

ANDALUCÍA despierta en la serenidad del otoño

RUÍDERA caprichos naturales en el Alto Guadiana

DESAYUNOS para disfrutar sin prisa en Paradores

PARADORES





**MANTEQUILLA
TRADICIONAL RENY PICOT
AHORA CON UN EMBALAJE
100% COMPOSTABLE**



DESDE ASTURIAS, POR EL MUNDO

tel: +34 91 411 77 66

www.renypicot.com

Viajes otoñales de EMOCIONES CULTURALES

Autumn journeys of cultural emotions

El otoño siempre ha sido una fuente de inspiración para el arte y la cultura. Es como si el artista encontrara en el otoño el momento ideal para plasmar en los lienzos, los escritos o las partituras ese goce estético que produce la bella transición del resplandor del verano hacia la languidez otoñal. Quizás sean también esas tonalidades más tenues las que nos hacen más sensibles a contemplar las grandes obras de arte que atesora España en todos sus rincones: sin duda, viajar en busca de destinos culturales bajo el frescor otoñal es una gran tentación.

En Madrid, la inauguración de la Galería de las Colecciones Reales es la gran novedad, una exposición donde se entrelaza la historia de cada monarca, desde los Reyes Católicos hasta Alfonso XIII, con el legado artístico que nos dejaron. Una visita que además abre la oportunidad para conocer los Reales Sitios de donde proceden las piezas, más sabiendo que hospedándote en un parador cercano gozarás de una tarifa especial en tu visita al Real Sitio.

Además, algunos de nuestros paradores son verdaderos museos: es el caso de León y de Segovia. Mientras en el Parador de León brillan piezas de arte clásico dentro del equilibrio renacentista del Hostal de San Marcos, en el de Segovia, un edificio moderno con espectaculares vistas a la ciudad, nos adentramos en el universo geométrico de Julián Gil y algunos de los artistas más representativos del movimiento constructivista. Nuestros entornos también son muy inspiradores, y queremos que en sus espacios otoñales se viva el arte, entre ellos, el de Javier Vallhonrat, quien dirigirá el Photowalk del Parador de Artes.



Autumn has always been a source of inspiration for art and culture. It is as if the artist finds in autumn the ideal moment to capture on canvas, in writing or in musical scores the aesthetic pleasure generated by the beautiful transition from the splendour of summer to the languor of autumn. Perhaps it is these more subdued tones that make us more sensitive to the great works of art that Spain treasures in all its corners: without a doubt, travelling in search of cultural destinations in the cool of autumn is a great temptation.

In Madrid, the great novelty is the inauguration of the Royal Collections Gallery, an exhibition where the history of each monarch, from the Catholic Monarchs to Alfonso XIII, is interwoven with the artistic legacy they left us. A visit that will also give you the opportunity to get to know the royal sites where the pieces come from, especially knowing that if you stay in a nearby Parador, you will enjoy a special rate for your visit to the royal site.

In addition, some of our paradores are real museums: this is the case of León and Segovia. At the Parador of León you can admire classical works of art in the Renaissance setting of the Hostal de San Marcos, while in Segovia, in a modern building with spectacular views of the city, you can immerse yourself in the geometric universe of Julián Gil and some of the most representative artists of the Constructivist movement. Our surroundings are also very inspiring, and we want you to experience art in its autumnal spaces, including that of Javier Vallhonrat, who will lead the Photowalk at the Parador of Artes.

Adentrarte en los humedales de las Lagunas de Ruidera y su riqueza biológica, conocer el valle de Ambroz y su Otoño Mágico o experimentar las nuevas actividades de Naturaleza para los Sentidos, ahora en los paradores de Corias, Soria y Limpias, son otras buenas opciones para estas fechas. Ahora bien, si tu intención es mirar para otro lado y prolongar el verano todo lo que quieras (y sin el agobio de las multitudes estivales), entonces cualquier parador de la costa andaluza es buena ocasión para darte el último chapuzón del año.

Superados los calores del verano, los aromas matutinos del café vuelven a inundar los desayunos de Paradores. Empezar el día disfrutando de los mejores productos locales, las frutas de temporada y la variedad de platos calientes es como un ritual sagrado en la paz otoñal.

La música, la literatura o la pintura siempre han encontrado en el otoño un motivo para expresar sus emociones. Os esperamos con el deseo de que también descubrir el arte y la cultura en Paradores sea causa de gran emoción.

PEDRO SAURA
PRESIDENTE DE PARADORES

“
Algunos de nuestros paradores son verdaderos museos: es el caso de León y de Segovia.

Other good options for this time of year include discovering the wetlands of the Lagunas de Ruidera and their biological richness, discovering the Ambroz Valley and its Magic Autumn, or experiencing the new Nature for the Senses activities, now in the Paradors of Corias, Soria and Limpias. On the other hand, if your intention is to look the other way and extend the summer as long as you like (and without the crowds of summer), any Parador on the Andalusian coast is a good place to take the last dip of the year.

When the summer heat is over, the morning aroma of coffee will once again fill the breakfasts at the Parador. Starting the day with the best local produce, seasonal fruit and a variety of hot dishes is a sacred ritual in the tranquillity of autumn.

Music, literature and painting have always found a reason to express their emotions in autumn. We hope that the discovery of art and culture in Paradores will also be a source of great excitement for you.

“
Algunos de nuestros paradores son verdaderos museos: es el caso de León y de Segovia.

Colección Vela Zanetti en el Parador de León



Mahou



La vida es *más* vida cuando *nos* encontramos



CONTENIDO

contents



CARTA DEL PRESIDENTE 03

Viajes otoñales de emociones culturales
Autumn journeys of cultural emotions

PARAÍOS NATURALES 10

Andalucía despierta
Andalusia Awakes



AGENDA 19

COLECCIONES REALES 24

Galería de las Colecciones Reales
Gallery of the Royal Collections



DESTINOS SINGULARES 34

Otoño mágico en el Valle del Ambroz
Magical Autumn in the Ambroz Valley



NATURALEZA PARA LOS SENTIDOS 45

TESOROS ARTÍSTICOS DE PARADORES 54

León
Segovia



PATRIMONIO NATURAL 67

Caprichos naturales en el Valle del Alto Guadiana
Natural treats in the upper Guadina Valley



CARA CARA

“Las redes son un mundo paralelo no del todo real y hay que intentar que no afecten a tu día a día”

“Social media is a parallel world that is not entirely Real, and you have to try not to let them affect your day-to-day life”

Caprichos 81



CAPRICHOS DE PARADORES 81

Desayunos para disfrutar sin prisa
Breakfast to enjoy With Calm

SUGERENCIAS GASTRO 90

Maridajes de Paradores
Paradores' pairings



AVENTURAS GASTRO

Maridajes de Paradores
Paradores' pairings



POSTALES DE OTOÑO

Atardeceres de postal
Postcard sunsets



Pomba
LUCÍA

74

113

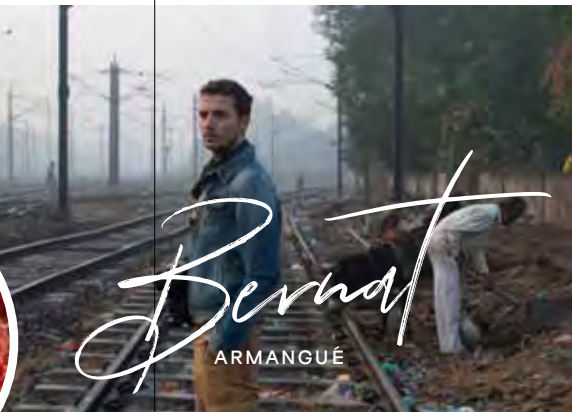


ESCENAS DE OTOÑO 113

Sueños de un seductor
Dreams of a seducer

TRAYECTORIA PERSONAL 118

Premio Pulitzer 2023 de Fotografía



Bernat
ARMANGUÉ

DAY TRIP EN VILAFRANCA DEL BIERZO 127

VIAJE A TRAVÉS DEL TIEMPO 134

Podrás parar el reloj... pero nunca
podrás parar el tiempo
You can stop the clock...
but you can never stop time



TODO EL AÑO ES NAVIDAD 144

Santo Domingo de la Calzada se viste
de navidad infinita
Santo Domingo de la Calzada dresses
up for a never ending christmas



AMIGOS DE PARADORES 151

Ricardo González Lafuente
"En Paradores nos sentimos como en casa"
"In Paradores we feel at home"

LECTURAS 155

HISTORIAS DE PARADORES 159

Al pie del Castillo de Gibalfaro
At the base of Gibalfaro Castle



FUE NOTICIA 165



IN & OUT 170

¿Cuánto sabes de Paradores?
Paradores, how much do you know?



**PRESIDENTE
CONSEJERO DELEGADO**
Pedro Saura

SECRETARIO GENERAL
Francisco Ferrer

**DIRECTOR DE SOSTENIBILIDAD,
TRANSFORMACIÓN DIGITAL Y MARCA**
José Miguel Moreno

CONSEJO EDITORIAL
Conchi Antón
Ana Martínez

REDACCIÓN Y TRADUCCIÓN
Editorial MIC

DIAGRAMACIÓN Y DISEÑO
Editorial MIC

FOTOGRAFÍA
Archivo Paradores
Editorial MIC

PUBLICIDAD

Editorial MIC
902 271 902
987 27 27 27
MADRID: Jesús Pérez
BARCELONA: Belén Matè
Àngel Ferrándiz
LEÓN: Esther García · Benita Espadas
VALLADOLID: Virginia de la Bastida
VALENCIA: Esther G. Pablo

PRODUCCIÓN EDITORIAL



Editorial MIC

Tel. 902 271 902 · Fax: 902 371 902
E-mail: mic@editorialmic.com

www.editorialmic.com

D. L.: LE-1041-2013

TOLEDO
Ger, vivir, compartir

tu patrimonio mundial





Andalucía despierta

ANDALUSIA AWAKES

📍 DIEGO RODRÍGUEZ

Vista panorámica de la playa de Monsul. Parque Natural de Cabo de Gata



El otoño en la costa de Andalucía es un regalo para los sentidos. El clima suave y agradable invita a explorar playas que en esta época revelan su belleza en tranquilidad, lejos de las multitudes estivales. Los paisajes costeros se tiñen de tonos cálidos y dorados, creando un telón de fondo idílico para relajarse y pasear. Los flamencos inician sus migraciones, llenando el cielo con su presencia. El clima más suave y los vientos de levante crean situaciones perfectas para el senderismo y los deportes de aventura. El otoño es una invitación a la serenidad, la aventura y la conexión con la naturaleza de esta región. Tras el caos y el bochorno del verano, Andalucía despierta.

Autumn on the Andalusian coast is a gift for the senses. The mild and pleasant weather invites you to explore beaches that at this time reveal their beauty in tranquility, away from the summer crowds. The coastal landscapes are tinged with warm, golden tones, creating an idyllic backdrop for relaxing and strolling. Flamingos begin their migrations, filling the sky with their presence. The pleasant weather and easterly winds create perfect situations for hiking and adventure sports. Autumn is an invitation to serenity, exploration, and connection with nature in this region. After the chaos and heat of summer, Andalusia awakens.

“Playas muy concurridas en verano, como Matalascañas o Cuesta Maneli, ahora pueden disfrutarse casi en exclusiva”

Parador de Mazagón

En un entorno paradisíaco en el Parque Nacional de Doñana y situado al borde de una de las playas más espectaculares de Huelva, este Parador –que dispone de un área *wellness*– es un lugar ideal para desconectar entre pinos, dunas y naturaleza virgen. Playas muy concurridas en verano, como Matalascañas o Cuesta Maneli, ahora pueden disfrutarse casi en exclusiva. A veinte minutos del Parador se encuentra el Museo de las Carabelas, en el que se explica la historia del primer viaje de Colón y están atracadas tres réplicas exactas de aquellos barcos. Otros planes muy recomendables para el otoño son visitar la mágica aldea de El Rocío o realizar una excursión a caballo por el parque de Doñana.

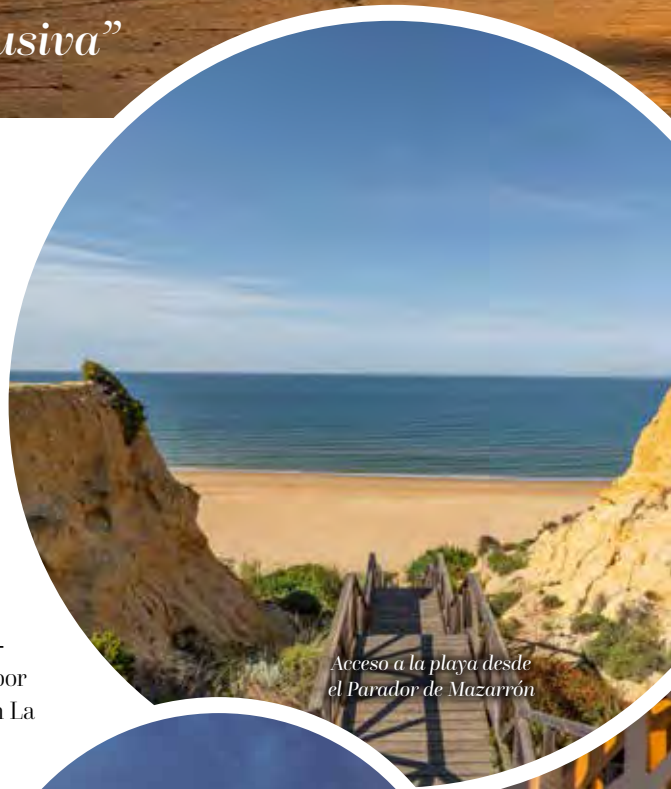
Parador de Cádiz

Moderno edificio con vistas insuperables a la bahía, localizado entre Santa Catalina y el parque Genovés. La visita a este Parador en otoño permite disfrutar de la ciudad más antigua de occidente como un gaditano más y pasear por sus calles y playas, tomar una caña en el casco histórico o ver el atardecer en La Caleta, libre de las multitudes de turistas veraniegos. Jerez, Sanlúcar y El Puerto están a tiro de piedra y, un poco más al sur, el otoño de Tarifa anima a conocer la verdadera cultura del pueblo y los mejores vientos de todo el año.



ESTRELLA DAMM ANDALUCÍA MASTERS

Del 19 al 22 de octubre, el histórico club de golf de Sotogrande acoge la novena edición de este prestigioso torneo. Una oportunidad perfecta para ver en directo a los mejores jugadores del mundo.



Acceso a la playa desde el Parador de Mazarrón



Parador de Cádiz



Playa de Matalascañas (Huelva)

Parador of Mazagon

In a paradisiacal setting in the Doñana National Park and located on the edge of one of the most spectacular beaches in Huelva, this Parador –which has a wellness area– is an ideal place to unwind among pine trees, dunes, and unspoiled nature. Beaches that are very popular in summer, such as Matalascañas or Cuesta Manelí, can now be enjoyed almost exclusively. Twenty minutes from the Parador is the Museum of the Caravels, which explains the history of the first voyage of Columbus and has three exact replicas of those ships. Other highly recommended plans for autumn are a visit to the magical village of El Rocío or a horseback excursion through Doñana National Park.

Parador of Cádiz

A modern building with unbeatable views of the bay, located between Santa Catalina and Genovés Park. Visiting this Parador in autumn allows you to enjoy the oldest city in the West like a local and stroll through its streets and beaches, have a beer in the old town, or watch the sunset in La Caleta free from the crowds of summer tourists. Jerez, Sanlúcar, and El Puerto are just a stone's throw away, and, a little further south, the autumn of Tarifa offers the true culture of the town and the best winds all year round.



Playa de la Caleta (Cádiz)



ESTRELLA DAMM ANDALUCÍA MASTERS

From October 19 to 22, the historic golf club of Sotogrande hosts the ninth edition of this prestigious tournament. A perfect opportunity to see live the best players in the world.

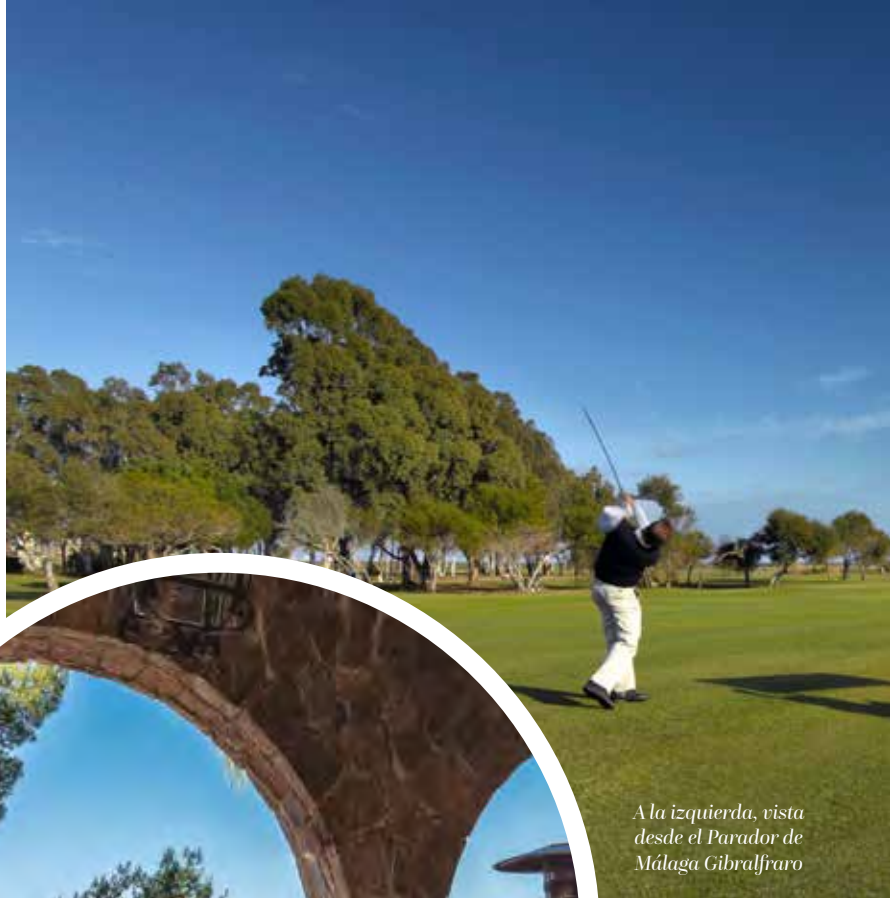
Paradores de Málaga Gibralfaro y Málaga Golf

Ya sean las mejores vistas de la ciudad o playas blancas con campo de golf a un paso de la habitación, los paradores de Málaga son perfectos para cualquier tipo de plan. Sin apenas turistas, con un clima envidiable y el agua del Mediterráneo todavía caliente, el otoño malagueño tiene todo tipo de opciones ya quieras visitar el Museo Picasso, tomar el sol o jugar en el Recorrido Histórico del Parador, el campo de golf más antiguo de Andalucía.



COPA DAVIS 2023

La fase final se llevará a cabo en el Palacio de Deportes José María Martín Carpena de Málaga del 21 al 26 de noviembre. Participarán los ocho equipos clasificados en las finales de la fase de grupos.



A la izquierda, vista desde el Parador de Málaga Gibralfaro



Parador de Nerja

Qué mejor época para visitar las mejores playas de Málaga que en otoño, cuando el tiempo es ideal y no hay que aguantar colas ni aglomeraciones. Después puedes dar un paseo por los acantilados, alquilar un kayak hasta la cascada de Maro —una espectacular caída de agua que va a parar directamente al mar—, visitar el pueblo de Frigiliana o conectar con la naturaleza en el Parque Natural Tejeda y Almijara.



Parador de Nerja

CAHORROS DEL RÍO CHILLAR

Unos túneles kársticos tallados por el Chillar, los Cahorros son perfectos para un paseo, un baño o —si hay agua— descenso de barrancos. La versión corta permite llegar a las pozas en una media hora. A través de otras pozas y balsas se puede llegar hasta el Vado de los Patos, una espectacular poza que cuenta con su propia cascada.



Frigiliana (Málaga)

“El otoño malagueño es ideal para jugar en el Recorrido Histórico del Parador, el campo de golf más antiguo de Andalucía”



Campo del Parador de Málaga Golf

Paradores of Málaga Gibraltar and Málaga Golf

Whether it's the best views of the city or white beaches with a golf course just a step away from the room, the Paradores of Malaga are perfect for any type of plan. With hardly any tourists, an enviable climate, and the water of the Mediterranean still warm, Malaga's autumn has all kinds of options whether you want to visit the Picasso Museum, sunbathe, or play on the Parador's Historical Course, the oldest golf course in Andalusia.



DAVIS CUP 2023

The final phase will be held at the Palacio de Deportes José María Martín Carpena in Málaga from November 21 to 26. Eight teams qualified from the finals of the group stage will participate.

Parador of Nerja

What better time to visit the best beaches in Malaga than in autumn, when the weather is ideal and no queues or crowds have to be endured? You can take a walk along the cliffs, rent a kayak to Maro –a spectacular waterfall that goes directly into the sea–, visit the village of Frigiliana, or connect with nature in the Tejeda and Almjara Natural Park.



CAHORROS OF THE CHILLAR RIVER

Karst tunnels carved by the Chillar River, the Cahorros are perfect for a walk, a swim, or –if there is enough water– canyoning. The short version allows you to reach the pools in about half an hour. Through more pools and meanders you can reach the Vado de los Patos, a spectacular pool with its own waterfall.

“Los Cahorros son perfectos para un paseo, un baño o un descenso de barrancos”





Playa de Mojácar (Almería)

Parador de Mojácar

Con el Mediterráneo a la puerta y zona *wellness* y sauna, el Parador de Mojácar es otro destino idílico para una escapada otoñal. Además de playas espectaculares como Marina de la Torre o Cueva del Lobo y calas como la Granatilla o el Sombrero, las calles sinuosas y abigarradas del Arrabal –el antiguo barrio judío– son perfectas para un paseo por la tarde.

CABO DE GATA-NÍJAR

En otoño, el Parque se convierte en un refugio para los majestuosos flamencos rosados que llegan desde Europa en su migración hacia África y se congregan en las lagunas costeras del cabo en busca de crustáceos, pintando el agua de rosa con su presencia. El clima de esta época es perfecto también para hacer senderismo o incluso para darse un baño en playas como Mónsul o Los Genoveses, que en otoño tendrás prácticamente para ti.

Parador of Mojácar

With the Mediterranean at its doorstep, a wellness area, and sauna, the Parador de Mojácar is another idyllic destination for an autumn getaway. In addition to spectacular beaches such as Marina de la Torre or Cueva del Lobo and coves such as Granatilla or Sombrero, the winding crooked streets of the Arrabal –the old Jewish quarter– are perfect for an afternoon stroll.

CABO DE GATA-NÍJAR

In autumn, the Park becomes a haven for the majestic pink flamingos that arrive from Europe on their migration to Africa and congregate in the coastal lagoons of the cape in search of crustaceans, painting the water pink with their presence. The weather at this time is also perfect for hiking or even for a swim at beaches like Mónsul or Los Genoveses, which in autumn you will have practically to yourself.



Parador de Mojácar

LAS RUTAS DE EL LEGADO ANDALUSÍ

Itinerario Cultural del Consejo de Europa



MONTEFRÍO. RUTA DE WASHINGTON IRVING
Javier García Domínguez
XI Concurso de Fotografía La Mirada del Viajero

ES EL MOMENTO

Del viaje sosegado, de encontrar la tranquilidad, de disfrutar de paisajes sorprendentes y un fascinante Patrimonio Cultural, de Volver.

Recorrer las Rutas de El legado andalusí es un reencuentro con el pasado, presente y futuro de Andalucía, una oportunidad única de descubrir su Riqueza.



legadoandalusi.es/paradores

Descubre nuestra experiencia inmersiva y recorre las Rutas de El legado andalusí con



PARADORES



El legado andalusí

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe



Mojacar

VOLVER
a sentir



mojacar.es



MUSICAL

EL FANTASMA DE LA ÓPERA. EL MUSICAL

Fecha: del 20 de septiembre al 10 de diciembre
Dónde: Teatro Albéniz, Madrid
Horarios y entradas:
 musicalelfantasmadelaopera.seeticket.com
 Déjate seducir por el musical más exitoso de la historia. Intriga, pasión y misterio cobran vida en la obra de amor más oscura que ha arrasado sobre los escenarios. Décadas recorriendo el mundo seduciendo a los espectadores con su música envolvente y enigmáticos personajes, una trama de pasión, obsesión y tragedia que te dejará cautivado desde el primer acorde. Un clásico eterno que te transportará al oscuro y fascinante submundo de la ópera.

THE PHANTOM OF THE OPERA. THE MUSICAL

Date: from 20 September to 10 December
Place: Teatro Albéniz, Madrid
Time and tickets:
 musicalelfantasmadelaopera.seeticket.com
 Let yourself be seduced by the most successful musical in history. Intrigue, passion and mystery come to life in the darkest love play that has taken the stage by storm. Decades of touring the world seducing audiences with its enveloping music and enigmatic characters, a plot of passion, obsession and tragedy that will leave you captivated from the first chord. A timeless classic that will transport you to the dark and fascinating underworld of opera.



GEN



ILUSIONISMO

GALICIA ILUSIONA

Fecha: domingo 22 de octubre
Dónde: Auditorio Mar de Vigo
Horarios: 18.00 y 20.30 h.
Entradas: galiciailusiona.es
 Durante 2023, Galicia ha sido la capital mundial del ilusionismo, año que cierra por todo lo alto con la presencia de uno de los mayores festivales de magia de Europa. Más de 100 actuaciones de pura poesía visual a cargo de los mejores ilusionistas a nivel mundial. Una gala de alto nivel que te dejará con la boca abierta de principio a fin.

GALICIA ILUSIONA

Date: Sunday 22 October
Place: Mar de Vigo Auditorium
Time: 18.00 and 20.30 h.
Tickets: galiciailusiona.es
 During 2023, Galicia has been the world capital of illusionism, a year that successfully closes with the presence of one of the biggest magic festivals in Europe. More than 100 performances of pure visual poetry by the best illusionists in the world. A high-level gala that will leave you open-mouthed from start to finish.

TEATRO

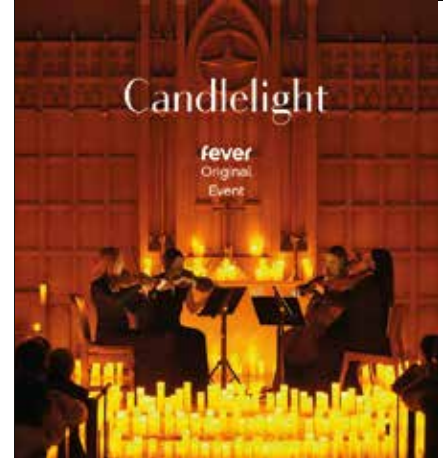
CANDELIGHT: TRIBUTO A HANS ZIMMER

Fecha: sábado 11 de noviembre
Dónde: Teatro Carrión, Valladolid
Horarios: 19.30 h.
Entradas: fever.up.com
 Los conciertos Candlelight transforman la música en una experiencia mágica al combinar interpretaciones en vivo con una atmósfera iluminada por velas, que transporta al público a un mundo de belleza sonora y visual. Una vivencia musical íntima y encantadora que, en esta ocasión, homenajea a Hans Zimmer, maestro de la composición cinematográfica y el genio detrás de las bandas sonoras más icónicas de la historia del cine. Una verdadera leyenda musical en un ambiente único que no te puedes perder.

CANDELIGHT: TRIBUTE TO HANS ZIMMER

Date: Saturday 11 November
Place: Teatro Carrión, Valladolid
Time: 19.30 h.
Tickets: fever.up.com
 Candlelight concerts transform music into a magical experience by combining live performances with a candlelit atmosphere that transports the audience into a world of sonic and visual beauty. An intimate and enchanting musical experience that, on this occasion, pays homage to Hans Zimmer, master of film composition and the genius behind the most iconic soundtracks in the history of cinema. A true musical legend in a unique setting not to be missed.

DA





GIRAS MUSICALES

RAPHAEL

Entradas/Tickets: raphaelnet.com

La gira *Victoria* de Raphael es un emocionante viaje a través de la carrera de una leyenda viva de la música. Con su voz inconfundible y su carisma en el escenario, Raphael cautiva a su audiencia noche tras noche. Esta gira no solo es un tributo a su extraordinario legado, sino también una victoria continua en la escena musical, que sigue emocionando tras más de sesenta años sobre el escenario. Un espectáculo inolvidable lleno de pasión y talento que reafirma su estatus como un icono eterno de la música en español.

Raphael's *Victoria* tour is an exciting journey through the career of a living music legend. With his unmistakable voice and charisma on stage, Raphael captivates his audience night after night. This tour is not only a tribute to his extraordinary legacy, but also an ongoing victory on the music scene, still thrilling after more than sixty years on stage. An unforgettable show full of passion and talent that reaffirms his status as a timeless icon of Spanish-language music.



MIGUEL RÍOS

Entradas/Tickets: miguel-rios.com

El artista vuelve a los escenarios con motivo del cuarenta aniversario de *Rock&Ríos*, el álbum más vendido de su carrera. Hasta el 16 de noviembre, podrás disfrutar del pionero del rock en español por excelencia en varios conciertos que ponen el broche final a una gira muy especial.

The artist returns to the stage to celebrate the fortieth anniversary of *Rock&Ríos*, the best-selling album of his career. Until 16 November, you can enjoy the pioneer of Spanish rock par excellence in several concerts that put the finishing touch to a very special tour.

VÍCTOR MANUEL

Entradas/Tickets: victormanuel.es

La Vida en Canciones (El escenario lo cura todo) pretende abarcar, resumir, largos años de canciones y carretera. Víctor Manuel nos regala esta maravillosa gira con motivo de sus 75 años, una oportunidad para volver a escuchar los mayores éxitos de su historia como artista, y en la que no faltarán guiños a su vida y a la intimidad que crea con sus seguidores cada vez que se sube a un escenario.

La Vida en Canciones (El escenario lo cura todo) aims to cover, to summarise, long years of songs and road. Víctor Manuel gives us this wonderful tour on the occasion of his 75th birthday, an opportunity to listen again to the greatest hits of his history as an artist, and in which there will be no lack of nods to his life and the intimacy he creates with his followers every time he gets on stage.

DEPORTES FINAL COPA DAVIS

Fecha: domingo 26 de noviembre

Dónde: Palacio de Deportes José María Martín Carpena, Málaga

Horarios y entradas: proticketing.com
Ya tiene fecha y lugar la culminación del torneo masculino de tenis por equipo por excelencia. Málaga acogerá la final del prestigioso torneo por equipos. La ciudad se llenará de emoción, rivalidad y espíritu de equipo. Un evento donde la camaradería y la rivalidad se entrelazan en una intensa experiencia deportiva que define el orgullo y la gloria tenística de una nación.



DAVIS CUP FINAL 2023

Date: Sunday 26 November

Place: Palacio de Deportes José María Martín Carpena, Málaga

Time and tickets: proticketing.com

The culmination of the men's team tennis tournament par excellence has a date and venue. Málaga will host the final of the prestigious team tournament. The city will be filled with emotion, rivalry and team spirit. An event where camaraderie and rivalry intertwine in an intense sporting experience that defines the pride and tennis glory of a nation.

TEATRO



**ROMEO Y JULIETA
DESPIERTAN
THE AWAKENING OF
ROMEO AND JULIET**

Fecha: viernes 15 de diciembre

Dónde: Teatro López de Ayala, Badajoz

Horarios: 21.00 h.

Entradas: teatrolopezdeayala.es

Shakespeare dice que la muerte es el fin de todo, pero Ana Belén y Jesús Noguero nos demuestran que se equivoca y nos cuentan la verdadera historia de este amor prohibido. Lo que creíamos que era el final de la tragedia, se convierte en el principio de la verdadera historia de los amantes más famosos del mundo. Un elenco de excelentes actores que te cogerá de la mano y te mostrará las escenas más enigmáticas de la tragedia. Se enamoran, se enfrentan al duelo, se fugan, se casan y... ¿mueren? Todo para demostrar que la muerte no es el final.

Date: Friday 15 December

Place: López de Ayala Theatre, Badajoz

Time: 21.00 h.

Tickets: teatrolopezdeayala.es

Shakespeare says that death is the end of everything, but Ana Belén and Jesús Noguero prove him wrong and tell us the true story of this forbidden love. What we thought was the end of the tragedy becomes the beginning of the true story of the world's most famous lovers. A cast of excellent actors will take you by the hand and show you the most enigmatic scenes of the tragedy. They fall in love, they mourn, they elope, they marry and... they die? All to prove that death is not the end.

TU CITA EN MADRID ES EN EL REAL

Un otoño e invierno llenos de espectáculos únicos



ÓPERA

MEDEA

LUIGI CHERUBINI
19 SEPT — 4 OCT

Estreno en el Teatro Real

LUISA FERNANDA

FEDERICO MORENO TORROBA
25 OCT

Zarzuela en versión de concierto

ORLANDO

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL
31 OCT — 12 NOV

Estreno en el Teatro Real

ORLANDO PALADINO

JOSEPH HAYDN
1 NOV

Estreno en el Teatro Real
En versión de concierto

HALKA

STANISŁAW MONIUSZKO
9 — 11 NOV

Estreno en el Teatro Real
En versión de concierto

RIGOLETTO

GIUSEPPE VERDI
2 DIC — 2 ENE

IL RITORNO D'ULISSE IN PATRIA

CLAUDIO MONTEVERDI
4 DIC

En versión de concierto

EL MURCIÉLAGO

JOHANN STRAUSS
9 DIC

Estreno en el Teatro Real
En versión de concierto

SONDRA RADVANOVSKY: LAS TRES REINAS

6 ENE

LEAR

ARIBERT REIMANN
26 ENE — 7 FEB
Estreno en el Teatro Real

DANZA

BALLET DEL GRAN TEATRO DE GINEBRA

Director artístico
SIDI LARBI CHERKAOUI
11 — 14 OCT

CONCIERTOS Y RECITALES

VOCES DEL REAL
FRANCO FAGIOLI
7 NOV

TO STEVE WITH LOVE:
LIZ CALLAWAY CELEBRATES SONDHEIM
DE BROADWAY AL REAL
16 — 18 NOV

VOCES DEL REAL
LISE DAVIDSEN
7 ENE

FLAMENCO REAL

OLGA LLORENTE
18 — 20 OCT

DANIEL CASARES
22 — 24 NOV

EL YIYO
13 — 15 DIC



TEATROREAL.ES · 900 24 48 48 · TAQUILLAS



COMPRA YA TUS ENTRADAS

TEMPORADA
23/24

Administraciones Públicas

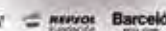


Mecenas principal tecnológico
Telefónica

Mecenas principal energético
endesa

Mecenas principales
BBVA

Mecenas



Artziniega

una villa de museos

LA VILLA DE ARTZINIEGA DESBORDA RAZONES QUE JUSTIFICAN UNA VISITA: CONSERVA INTACTA SU ESTRUCTURA MEDIEVAL CON TORRES Y PALACIOS, DISPONE DE UNA OFERTA MUSEÍSTICA DE PRIMER NIVEL Y ESTÁ ENCLAVADA EN UN ENTORNO NATURAL ESPECTACULAR.

Artziniega, fundada en 1272 por el rey Alfonso X, el Sabio, ofrece uno de los cascos históricos más bellos y mejor conservados del norte de España al mantener intacto su entramado medieval con el trazado de calles paralelas, la de Arriba, la del Medio y la de Abajo, comunicadas mediante cantones.

Esta estructura y la calidad de su patrimonio explican su declaración como Conjunto Monumental Histórico Artístico.

Situada en el norte de Álava, fue relevante centro comercial en la Edad Media y refugio de la nobleza. Un total de 47 escudos de linajes distintos y casas de villa, torres residenciales, palacios, la fragua y otros edificios son testigos de este pujante pasado.

Su patrimonio abarca desde el gótico al neoclasicismo siendo los edificios más destacados la Torre Ortiz de Molinillo de Velasco (s. XVI), el Convento de las Madres Agustinas (s.XVI), la Casona del Valle (s. XVII), la Torre de Bengoa (s. XVI) y varios palacios blasonados.

Nuestra Señora de la Encina es un majestuoso santuario gótico cerca del centro. Alberga un retablo hispano-flamenco del siglo XVI y un **Museo de Arte Sacro** con piezas de gran valor. Junto al templo se levanta una encina de más de 500 años de vida calificada como 'Árbol Singular'.

El Museo de Arte Sacro es el primer pilar de una oferta museística de primer nivel. El **Museo Etnográfico** constituye el segundo y ofrece una magnífica exposición que recrea en sus más de 3.700 m² los modos de vida de los habitantes de Artziniega y la comarca de Ayala.



Recorrer sus salones permite viajar al pasado para recordar y conocer cómo era una tienda o una escuela a mediados del siglo XX. Horarios y programa actividades en www.artziniegamuseoa.org.

El **Taller-Museo Santxotena** cierra el círculo museístico de Artziniega con una propuesta singular. ¿Quieres conocer la obra de un escultor junto a su autor? ¿Te gustaría intercambiar reflexiones sobre inspiración, técnicas escultóricas o la vida con un discípulo de Jorge Oteiza? Si tu respuesta es positiva, es tu lugar.

El recorrido comienza con un vídeo que explica la génesis del proyecto artístico, cultural y etnográfico de Xabier Santxotena para conocer después los bocetos del escultor y sus distintas familias de esculturas.

El taller es la última parada. Allí, las personas visitantes tienen la ocasión de conocer a Santxotena y hablar con él sobre temas tan variados como los materiales, las herramientas y la inspiración. Toda la información en www.santxotena.org.

Muy cerca

Además, muy cerca de Artziniega puedes disfrutar de un rico patrimonio histórico y natural en el que destaca:

Conjunto Monumental de Quejana. Hogar de uno de los más brillantes hombres de la Edad Media de Euskadi, don Pedro López de Ayala. Su padre levantó este conjunto formado por palacio fortificado, convento de las Madres Dominicas, iglesia de San Juan Bautista y Torreón Capilla de la Virgen del Cabello.

La Robleada de los Sueños. A un paso del Conjunto Monumental, junto al restaurante Arcos de Quejana, abre sus puertas este proyecto artístico y solidario: un bosque visitable que unifica la obra de 25 pintores de renombre nacional e internacional sobre la corteza de sus robles.

Cañón de Delika. Te proponemos recorrer la senda verde de Delika que parte de la localidad del mismo nombre y permite adentrarse en el espectacular cañón que el río Nervión lleva esculpiendo de forma paciente durante miles de años.

Ruta del Txakoli. El txakoli es uno de los productos estrella de la comarca de Ayala junto con el queso. Visitar sus bodegas y queserías es una experiencia única. www.rutadeltxakoli.com.



Gallery of the Royal Collections

ARTISTIC STORY OF THE SPANISH MONARCHY

Inside and out, the new museum space nestled in the most traditional Madrid is a good image of Spain's mettle: an old soul with new makings. It is an avant-garde building that presents a journey through the country's history and its kings and queens, symbolized in a heterogeneous collection of great and small artistic treasures.

GALERÍA DE LAS *Colecciones reales*

MONASTERIO DE SANTA ISABEL · PARQUE DE NUESTRA SEÑORA DE ATOCHA · PARTENÓN DE ESPAÑA · ERMITA DE SAN ANTONIO DE
EL ESCORIAL · CÁMERA DEL PRÍNCIPE Y DEL DE FANTE DE EL ESCORIAL · BOSQUE DE LA HERRERÍA · REAL SITIO DE SAN ILDEFONSO · PALACIO
DE LOS DOSSALLAS BORLES · MONASTERIO DE Yuste · CUARTO ALTO DEL REAL ALCAZAR DE SEVILLA · PALACIO DE LA ALMUDAINA

RELATO ARTÍSTICO DE LA MONARQUÍA ESPAÑOLA

Por dentro y por fuera, el nuevo espacio museístico enclavado en el Madrid más tradicional es una buena imagen del templo de España: un alma antigua con nuevas hechuras. Es un vanguardista edificio que presenta un recorrido por la historia del país a través de sus reyes y reinas, simbolizada en una heterogénea colección de grandes y pequeños tesoros artísticos.

“El edificio es una mole dotada de gracilidad, con contraventanas que parecen no terminar jamás y rampas infinitas”

No hay mayor muestra de poder que dejar un legado para la eternidad. Así, el pasado 29 de julio abrió sus puertas la Galería de las Colecciones Reales en el corazón del viejo Madrid, tras ser inaugurada el 25 por los reyes de España.

Se trata del proyecto más descollante en España durante las dos últimas décadas. Sus fondos acogen unas 700 piezas procedentes de los Reales Sitios de Patrimonio Nacional (Palacio Real, El Escorial, Aranjuez, La Granja o las Descalzas Reales). A lo largo de 500 años, desde los Reyes Católicos hasta Alfonso XIII, los monarcas españoles auspiciaron las artes, bien como patronos o como inversores, de artistas y artesanos. Hoy, esa herencia, fruto del ingenio y la delicadeza, retrata el gusto de estos reyes mejor que sus hechos y palabras. Hablamos de pintura, escultura, tapices, joyas, artes decorativas, armas, armaduras y carruajes.

El sucesor natural de aquellos mecenas, Felipe VI, enfatizó, durante la inauguración oficial, que no solo se trata de “una selección exquisita de piezas artísticas de primer orden de las propias colecciones de Patrimonio Nacional”. “Más allá del goce estético y el inmenso valor cultural de las obras”, adquieren su significado “en el contexto en el que fueron producidas en los lugares en los que estuvieron: los reales sitios donde moraron y en un periodo temporal delimitado”. Son, concluyó, “testimonios materiales excepcionales de nuestra historia común y nuestra cultura”.

El caparazón que guarece a estos objetos tampoco se queda corto. El formidable diseño de los arquitectos Emilio Tuñón y Luis Moreno Mansilla es un recipiente de 40.000 m² de granito, hormigón, cristal y roble, que ya ha hecho suya la ladera en la que se asientan el Palacio Real y la Catedral de la Almudena. El edificio ha ganado una decena de premios de arquitectura, entre ellos los prestigiosos FAD y American Architecture Prize.



Zona arqueológica



Dessert del Príncipe don Carlos



“The building is a mass endowed with gracefulness, with shutters that never seem to finish and endless ramps”



Caballo Blanco (Velázquez)



There is no greater show of power than leaving a legacy for eternity. Thus, on July 29, the Galería de las Colecciones Reales opened its doors in the heart of old Madrid after being inaugurated on July 25 by the King and Queen of Spain.

It is the most outstanding project in Spain during the last two decades. Its collections include some 700 pieces from the Royal Sites of National Heritage (Royal Palace, El Escorial, Aranjuez, La Granja, and the Descalzas Reales). Throughout 500 years, from the Catholic Monarchs to Alfonso XIII, Spanish monarchs sponsored the arts, either as patrons or as investors, artists, and artisans. Today, this heritage, the fruit of ingenuity and delicacy, portrays the taste of these kings better than their deeds and words. We are talking about painting, sculpture, tapestries, jewelry, decorative arts, weapons, armor, and carriages.

The natural successor of those patrons, Felipe VI, emphasized, during the official inauguration, that it is not only "an exquisite selection of first-rate artistic pieces from Patrimonio Nacional's collections." "Beyond the aesthetic enjoyment and the immense cultural value of the works," they acquire their meaning "in the context in which they were produced in the places where they were: the royal sites where they dwelled and in a delimited time." They are, he concluded, "exceptional material testimonies of our common history and culture."

El continente

El edificio es una mole dotada de gracilidad, con contraventanas que parecen no terminar jamás y rampas infinitas. La perspectiva engaña al acercarse desde la plaza de la Armería. Será la fachada oeste, sobre la ladera del palacio y la catedral, y la sur, que da a la Cuesta de la Vega, las que aporten una visión más certera del conjunto. Ya en el Campo del Moro no nos queda más remedio que rendirse con armas y bagajes. Estamos ante algo enorme y sublime. La recepción prolonga el estado de pasmo del visitante poco avisado.

El contenido

El edificio, en realidad, no es museo, sino galería. Sirve de escaparate para un patrimonio de más 170.000 objetos repartidos en diversos museos, conventos, archivos y bibliotecas. Más de un tercio de las obras expuestas rotarán entre esta instalación y su lugar de origen. Se trata de instigar un diálogo en un lugar abierto entre piezas de orígenes diversos, de Austrias y Borbones, con un denominador común: formar parte del patrimonio de los reyes de España a lo largo de la historia.

¿Qué no habría que perderse bajo ningún concepto? Obras como el Paisaje con San Cristóbal y el Niño del pintor flamenco Patinir (1521), la armadura usada por Carlos V en la batalla de Mühlberg (1554), las inevitables cuatro columnas salomónicas de Herrera el Mozo y Churriguera (1674-1678), el Salomé con la cabeza del Bautista, de Caravaggio, de 1607, o la sobrecogedora carroza negra de Carlos II. Tiempo hay de hacer tantos recorridos como ganas de encontrar piezas que sorprendan.

TARIFA ESPECIAL PARA LOS CLIENTES DE PARADORES EN LOS REALES SITIOS / SPECIAL RATES FOR THE CLIENTS OF PARADORES AT ROYAL SITES

Parador de La Granja de San Ildefonso:

▶ Real Sitio de la Granja de San Ildefonso

Parador de Alcalá de Henares:

▶ Palacio Real de Madrid

Parador de Chinchón:

▶ Real Sitio de Aranjuez

Parador de Jarandilla de la Vera:

▶ Monasterio de San Jerónimo de Yuste

Parador de Lerma:

▶ Monasterio de Sta. María La Real de Las Huelgas

Parador de Carmona:

▶ Cuarto Alto de los Reales Alcázares de Sevilla

Parador de Tordesillas:

▶ Real Monasterio de Santa Clara de Tordesillas



Sala de los Borbones



La carroza negra

“El edificio, en realidad, no es museo, sino galería. Sirve de escaparate para un patrimonio de más 170.000 objetos repartidos en diversos museos, conventos, archivos y bibliotecas”



*Reloj-candil de
sobremesa
(Hans de Évalo)*



Nor does the shell that houses these objects fall short. The formidable design by architects Emilio Tuñón and Luis Moreno Mansilla is a 40,000 m² container of granite, concrete, glass, and oak, which has already conquered the hillside on which the Royal Palace and the Almudena Cathedral rest. The building has won several architectural awards, including the prestigious FAD and American Architecture Prize.

The continent

The building is a mass endowed with gracefulness, with shutters that never seem to finish and endless ramps. The perspective is deceptive when approaching from the Plaza de la Armería. It will be the west facade, on the slope of the palace and the cathedral, and the south, facing the Cuesta de la Vega, which provide a more accurate view of the whole. Already in the Campo del Moro, we have no choice but to surrender with weapons and baggage. We are before something enormous and sublime. The reception prolongs the state of awe of the uninformed visitor.





La Galería abre de lunes a sábado de 10 a 20 horas
y domingos y festivos de 10 a 19 horas



The Gallery opens Monday to Saturday from 10 am to 8 pm,
and Sunday and public holidays from 10 am to 7 pm

Sala de los Austrias



Rampas Galería

The content

The building, in reality, is not a museum but a gallery. It showcases a heritage of more than 170,000 objects distributed in various museums, monasteries, archives, and libraries. More than a third of the works on display will rotate between this installation and their place of origin. The idea is to instigate a dialogue in an open place between pieces of different origins, from the Habsburgs and the Bourbons, with a common denominator: being part of the heritage of the kings of Spain throughout history.

What should not be missed under any circumstances? Works such as the Landscape with St. Christopher and Child by the Flemish painter Patinir (1521), the armor worn by Charles V in the battle of Mühlberg (1554), the inevitable four Solomonic columns by Herrera el Mozo and Churriguera (1674-1678), the Salome with the head of the Baptist, by Caravaggio, from 1607, or the overwhelming black carriage of Charles II. There is time for as many tours as we wish and many pieces that surprise.

Crafted in Switzerland. Rich in Latin style.



Desde su fundación en La Habana en 1882, Cuervo y Sobrinos crea y fabrica sus relojes en Suiza.

La marca de alma latina rinde homenaje al legendario escritor estadounidense Ernest Hemingway con una serie limitada inspirada en los años 50. Movimiento automático con aguja de fecha.

Historiador Hemingway Icónico 3190.1ICC

Para información:
MRM Dream Time SL
cuervoysobrinos@mrmtdt.com

www.cuervoysobrinos.com



Cuervo y Sobrinos

La Crujía de Gamones

CRUCES DE MAYO EN UBRIQUE, LA CRUJÍA DE GAMONES.

Fiesta de Interés Turístico de Andalucía (Orden de 14 de marzo de 2008). En plena Sierra de Cádiz, en el conjunto de perlas que conforman la Ruta de los Pueblos Blancos, hay una que resplandece con un brillo especial en el mes de mayo de cada año. Rodeada de las Sierras que llevan su mismo nombre, Ubrique engalana sus calles cada 03 del quinto mes en el Día de las Cruces de Mayo para acoger una de las fiestas con más tradición popular y arraigo cultural de Andalucía, la Crujida de Gamones. En la actualidad, la celebración se traslada al sábado siguiente para que todos aquellos turistas de nuestra localidad, Sierra de Cádiz, provincia o comarcas colindantes puedan disfrutarla de igual forma.

Un mar de candelas llenan las callejuelas blancas y desordenadas que iluminan gran parte del casco urbano. Con adornos florales y ambiente musical, las barriadas invitan a explotar gamones a la salud de los amigos.

Forma parte del Patrimonio Etnológico de Ubrique y de Andalucía, siendo un recurso cultural que facilita el reforzamiento de la identidad de los ubriqueños y salvaguarda costumbres y conocimientos representativos de la cultura andaluza.

La Crujida de Gamones es antiquísima y aunque tiene similitudes con las mismas fiestas celebradas en otras zonas del resto de Andalucía, tiene un claro elemento diferenciador: el fuego y el gamón que le dan un matiz peculiar a la fiesta. No tiene autor conocido, sí una antigüedad considerable que se ha transmitido por la tradición oral y el pueblo a lo largo de todos los años de celebración y que ha sido y sigue siendo elemento indispensable de esta fiesta. El gamón es una planta de la familia de las Liláceas Silvestres que se ha utilizado para combatir enfermedades de la piel y para obtener alcohol de ellas. Tiene hojas ensiformes, flores blancas, raíces bulbosas, es alta y de color verde azulado que al calentar la raíz bulbosa y golpearla sobre una piedra, parece como si fueran auténticos tiros y petardos.

Dice la leyenda, que de esta forma los ubriqueños desde los montes ahuyentaron a las tropas francesas cuando entraron en Ubrique explotando gamones, creyendo éstos que eran disparos. Otros, que con este peculiar sonido, alejaban a los lobos de las sierras.

► 2º Premio VI Concurso de
fotografía Crujía de gamones





La Fiesta de los Gamones es eminentemente popular y de la que el ubriqueño se siente orgulloso. Autóctona y única en el mundo, fue declarada Fiesta de Interés Turístico de Andalucía, por Orden del 14 de marzo de 2008.

La mejor forma de conocerlo, acercándose a este pueblo blanco y formar parte íntegra de la fiesta. Con su Casco Antiguo declarado Bien de Interés Cultural, la Ruta de los Miradores, el Centro de Interpretación de la Historia de Ubrique en la ermita de San Juan de Letrán, Yacimiento Arqueológico de Ocuri, Exposición Permanente Manos y Magia en la Piel en el Convento de Capuchinos, senderos y avistamientos en plena Naturaleza, guisos de tagarninas, sopas de espárragos, gañotes, carnes de caza,... la Crujía de los Gamones, reclamos suficientes para visitar este municipio que, como dice la canción de columpio, "Es un pueblo pequeño de gran fama mundial donde se trabaja en cuero, sin faltar a la moral".



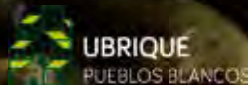
► 1^{er} Premio VI Concurso de fotografía Crujía de gamones



► 3^{er} Premio VI Concurso de fotografía Crujía de gamones



► 1^{er} Premio V Concurso de fotografía Crujía de gamones



Subvención Nominativa para la Promoción y Difusión de la Crujía de Gamones en 2023.
Área de Desarrollo de la Ciudadanía de la Diputación de Cádiz.

Destino SICTED

La Plaza, 1 · 11600 Ubrique, Cádiz | ☎ 670 085 169 · 956 46 12 90 | turismo@ayuntamientoubrique.es | www.ubriqueturismo.es


Otoño mágico

EN EL VALLE DEL AMBROZ

EL TRÁNSITO A OCRE
EN LAS FALDAS DE LA SIERRA DE GREDOS

Las faldas de la Sierra de Gredos arrojan al majestuoso Valle del Ambroz en Cáceres. El lugar rezuma encanto por los cuatro costados. Desde los pintorescos pueblos que salpican de tonos ocre el verdor del paisaje, a los viejos árboles centenarios, verdaderas catedrales vivientes, que se yerguen en los cientos de caminos que serpentean entre el paisaje. Es tiempo de castañas, setas, olor a lumbre y hojas mojadas.

The foothills of the Sierra de Gredos envelop the majestic Ambroz Valley in Cáceres. The place oozes charm on all sides. From the picturesque villages that splash ochre tones of the green landscape to the ancient trees, true living cathedrals standing by the hundreds of roads that wind through the landscape. It is time for chestnuts, mushrooms, the smell of fire, and wet leaves.

 M.ª JOSÉ PRIETO

FOTOS: DIVA - ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DEL VALLE DEL AMBROZ / PITI GARCÍA



La naturaleza de Ambroz es imponente. Sus infinitas tonalidades alcanzan en otoño un cromatismo inagotable. El verde esmeralda que brota tras los días de lluvia transita a dorado, cobre, ocre y rojo, que refulgen de los robles y castaños.

En Hervás se encuentra el Castañar de los Gallegos, uno de los más importantes de Europa. Este precioso bosque se mantiene intacto desde hace doscientos años. Se le conoce por el nombre «de Los Gallegos» porque recuerda a los enigmáticos bosques de castaños de Galicia.

Como auténticos señores del valle se alzan los castaños del Temblar, en el paraje del Arroyo del Temblar en Segura de Toro. Son cinco árboles monumentales protegidos que cuentan con una antigüedad entre 500 y 800 años.

En realidad, todo el valle es un pulmón natural. A medida que se va ganando altura, los bosques de castaños dan paso a robles, pinos jóvenes, retamas y brezos. Una catarsis de color verde a la que acompaña la música del agua, siempre tintineante en cada paso del camino, con cascadas, riachuelos, pequeñas charcas donde bañarse y bellísimas piscinas naturales.

Cultura cotidiana

El Valle del Ambroz está rociado de historia y coquetos pueblos. El barrio judío de Hervás es uno de los más importantes de España. Se ha mantenido casi intacto al paso del tiempo, con casas de piedra, madera de castaño y barro cocido. Preserva aún la fisonomía de antaño de calles estrechas y laberínticas donde descubrir pequeñas tiendas de artesanía y talleres en vivo de cestas y madera.

La presencia de la historia se hace patente entre los restos romanos que perviven como parte de la cultura cotidiana. Baños de Montemayor debe su nombre a las famosas termas romanas, convertidas actualmente en balneario. Otros restos romanos se conservan en Aldeanueva del Camino y la antigua Vía de la Plata que atraviesa el pueblo, con tramos originales y un puente.

En la localidad de Abadía se encuentra el Palacio de Sotofermoso o de los Duques de Alba. Durante el Renacimiento fue un importante centro cultural por donde pasaron escritores como Lope de Vega, que escribía mientras disfrutaba de las imponentes montañas y los fértiles jardines del palacio.



“El Otoño Mágico se celebra en todas las poblaciones del Valle del Ambroz durante los meses de octubre, noviembre y diciembre.”

“The Magic Autumn is celebrated in all the towns of the Ambroz Valley during October, November, and December”



The nature of Ambroz is imposing. Its infinite tonalities reach in autumn an inexhaustible chromatism. The emerald green that sprouts after the rainy days transitions to gold, copper, ochre, and red, which shimmer from the oaks and chestnut trees.

In Hervás is the Castañar de los Gallegos, one of the most important in Europe. This beautiful forest has remained intact for two hundred years. It is known by the name "de Los Gallegos" because it is reminiscent of the enigmatic chestnut forests of Galicia.

As true lords of the valley stand the chestnut trees of Temblar in the area of Arroyo del Temblar in Segura de Toro. They are five protected monumental trees that are between 500 and 800 years old.

The whole valley is a natural lung. As you gain altitude, the chestnut forests give way to oaks, young pines, broom, and heather. A catharsis of green color accompanied by the music of water, always tinkling every step of the way, with waterfalls, streams, small ponds for bathing, and beautiful natural pools.

Everyday culture

The Ambroz Valley is sprinkled with history and charming villages. The Jewish quarter of Hervás is one of the most important in Spain. It has remained almost intact, with houses of stone, chestnut wood, and baked clay. It still preserves yesteryear's physiognomy of narrow and labyrinthine streets where you can discover small craft stores and live workshops of baskets and wood.

The presence of history is evident among the Roman remains that survive as part of everyday culture. Baños de Montemayor owes its name to the famous Roman baths, now converted into a spa. Other Roman remains are preserved in Aldeanueva del Camino and the old Vía de la Plata that crosses the town, with original sections and a bridge.

In the town of Abadía is the Palace of Sotoferroso or of the Dukes of Alba. During the Renaissance, it was an important cultural center for writers such as Lope de Vega, who wrote while enjoying the imposing mountains and the fertile gardens of the palace.

“El Otoño Mágico se celebra en todas las poblaciones del Valle del Ambroz durante los meses de octubre, noviembre y diciembre”

Festival Otoño Mágico

El Otoño Mágico del Valle del Ambroz está catalogado como Fiesta de Interés Turístico Nacional desde 2017. A lo largo de la estación suena la música, huele a cocina casera, a setas, a castañas asadas y recetas de las abuelas. Los frondosos bosques y los caminos sembrados de hojas extienden una prodigiosa alfombra para la práctica del senderismo, bici de montaña, running y todo tipo de deportes al aire libre en los que se compite con absoluta entrega. El cambio de estación es una gran fiesta en la que se implica todo el valle. La celebración incluye un extenso programa de actividades para todos los públicos: magia, mercados de productos artesanos, degustaciones populares y conciertos que reverberan en un auditorio natural circundado por espectaculares montañas.





Magic Autumn Festival

The Magic Autumn of the Ambroz Valley has been listed as a Festival of National Tourist Interest since 2017. Throughout the season, music sounds, smells of home cooking, mushrooms, roasted chestnuts, and grandmothers' recipes. The lush forests and paths strewn with leaves spread a prodigious carpet for hiking, mountain biking, running, and all kinds of outdoor sports in which people compete with absolute dedication. The change of season is a great celebration involving the whole valley. The celebration includes an extensive program of activities for all audiences: magic, craft markets, popular tastings, and concerts reverberating in a natural auditorium surrounded by spectacular mountains.



“El programa de actividades engloba senderismo, música, magia, gastronomía, sonidos, colores, sabores y olores para el disfrute de los sentidos”



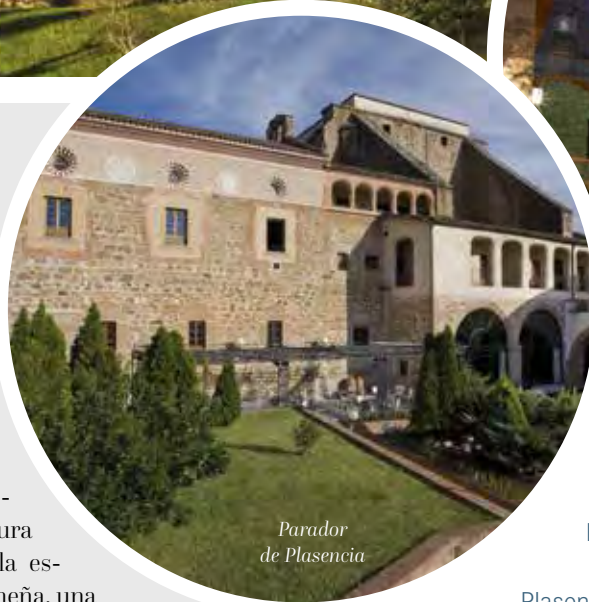
Parador de Jarandilla



Parador de Trujillo

Paradores excepcionales

La provincia de Cáceres cuenta con cinco paradores en la ciudad de Cáceres, Guadalupe, Jarandilla de la Vera, Plasencia y Trujillo. Rodeados por un entorno histórico excepcional, los edificios funden cultura y modernidad sin olvidar la espléndida gastronomía extremeña, una seña de identidad que convierte a la cadena hotelera en una referencia culinaria.



Parador de Plasencia

Exceptional Paradors

The province of Cáceres has five Paradores in the cities of Cáceres, Guadalupe, Jarandilla de la Vera, Plasencia, and Trujillo. Surrounded by an exceptional historical environment, the buildings blend culture and modernity without forgetting the splendid Extremaduran gastronomy, a hallmark that makes the hotel chain a culinary reference.



Parador de Guadalupe

“The program of activities includes hiking, music, magic, gastronomy, sounds, colors, flavors, and smells for the enjoyment of the senses”



HONDARRIBIA
Puro Euskadi



SALAMANCA PATRIMONIO EMOCIONAL

Ciudad contemporánea, universitaria y viva las 24 horas del día. Salamanca está siempre abierta, dispuesta a acoger al visitante y entregarle la riqueza de su patrimonio, su cultura, su ambiente joven y su gastronomía. La ciudad es Patrimonio de la Humanidad desde 1988.

Salamanca

patrimonio emocional

Museos, programas y planes a diario

Visitar los museos y colecciones en la ciudad de Salamanca es una experiencia increíble. El Museo de Historia de la Automoción, el Museo de Pintura Medieval de Santa Clara, Museo Taurino, Museo del Comercio, el Museo Art Nouveau Art Decò Casa Lis, el Palacio de Monterrey, o “Monumenta Salmanticae”, son un buen ejemplo de ello.

Salamanca ofrece durante el año atractivos programas turísticos con los que poner en valor el patrimonio con propuestas culturales. Salamanca, Plazas y Patios y Salamanca Dorada, Azul y Verde, en el periodo estival. En noviembre y diciembre, el programa gratuito Las Llaves de la Ciudad es una buena oportunidad para recorrer la parte menos visible de Salamanca. El Festival Internacional de las Artes de Castilla y León y el Festival Siglo de Oro de Salamanca son también eventos consolidados. La programación turístico-cultural en Navidad completa los reclamos en una ciudad que tiene atractivo durante todo el año.

La Semana Santa, de Interés Turístico Internacional es otro de sus atractivos turístico culturales.

Patrimonio y cultura

Salamanca es una ciudad histórica y a su vez moderna y vanguardista. con más de 8 siglos de historia, la universidad de Salamanca es la más antigua de España; la ciudad mantiene vivo en sus calles el recuerdo de profesores ilustres



como Miguel de Unamuno o Fray Luis de León. En un paseo por su escenario monumental son citas esenciales su Plaza Mayor, la Casa de las Conchas, el Edificio Histórico de la Universidad, sus dos catedrales, el puente Romano, la Clerecía, el convento de San Esteban o el Palacio de Anaya. Pero no solo a pie de calle podrás disfrutar las maravillas de Salamanca, también desde lo más alto la experiencia puede ser inolvidable. Desde las torres de la Catedral, las torres de la Clerecía, Scala Coeli y el mirador del Convento de San Esteban, permiten contemplar la grandeza de Salamanca. Son “las Torres que nos miran”

Turismo arqueológico.
Los orígenes de la ciudad

La ciudad ofrece al visitante la posibilidad comprender mejor la huella de las vidas de las personas que habitaron Salamanca a través de las diferentes excavaciones realizadas por arqueólogos, que han permitido sacar a la luz sorprendentes espacios: el Cerro de San Vicente, Pozo de Nieve, el Centro de Interpretación de las murallas y el más recientemente abierto al público, el Parque Arqueológico del Botánico. Salamanca invita al paseo no sólo por sus calles; el río Tormes, el Huerto de Calixto y Melibea y los parques históricos y de ocio repartidos por la ciudad ofrecen otra imagen más fresca de Salamanca. Un verde que resalta frente al



do r a -
do de la
piedra de
Villamayor.
En la actualidad
cuenta con más de
dos millones de metros
cuadrados de zonas verdes.

Destino gastronómico.
Salamanca Para Comérsela

Salamanca se sitúa entre los destinos gastronómicos de referencia, siendo la ciudad con más Estrellas Michelin de Castilla y León, con un total de tres distinciones. Bajo la marca Salamanca Para Comérsela, la gastronomía salmantina lleva once ediciones estando presente Madrid Fusión y en las dos últimas citas de la San Sebastián Gastronómika. Además, en su cuarta edición, el Foro Internacional del Ibérico, que se celebrará el 30 y 31 de octubre traerá a la ciudad a los más destacados chefs del panorama nacional, y contará por primera vez con degustaciones en la calle.

Más información en

www.salamanca.es y www.salamancaymas.es



*Altamira.
la más bella
Prehistoria*



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE



MUSEO DE ALTAMIRA

+ Info    
www.museodealtamira.es



Naturaleza para los sentidos

Experiencias de ecoturismo sostenible en Paradores

INFORMACIÓN Y RESERVAS



Sustainable ecotourism experiences at Paradors

INFORMATION AND RESERVATIONS

Nature for the senses



[CORIAS]

Ubicado en un entorno natural privilegiado con espectaculares vistas al río Narcea. El monasterio de San Juan Bautista, conocido como "El Escorial de Asturias" por su imponente arquitectura, se une también a la experiencia de Naturaleza para los sentidos.

Located in a privileged natural environment with spectacular views of the Narcea River, the monastery of San Juan Bautista – known as "The Escorial of Asturias" for its imposing architecture – joins the experience of Nature for the senses.

ENTRE MONTAÑAS y sabores

*Between mountains and
flavors*

Ruta en 4x4 para disfrutar de los tesoros de las montañas: flora, fauna, paisajes y tesoros culturales de la región. Desde la observación del oso pardo hasta la interpretación del Santuario del Acebo.

4x4 route to enjoy the treasures of the mountains: flora, fauna, landscapes, and cultural treasures of the region. From brown bear watching to the interpretation of the Holy Sanctuary.



LOS SABORES de la colmena

Beehive flavors

Una colmena de observación de cristal permite descubrir su impresionante vida interior. Se suma a la experiencia la degustación de miel y propóleos, que capturan la esencia de la flora local.

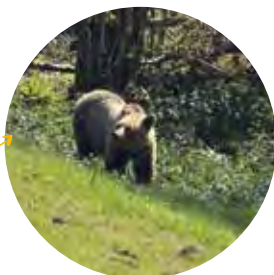
A glass allows you to discover the hive's impressive inner life. Adding to the experience is the tasting of honey and propolis, which capture the essence of the local flora.

LEITARIEGOS salvaje

Wild Leitariegos

A través de un itinerario de observación y rastreo de fauna se aprende a reconocer los rastros de animales y a comprender el impacto del ser humano sobre el paisaje.

Through a wildlife observation and tracking itinerary, you learn to recognize animal tracks and understand the impact of humans on the landscape.



HISTORIAS FORJADAS

La experiencia se adentra en la riqueza etnográfica y arquitectónica de Besullo, un pequeño pueblo que floreció en el siglo XIX / The experience delves into the ethnographic and architectural richness of Besullo, a small village that flourished in the 19th century.

TRAS LOS PASOS DEL VINO

Visita completa a viñedos y bodegas. La actividad culmina con una cata comentada de vinos, maridados con productos locales / Complete visit to vineyards and wineries. The activity ends with a commented wine tasting paired with local products.

LOS SECRETOS DEL PARADOR

Conoce el impresionante monasterio donde se ubica el parador conocido como 'El Escorial Asturiano' a través de una gymkana cultural / Get to know the impressive monastery where the Parador is located, known as 'The Asturian Escorial,' through a cultural gymkhana.



[SORIA]

Un lugar privilegiado desde el que se contempla una extraordinaria panorámica de la ciudad y el río Duero.

An astonishing landscape of the town and Douro River can be gazed at from this privileged location



EL Balcón
sobre el Duero

A balcony over Douro River

Visita guiada en los alrededores del Parador para descubrir los orígenes medievales y comprender la evolución urbana.

A guided tour around the Parador in order to discover its medieval origin and understand the urban evolution of the town.



VIDA
en el Duero

Douro's life

Visita a una explotación acuícola de carácter familiar para saber más sobre el hábitat de la trucha.

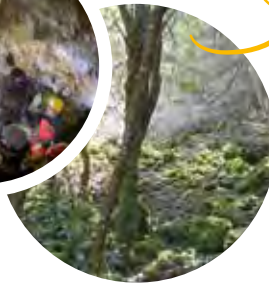
A visit to a family aquaculture site in order to find out more about trout habitat.

ESPELEOLOGÍA
interpretada

Interpreted speleology

Recorrido a través de una cueva horizontal para conocer los secretos de la geología, las formaciones de las estalactitas y estalagmitas y la vida de los murciélagos.

A tour through a horizontal cave to know about geology secrets, stalactites and stalagmites formation and bats lives.



EL ACEBAL
de Garagüeta

The Holly Forest of Garagüeta

Una experiencia única: un paseo guiado e interpretado por la Reserva Natural del Acebal de Garagüeta que es el bosque de acebos más extenso y mejor conservado de Europa.

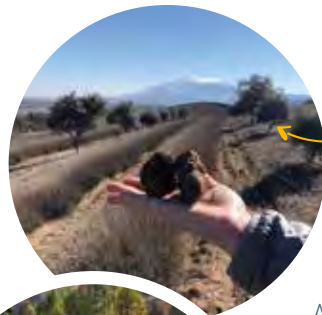
A unique experience: a guided and interpreted walk through the Garagüeta Holly Forest Nature Reserve, which is the largest and best preserved holly forest in Europe.

CONSTRUCCIONES
y entorno

Buildings and surroundings

Visita al sabinar, origen de la materia prima de las viviendas de Calatañazor, cuyas fachadas exhiben las formas retorcidas de los troncos.

A visit to a juniper forest. It is the origin of the raw material used in Calatañazor buildings, whose facades show the twisted forms of the logs.



SABORES
de la tierra: trufa

Flavours from the land: truffles

Ruta que se adentra en el mundo de la encina trufera y pone a prueba la observación y la paciencia.

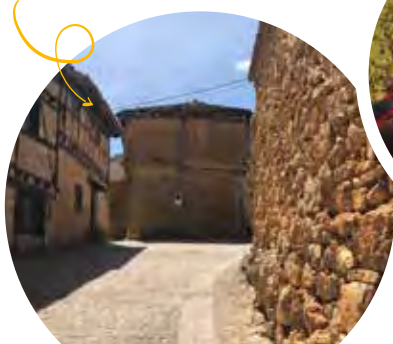
A route that goes into the world of truffle holm oaks and tests observation and patience skills.

BAÑO DE BOSQUES
en la Fuentona

Immersion in Fuentona forest

Experiencia sensorial para escuchar, oler, sentir y percibir la belleza del entorno.

A sensory experience to listen, smell, feel and perceive the beauty of this environment.





EL ARTE
de la conserva

The art of canned food

Visita a una conservera tradicional, para saber más sobre la historia de la pesca y conserva de la anchoa del Cantábrico.

A visit to a traditional canning industry to find out more about anchovy fishing and canning history in the Cantabrian Sea.



[LIMPIAS]

Junto a las aguas del río Asón, el Palacio de Eguilior, hoy convertido en el Parador de Limpias, invita al descanso y el paseo por sus cuidados y extensos jardines.

Near to the waters of Asón River, the Palace of Eguilior, nowadays transformed into the Parador of Limpias, invites you to rest and walk in its large and neat gardens.

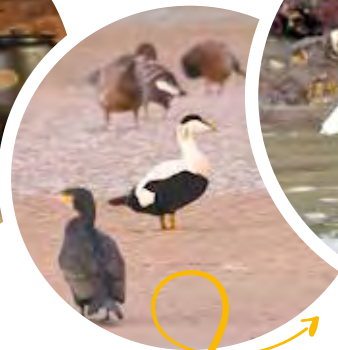


TALLER DE SOBAOS
y quesadas

Sobaos and Quesadas workshop

Elaboración artesana de estos manjares tradicionales.

Craft production of these traditional delicacies.



SAFARI MAREAL
nocturno

Night tidal safari

Itinerario para comprender la influencia de la luna en el mar y la vida de los animales.

An itinerary to understand the Moon influence into the sea and into animal lives.

HABITANTES
de la marisma

Marsh inhabitants

Exploración de las Marismas de Santoña, sus aves y su ecosistema a través de una emocionante ruta en barco.

An exciting boat route to explore Santoña Marshes, their birds, and their environment.





HEREDAD DE URUEÑA

La primera DO "Vino de Pago" de Castilla León

En la carta de

PARADORES



*Pasión por el terruño
y los vinos de calidad*

www.heredaduruena.com

Experiencias en Paradores



PARADOR DE GREDOS

PALABRAS CON HISTORIA. Los regios muros del Parador permiten al visitante alojarse en antiguos aposentos reales y escenarios de reuniones políticas al más alto nivel. / The regal walls of the Parador allows the visitor to stay in ancient royal apartments and scenarios of political meetings at the highest level.

HERRADURAS AL TROTE. Desplazarse a caballo a través de pinares, praderas, ríos... / Moving on horseback through pine forests, meadows, or rivers...

PARADOR DE VILAFRANCA DEL BIERZO

LA ABEJA REINA. Paseos alrededor de los campos de cultivo de El Bierzo, donde el parador apadrina una colmena / Walks around the cultivated fields of El Bierzo, where the Parador sponsors a beehive.

LAS MÉDULAS A CABALLO. Más allá del río Esla, la tierra rojiza ofrecía un tesoro dorado. Un espectacular paisaje que puede visitarse a caballo. / Beyond the Esla River, the reddish earth offered them a golden treasure. A spectacular landscape that can be visited on horseback.



BIELSA

BAÑO DE BOSQUES. Disfruta de los beneficios del bosque pirenaico donde la naturaleza transmite un estado de relajación y bienestar / Enjoy Pyrenean forest benefits, where nature transmits a state of relaxation and well-being.

HISTORIA MINERA. Conoce cómo vivían las familias del Pirineo hace apenas un siglo a través de una ruta que redescubre la historia minera de la zona / Understand the way of life of Pyrenean families just a century ago through a route that rediscovers this region's mining history.

PARADOR COSTA DA MORTE

AL TROTE POR LA COSTA. Ruta interpretativa circular a caballo por la costa de la parroquia de Leisde Nemancos (Muxía) / A circular interpretative route on horseback along the coast of the parish of Leisde Nemancos (Muxía).

PALILLEIRA POR UN DÍA. Encaje de bolillos de Camariñas por parte de una auténtica palilleira / A real "palilleira" (a woman from Camariñas) makes a bobbin lace.



Daimiel

te está esperando



**EN PLENO CORAZÓN DE LA PROVINCIA DE CIUDAD REAL,
DAIMIEL TE INVITA A DESCUBRIR, SENTIR Y VIVIR UNA EXPERIENCIA ÚNICA**

Ven y siente el estallido de vida en Las Tablas de Daimiel, donde la naturaleza se convierte en paraíso.

Ven y descubre la Motilla del Azuer, te esperan más de 4.000 años de historia.

Ven y vive la esencia de Daimiel, una ciudad para descubrir.



Ayuntamiento
de Daimiel

www.daimiel.es | www.motilladelazuer.es | 926260639

turismodaimiel

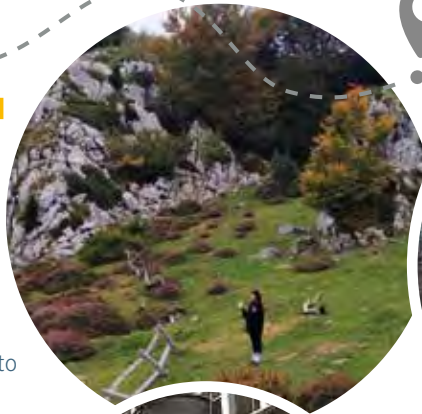


PARADOR DE FUENTE DÉ

LA MAGIA DE LOS TEJOS. Ruta interpretativa por la Braña de los Tejos, árboles ligados a rituales y leyendas que lo vinculan con la muerte y la vida eterna / Interpretative route through the Braña de los Tejos, trees linked to rituals and legends that link them to death and eternal life.

ELIXIRES CON HISTORIA.

Conoce el funcionamiento de una bodega artesanal: la Compañía Lebaniega de Vinos y licores / Get to know the workings of an artisan winery: the Compañía Lebaniega de Vinos y Licores.



PARADOR DE VIC SAU

DELICIAS DEL BOSQUE

Inmersión completa en las entrañas del bosque de Viladrau, plagado de castaños, encinas, robles y una enorme diversidad vegetal / Complete immersion in the depths of the Viladrau forest, full of chestnut trees, holm oaks, oaks, and an enormous diversity of plants.

BAÑO DE BOSQUES. Experiencia tranquila y pausada a través de los bosques del entorno cercano al Parador / Quiet and leisurely experience through the forests around the Parador.

ARTIÉS

CAMINOS ESTELARES. Disfruta de un cielo nocturno digno de calificación Starlight: cielos limpios, sin contaminación lumínica / Enjoy a night sky worthy of a Starlight rating: clear skies, without light pollution.

HISTORIA Y GASTRONOMÍA.

Recorrido en bicicleta eléctrica para disfrutar de la tradición gastronómica local replicando los pasos de la ganadería tradicional / Electric bicycle tour to enjoy the local gastronomic tradition replicating the steps of traditional livestock farming.



PARADOR DE MAZAGÓN

NOCHE DE ESTRELLAS.

Vive la oportunidad de disfrutar de un cielo nocturno digno de calificación Starlight / Experience the opportunity to enjoy a night sky worthy of Starlight qualification.

OBSERVANDO EL PASADO.

Ruta interpretativa a través de la Isla de Saltes, su paisaje y la fauna y flora que alberga, que alberga. Incluye la visita a la ciudad islámica de Shaltish / Interpretive route through Saltes Island, its landscape and the fauna and flora it harbors. Includes a visit to the Islamic city of Shaltish.



VIELHA

LA HISTORIA DE LAS PIEDRAS.

Descubre la belleza del románico y las construcciones típicas de alta montaña pirenaica / The adventure travels between the beauty of the Romanesque and the typical Pyrenean high mountain constructions.

NUEVAS CULTURAS GASTRONÓMICAS.

Disfruta de los nuevos sabores que proporciona el valle a través de una experiencia de aprovechamiento sostenible y protección de una especie en peligro de extinción. Descubre el exquisito caviar que se produce a través de un modelo de industria respetuoso con el medio ambiente / Enjoy the new flavors provided by the valley through an experience of sustainable use and protection of an endangered species. Discover the exquisite caviar that is produced through an environmentally friendly industry model.



PARADOR DE CAZORLA

ENCUENTROS CON LA PREHISTORIA. Descubre el manejo de los recursos que hacían nuestros antepasados en el Neolítico a través una recreación práctica de la fabricación y uso de distintas herramientas prehistóricas / Discover how our Neolithic ancestors handled resources through a practical recreation of the manufacture and use of different prehistoric tools.

SENDAS DE LEYENDA. Conecta con los valores naturales, culturales y místicos que rodean al entorno del parador de Cazorla paseando por el Sendero del Camino de las Ánimas / Connect with the natural, cultural and mystical values that surround the surroundings of the Parador de Cazorla walking along the Camino de las Ánimas trail.

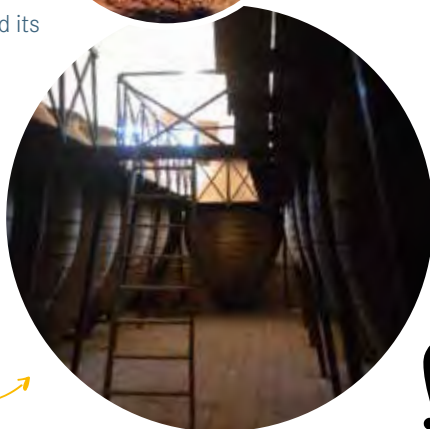
PARADORES DE ALMAGRO Y MANZANARES

ORO VEGETAL. Visita a un olivar para conocer de cerca el cultivo del olivo y su preciado fruto / Visit an olive grove to learn about the cultivation of the olive tree and its precious fruit.



VINOS CON HISTORIA.

Recorrido por una de las mayores bodegas del s. XIX en España, enclavada en un antiguo cortijo manchego / Tour one of the largest wineries of the 19th century in Spain, located in an old farmhouse in La Mancha.



PARADOR DE GUADALUPE

EL SUSURRO DEL BOSQUE Ruta de senderismo para disfrutar de los hermosos bosques y cultivos de castaños en el entorno de Guadalupe / A hiking route to enjoy the beautiful forests and chestnut groves in the surroundings of Guadalupe.



Palos de la Frontera

descubre sus mundos

Historia

un legado por descubrir



Naturaleza

MAZAGÓN, playas vírgenes en un entorno natural único para disfrutar todo el año



Belleza

déjate conquistar por sus rincones



Excmo. Ayuntamiento de
Palos de la Frontera

Palos de la Frontera
mil sensaciones, un destino

www.palofrontera.com



Los Tesoros

ARTÍSTICOS DE PARADORES



ELENA RODRÍGUEZ VALDIVIA

54 / TESOROS ARTÍSTICOS DE PARADORES

León

EXPERIENCIA ARTÍSTICA DISEÑADA POR UNA COMISIÓN DE EXPERTOS DEL MUNDO DEL ARTE EN ESTE ALOJAMIENTO RENACENTISTA QUE ALBERGA CASI 500 OBRAS.

El Hostal de San Marcos, importante edificio renacentista del siglo XVI, reabrió sus puertas en 2020 tras una profunda reforma, que incluyó una ambiciosa mejora artística. Con el asesoramiento de directores de museos, catedráticos de Historia del Arte, importantes comisarios, críticos y gestores culturales, se llevó a cabo una exhaustiva colección de casi 500 obras de arte, piezas clásicas y contemporáneas, convirtiendo al Parador en todo un referente cultural.

2023 / OTOÑO / AUTUMN /



AN ARTISTIC EXPERIENCE DESIGNED BY A COMMISSION OF WORLD EXPERTS IN ART IN THIS RENAISSANCE ACCOMMODATION, HOME TO ALMOST 500 WORKS OF ART.

The Hostal de San Marcos, an important 16th century Renaissance building, reopened its doors in 2020 after a thorough refurbishment, including an ambitious artistic upgrade. With the advice of museum directors, art history professors, important curators, critics and cultural managers, an exhaustive collection of almost 500 works of art, classical and contemporary pieces was carried out, turning the Parador into a cultural reference point.



El Parador de León presume de una espléndida fachada renacentista. El Nacimiento, de Juan de Juni, (abajo) y la sillería del coro de la iglesia (páginas anteriores), son dos de las piezas clásicas más emblemáticas.

En la colección de arte clásico, directamente vinculada al edificio, se pone en valor la arquitectura y se recupera la historia con destacadas obras como el altar clasicista del Nacimiento (hacia 1532) de Juan de Juni, realizado en piedra y emplazado en el claustro. Una pieza que destaca por su original perspectiva renacentista en la que aparecen san José, Jesús y la Virgen María, y que se complementa con una amplia iconografía que incluye medallones de los profetas Jeremías, Isaías y Daniel, efigies de Adán y Eva y de sus hijos Caín y Abel y algún detalle humanista como la figura labrada de Perseo con la cabeza de la Gorgona.

La sillería del coro de la iglesia es otra de las piezas destacadas del monumental conjunto de San Marcos. Una obra maestra del renacimiento castellano, tallada en madera de nogal, y pieza señera de Guillermo Doncel (que lo firmó como ensamblador en 1542), Juan de Juni y Juan de Angers.

Los 45 sitiales del cuerpo superior están reservados a los santos y Nuevo Testamento y los 29 sitiales del inferior aluden al mundo pagano y judío representados por sibilas y profetas del Antiguo Testamento. Considerada una de las obras más sobresalientes del Renacimiento español del siglo XVI, cuenta con un estado de conservación excelente, a pesar de un repetido montaje y desmontaje (por el exilio de la comunidad de San Marcos a Extremadura) y de sufrir los avatares de la invasión napoleónica y de la Guerra Civil.

ARTESONADO MUDÉJAR

Por último, entre las piezas de arte clásico cabe mencionar un artesonado mudéjar del siglo XVI, un repertorio de cantorales gregorianos de los siglos XVII y XVIII, una colección de importante talla y pintura, en la zona del vestíbulo y escalera principal, y la magnífica colección de nueve tapices, en la planta baja del Parador, que re-





In the classical art collection, which is directly linked to the building, architecture is highlighted and history is recovered with outstanding works such as the Classical altar of the Nativity (circa 1532) by Juan de Juni, made of stone and located in the cloister. This piece stands out for its original Renaissance perspective showing Saint Joseph, Jesus and the Virgin Mary, and is complemented by an extensive iconography that includes medallions of the prophets Jeremiah, Isaiah and Daniel, effigies of Adam and Eve and their sons Cain and Abel, and some humanist details such as the carved figure of Perseus with the head of the Gorgon.

The choir stalls of the church choir are another of the outstanding pieces of the monumental ensemble of San Marcos. It is a masterpiece of the Castilian Renaissance, carved in walnut wood, and a masterpiece by Guillermo Doncel (who signed it as an assembler in 1542), Juan de Juni and Juan de Angers. The 45 seats in the upper section are reserved for the saints and the New Testament and the 29 seats in the lower section allude to the pagan and Jewish world represented by sibyls and prophets of the Old Testament. Considered one of the most outstanding works of the 16th century Spanish Renaissance, it is in an excellent state of conservation, despite repeated assembly and disassembly (due to the exile of the community of San Marcos to Extremadura) and despite suffering the vicissitudes of the Napoleonic invasion and the Civil War.

MUDEJAR COFFERED CEILING

Finally, the classical art pieces include a Mudejar coffered ceiling from the 16th century, a repertoire of Gregorian canthorals from the 17th and



Tapices y artesanado mudéjar del siglo XVI / 16th century Mudejar tapestries and coffered ceiling

corren tres centurias de este género, del siglo XVI al XVIII, con una variada iconografía en la que se retratan desde batallas legendarias (La Batalla de Arbelá), hasta sucesos bíblicos (La visión de San Juan Evangelista), pasando por temas clásicos (Vertumno y Pomona) o motivos heráldicos (escudo de armas del Conde Duque de Olivares).

Por su parte, al hablar de la colección contemporánea hay que destacar el gran techo de madera de más de doce metros de lado, tallado en relieve por el artista Lucio Muñoz, que se elevó en altura en la rehabilitación de 2020 para una mejor visibilidad del conjunto. Muñoz contó con la colaboración del escultor Julio López Hernández y del pintor Jaime Burguillos para este proyecto.

GALERÍAS DE ARTE CONTEMPORÁNEO

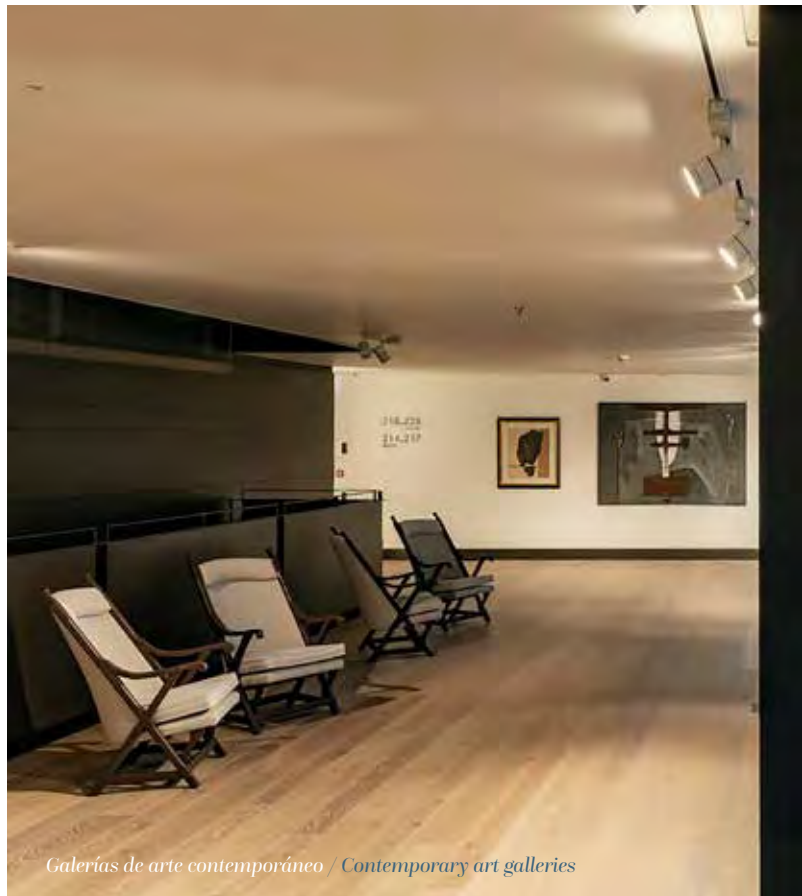
Además de los grabados de Amalia Avia y Fernando Zóbel, de un retrato de Antonio López a su madre y de una serie de obras sobre Galicia de Carmen Laffón, que se exhiben en el hall contiguo al atrio, las galerías de las tres plantas que rodean este espacio ofrecen un exhaustivo recorrido por la escena artística española de los años cincuenta y sesenta, donde convivían dos corrientes fundamentales: abstracción y figuración. Así, en la galería de la primera planta, encontramos los retratos neofigurativos de Juan Barjola, dos escenas costumbristas de la artista Gloria Merino y tres bodegones de influencia cubista de Agustín Úbeda. Así como una muestra de obras tempranas y figurativas de Rafael Canogar y Francisco Ferreras.

En la galería de la segunda planta, encontramos al Juan Barjola más abstracto, así como a Joan Hernández Pijuan, Jordi Teixidor, Eduardo Chillida, José Guerrero y Pancho Cossío. Y en la tercera planta, acuarelas y óleos sobre papel de los artistas Cirilo Martínez Novillo, Menchu Gal, Luis García Ochoa y Agustín Redondela.

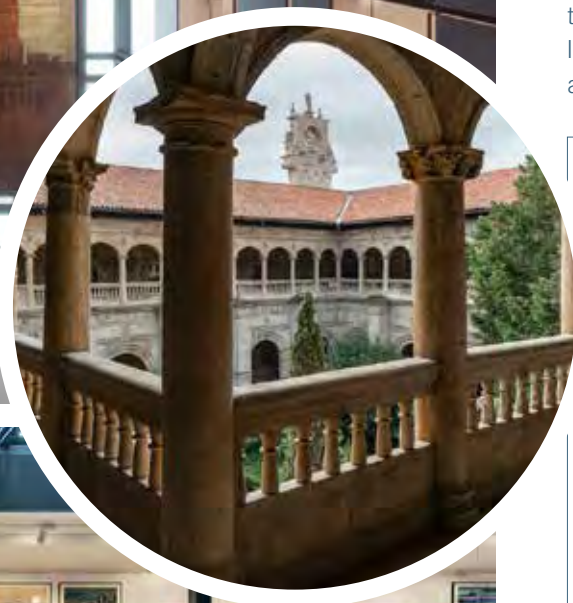
En cambio, el salón Vela Zanetti es todo un homenaje al artista del mismo nombre. El espacio reúne una colección completa de 32 óleos de este destacado muralista, famoso por su obra para la sede de la ONU. En el salón José Caballero, se exhibe una muestra de las obras de este artista de los años 60. Y en el comedor, una colección de bodegones entre los que destacan tres pinturas de Juana Francés.



Techo en madera de Lucio Muñoz / Ceiling in wood by Lucio Muñoz



Galerías de arte contemporáneo / Contemporary art galleries



18th centuries, a collection of important carvings and paintings in the lobby and main staircase area, and the magnificent collection of nine tapestries on the ground floor of the Parador, which cover three centuries of this genre, from the 16th to the 18th century, with a varied iconography that portrays everything from legendary battles (The Battle of Arbela) to biblical events (The Vision of Saint John the Evangelist), including classical themes (Vertumnus and Pomona) and heraldic motifs (coat of arms of the Count Duke of Olivares).

The contemporary collection includes a large wooden ceiling measuring more than twelve metres on each side, carved in relief by the artist Lucio Muñoz, which was raised in height during the refurbishment in 2020 to improve the visibility of the collection. Muñoz collaborated with the sculptor Julio López Hernández and the painter Jaime Burguillos for this project.

CONTEMPORARY ART GALLERIES

In addition to engravings by Amalia Avia and Fernando Zóbel, a portrait by Antonio López of his mother and a series of works on Galicia by Carmen Laffón, which are exhibited in the hall adjoining the atrium, the galleries on the three floors surrounding this space offer an exhaustive overview of the Spanish art scene of the 1950s and 1960s, where two fundamental currents co-existed: abstraction and figuration. Thus, in the gallery on the first floor, we find the neo-figurative portraits of Juan Barjola, two genre scenes by the artist Gloria Merino and three cubist-influenced still lifes by Agustín Úbeda. There is also an exhibition of early figurative works by Rafael Canogar and Francisco Ferreras.

On the first floor gallery, we find the more abstract Juan Barjola, as well as Joan Hernández Pijuan, Jordi Teixidor, Eduardo Chillida, José Guerrero and Pancho Cossío. And on the third floor, watercolours and oil paintings on paper by artists Cirilo Martínez Novillo, Menchu Gal, Luis García Ochoa and Agustín Redondela.

The Vela Zanetti room, on the other hand, is a tribute to the artist of the same name. The space brings together a complete collection of 32 oil paintings by this outstanding muralist, famous for his work for the UN headquarters. In the José Caballero room, a sample of this artist's works from the 1960s is on display. And in the restaurant's dining room, a collection of still lifes, including three paintings by Juana Francés.

Segovia

ARTE GEOMÉTRICO EN EL PARADOR

UNA MUESTRA COMISARIADA POR EL ARTISTA CONSTRUCTIVISTA JULIÁN GIL, REÚNE A ALGUNOS DE LOS ARTISTAS MÁS REPRESENTATIVOS DEL MOVIMIENTO Y TE ADENTRA EN UN UNIVERSO GEOMÉTRICO EN ESTE MODERNO EDIFICIO QUE, CON SUS INCREÍBLES VISTAS A LA CIUDAD, MIRA DE FRENTE A LA HISTORIA.

Hormigón, ladrillo y cristal son los principales protagonistas de este edificio, uno de los más innovadores desde el punto de vista arquitectónico y uno de los pioneros de nueva planta. Proyectado por Joaquín Pallás, en 1963, con una orientación suroeste, perfecta para sacar el máximo partido térmico a los espacios, no podíamos encontrar un mejor escenario para adentrarnos en el universo geométrico de la muestra comisariada por el artista y teórico del constructivismo Julián Gil que reúne a algunos de los artistas más representativos del movimiento como José María de Labra, Luis Caruncho, Joaquín Michavila o José Luis Gómez Perales, entre otros.

CONSTRUCTIVISMO

«Constructivismo», «Arte Construido», «Arte Concreto» o «Arte frío», son algunos de los nombres por los que, en definitiva, el «Arte Geométrico» ha pasado a la historia del arte. Un estilo que para muchos se traduce en matemáticas entendidas desde el prisma artístico con una estética que relaciona formas y colores conviviendo en armonía en un espacio. En España, las tendencias geométricas tienen éxito sobre todo en la década de los sesenta y coinciden con el esplendor del Informalismo, pero, aunque no tan conocida, la abstracción geométrica es fundamental en el panorama artístico de esa época. Fueron muchos los artistas adscritos o influenciados por este movimiento, que han dejado una importante huella en el arte contemporáneo actual, en disciplinas como la música, la arquitectura, el diseño, incluso la ciencia y la religión.



Geometric Art in the Parador of Segovia

AN EXHIBITION CURATED BY THE CONSTRUCTIVIST ARTIST JULIÁN GIL BRINGS TOGETHER SOME OF THE MOST REPRESENTATIVE ARTISTS OF THE MOVEMENT AND TAKES YOU INTO A GEOMETRIC UNIVERSE IN THIS MODERN BUILDING WHICH, WITH ITS INCREDIBLE VIEWS OF THE CITY, LOOKS HISTORY IN THE FACE.

Concrete, brick and glass are the main protagonists of this building, one of the most innovative from an architectural point of view and one of the pioneers of new construction. Designed by Joaquín Pallás in 1963, with a south-west orientation, perfect for getting the most out of the spaces, we could not find a better setting to enter the geometric universe of the exhibition curated by the artist and constructivist theorist Julián Gil, which brings together some of the most representative artists of the movement, such as José María de Labra, Luis Caruncho, Joaquín Michavila and José Luis Gómez Perales, among others.

"Constructivism", "Constructed Art", "Concrete Art" or "Cold Art" are some of the names by which, in short, "Geometric Art" has gone down in the history of art. A style that for many translates into Mathematics understood from an artistic prism with an aesthetic that relates shapes and colours coexisting in harmony in a space. In Spain, geometric trends were particularly successful in the 1960s and coincided with the splendour of Informalism, but, although not as well known, geometric abstraction was fundamental in the artistic panorama of that period. Many artists were associated with or influenced by this movement and have left an important mark on contemporary art today, in disciplines such as music, architecture, design, and even science and religion.





Una corriente artística tan rica en contrastes que da lugar a piezas, de gran fuerza expresiva, fruto de un meditado proceso creativo que parte de la abstracción, como las reunidas en el Parador de Segovia. Un refugio en las afueras de Segovia y rodeado de jardines que ofrece unas inmejorables vistas desde las habitaciones a la histórica ciudad, declarada Patrimonio de la Humanidad. Panorámica que incluso se disfruta desde la piscina interior y desde su restaurante. Una forma de atrapar al huésped desde este privilegiado enclave para transmitirle la monumentalidad de la ciudad a través de unos interiores espaciosos y luminosos, que saben combinar con maestría sofisticados elementos de vanguardia con otros más tradicionales, que aportan el toque acogedor necesario. En definitiva, un innovador diseño exterior, resuelto en piezas modulares, acorde al carácter de este edificio que presta sus paredes al ideario constructivista.

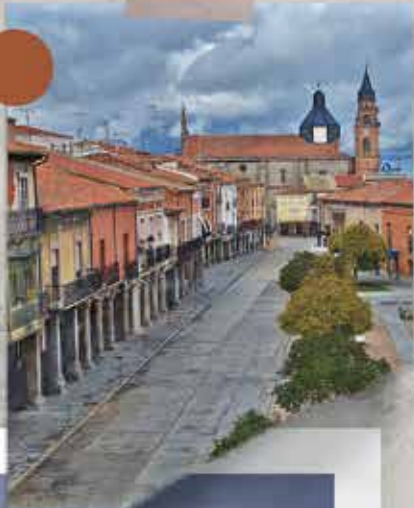
An artistic movement so rich in contrasts that it gives rise to pieces of great expressive force, the result of a meditated creative process based on abstraction, such as those gathered at the Parador de Segovia. A refuge on the outskirts of Segovia, surrounded by gardens, which offers unbeatable views from the rooms over the historic city, declared a World Heritage Site. Panoramic views that can even be enjoyed from the indoor swimming pool and from its restaurant. A way of capturing the guest from this privileged enclave to transmit the monumentality of the city through spacious and luminous interiors, which know how to masterfully combine sophisticated avant-garde elements with other more traditional ones, which provide the necessary welcoming touch. In short, an innovative exterior design, resolved in modular pieces, in keeping with the character of this building that lends its walls to the constructivist ideology.

- Alba de Tormes
- La Alberca
- Béjar
- Candelario
- Ciudad Rodrigo
- Ledesma
- Miranda del Castañar
- Mogarraz
- Montemayor del Río
- Peñaranda de Bracamonte
- Puente del Congosto
- San Felices de los Gallegos
- San Martín del Castañar
- Sequeros
- Villanueva del Conde



Reserva Natural de Aribes del Duero

Ciudad Rodrigo



www.salamancaemocion.es

Historias Sentidas

SALAMANCA RUTA DE LOS CONJUNTOS HISTÓRICOS



La Trufa Negra de Soria: el "diamante negro" de la España vaciada

Las cualidades aromáticas de este hongo, cultivado en Soria, le abren las puertas de la alta cocina

Mes de febrero. Las mañanas son frías en la alta meseta soriana. 'Odín' olfatea inquieto la parcela trufera, explora incansable de una encina a otra con el hocico a ras de suelo, mientras su amo sigue con atención los pasos del experto animal. El sabueso se excita, se detiene y sin dudar escarba con premura señalando a su amo el punto exacto. El hombre, agachado sobre el hueco acaricia a 'Odín' y con similar cuidado extrae del terreno helado y calizo una forma irregular y oscura. Entre el vaho su media sonrisa; en su mano está: la Trufa Negra.

La Tuber Melanosporum -nombre técnico que recibe la Trufa Negra de Invierno- era razón suficiente para que en el Medioevo atribuyeran a este hongo propiedades esotéricas. Un milenio después puede alcanzar en los mercados la cifra de 1.000 euros el kilogramo, porque su poderoso influjo ha invadido los fogones de la alta cocina. El intenso y evocador aroma, que imprime a cualquier plato que toca, la han elevado hoy como uno de los ingredientes más apreciados de la cocina de vanguardia. En España, la provincia de Soria está a la cabeza de un movimiento que pone la Trufa Negra sobre los manteles de la cocina española y del mundo.

La provincia de Soria, una de las locomotoras del "fenómeno de la micología" por la diversidad y calidad de sus hongos y setas, dispone de más de 60.000 hectáreas de monte trufero y plantaciones de encinas micorrizadas en las que se genera el 30% de la producción nacional de Trufa Negra de invierno.

Numerosos restaurantes de esta provincia se han sumado a esta corriente de calidad micológica y programan en sus calendarios jornadas gastronómicas, de diciembre a marzo, dedicadas a este exquisito producto, convirtiendo a Soria en un referente nacional e incluso internacional.

Por todo ello, los fines de semana de febrero de 2024, cuando la trufa está más madura, encontrarás tapas por bares y restaurantes de la provincia Soria en la X Ruta Dorada de la Trufa, organizada por Soriactiva, fundación de Caja Rural de Soria. Un evento que reúne degustaciones y demostraciones de la conocida como 'Caza de la trufa', que es la técnica de recolección en la que perros como 'Odín' ponen al límite sus sentidos para encontrar estas joyas ocultas bajo tierra repletas de aroma y de sabor, los deseados 'diamantes negros'.

Acércate a Soria. Ven a trufear a la tierra de la trufa y encontrarás nuevas formas de turismo (Gastronomía + Arte + Naturaleza + Poesía + Turismo Rural).

*Anselmo García Martín
Director Fundación Soriactiva*



La
Ruta
Dorada de la
trufa

¡DESCARGA NUESTRA APP
Y SÍGUENOS EN REDES SOCIALES!



www.larutadoradadelatrufa.com



X RUTA DORADA *de la* TRUFA

TODOS LOS FINES DE SEMANA
DE FEBRERO DE 2024

TAPAS Y PLATOS CON TRUFA NEGRA
POR BARES Y RESTAURANTES DE LA PROVINCIA DE SORIA

¿QUÉ ES LA RUTA DORADA DE LA TRUFA?

La Ruta Dorada de la Trufa es un evento anual gastronómico, que se celebra en Soria, Castilla y León y su objetivo no solo es promocionar el turismo y la hostelería, sino también dar a conocer uno de los recursos de la gastronomía soriana que es la Trufa Negra de Soria.

Durante todos los fines de semana de febrero de 2024, bares y restaurantes de la provincia de Soria ofrecen tapas y platos realizados a partir de Trufa Negra de Soria. Truficultores, cazadores de Trufa y distribuidores de productos trufados, acompañan a los hosteleros en lonjas, ferias y exhibiciones.

Organizada por Soriactiva, Fundación de Caja Rural de Soria, este evento gastrocultural se ha convertido en una tradición arraigada en la comunidad, y ya celebra su décima edición.

Caja Rural de Soria



GOBIERNO DE
CASTILLA Y LEÓN

soriactiva



PARADORES

Hoteles & Restaurantes 1928

Celebra con nosotros tu Nochebuena y Nochevieja

Consulta todos los planes






Ruidera

CAPRICHOS NATURALES
EN EL VALLE DEL ALTO GUADIANA

 CARLES LLUSÀ

NATURAL TREATS IN THE UPPER
GUADIANA VALLEY



En el corazón de Castilla-La Mancha, donde convergen las provincias de Ciudad Real y Albacete, se esconde un auténtico tesoro natural: las Lagunas de Ruidera. Este rincón mágico, famoso por su asombrosa belleza y su intrigante geología, se convierte en un destino absolutamente cautivador durante la estación otoñal.

Ruidera es un edén compuesto por quince lagunas que se extienden a lo largo de 30 kilómetros dando forma al valle del Alto Guadiana que, en su parte más alta, acoge el nacimiento del río que le da nombre. Sorprenden sus impresionantes cascadas y saltos de agua, que esculpen caprichosas formaciones geológicas conocidas como barreras travertinas. Maravillas naturales que se entrelazan y desbordan, creando un escenario de ensueño que evoca la magia de un cuento de hadas.

El otoño en este humedal manchego es una oportunidad única para sumergirse en su riqueza biológica. Alberga una asombrosa variedad de especies animales y vegetales, desde majestuosas águilas perdiceras hasta elegantes garzas imperiales. Los senderos que serpentean alrededor de las lagunas ofrecen la oportunidad de observar la vida silvestre en su hábitat natural mientras se disfruta de la serenidad que la estación aporta.





In the heart of Castilla-La Mancha, where the provinces of Ciudad Real and Albacete converge, hides an authentic natural treasure: the Lagunas de Ruidera. This magical corner, famous for its astonishing beauty and intriguing geology, becomes an absolutely captivating destination during the autumn season.



Ruidera is an Eden made up of fifteen lagoons that extend along 30 kilometers, shaping the valley of the Alto Guadiana that, in its highest part, hosts the source of the river that gives it its name. Its impressive and surprising waterfalls sculpt whimsical geological formations known as travertine barriers. Natural wonders intertwine and overflow, creating a dreamlike setting that evokes the magic of a fairy tale.

Autumn in this La Mancha wetland is a unique opportunity to immerse yourself in its biological richness. It is home to a fantastic variety of animal and plant species, from majestic Bonelli eagles to elegant purple herons. The trails that wind around the lagoons offer the opportunity to observe wildlife in its natural habitat while enjoying the season's serenity.



“El otoño es propicio para emocionantes actividades, como el senderismo, el buceo, el kayak, el paddle surf y la vela”

Para los amantes de la aventura, Ruidera es un auténtico paraíso. El otoño es propicio para emocionantes actividades, como el senderismo, el buceo, el kayak, el paddle surf y la vela. Los tonos dorados y rojizos se reflejan en las aguas cristalinas de las lagunas, creando una experiencia única para los apasionados de los deportes acuáticos.

A medida que se recorren los senderos, aparecen fantásticos lugares de baño que todavía pueden disfrutarse en otoño. Además, la pesca deportiva es un reclamo importante en este entorno excepcional, que permite la captura de algunas especies locales.

El secreto de la belleza de Ruidera radica en su ubicación privilegiada en el rebosadero natural del acuífero 24. Las aguas de lluvia disuelven la roca caliza y, al desbordarse, crean las majestuosas barreras travertínicas, únicas en España, y casi en el mundo, pues solo se repite algo similar en la región de karst en Croacia, en el Parque Nacional de Plitvice.

La declaración como parque natural en 1979 ha garantizado la preservación del singular patrimonio natural y geológico y la apuesta por el desarrollo sostenible del humedal y su entorno. Existen múltiples visitas guiadas para realizar a pie o en coche, con paradas interpretativas para conocer de cerca fauna, flora y ruinas de molinos, ermitas y ventas muy vinculadas con el desarrollo social y cultural de la región.





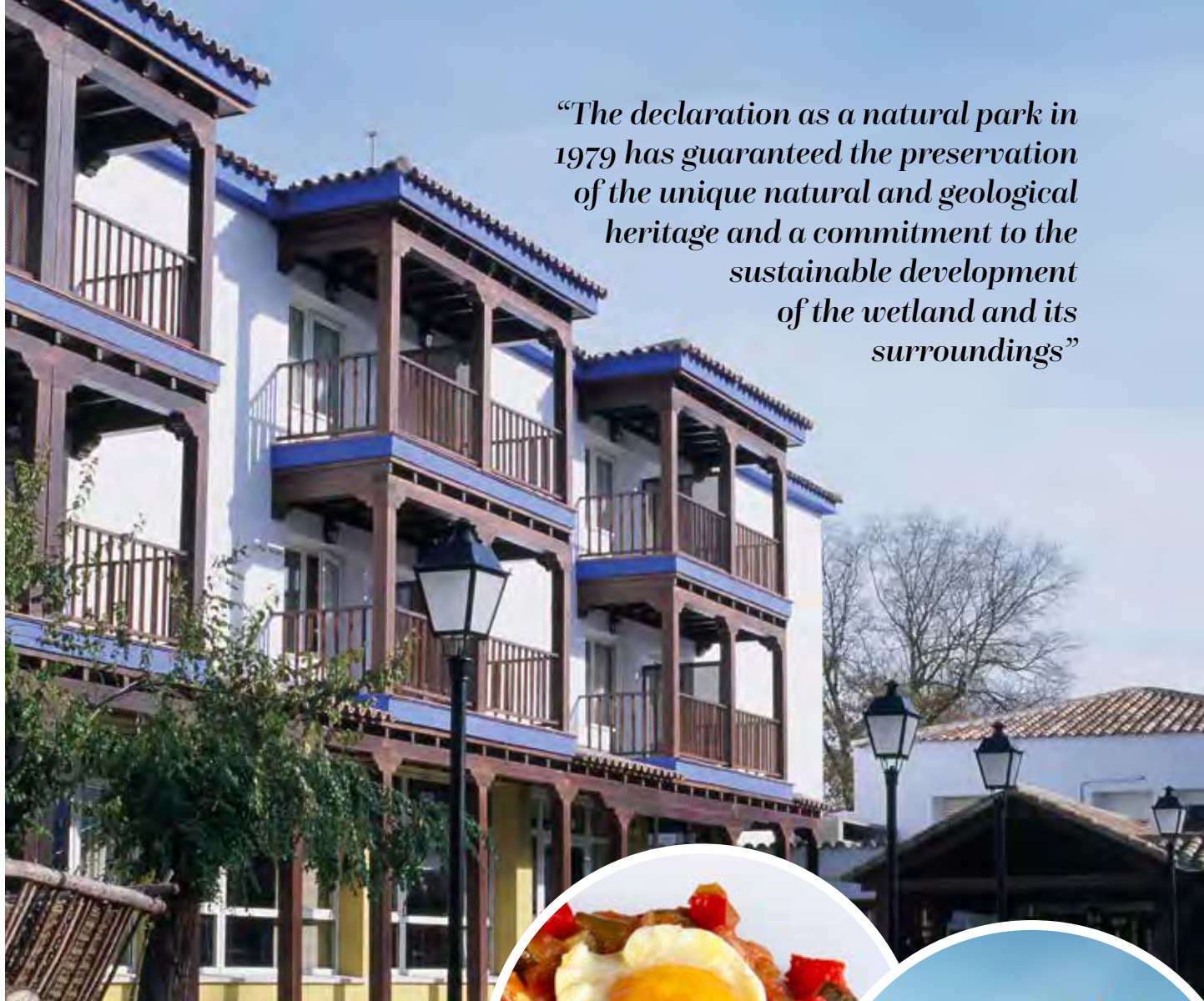
“Autumn is perfect for exciting activities such as hiking, scuba diving, kayaking, paddle surfing, and sailing”

For adventure lovers, Ruidera is a true paradise. Autumn is perfect for exciting activities such as hiking, scuba diving, kayaking, paddle surfing, and sailing. The golden and reddish tones are reflected in the crystal clear waters of the lagoons, creating a unique experience for water sports enthusiasts.

As you walk along the trails, fantastic swimming spots appear, which can still be enjoyed in autumn. In addition, sport fishing is an important attraction in this exceptional environment, allowing the capture of some local species.

The secret of Ruidera's beauty lies in its privileged location in the natural overflow of aquifer 24. The rainwater dissolves the limestone rock and, when it overflows, creates the majestic travertine barriers, unique in Spain and almost the world since they can only be found in the karst region of Croatia, in the Plitvice National Park.

The declaration as a natural park in 1979 has guaranteed the preservation of the unique biological and geological heritage and the commitment to the sustainable development of the wetland and its surroundings. There are many guided tours on foot or by car, with interpretive stops to learn about the fauna, flora, and ruins of mills, hermitages, and inns closely linked to the social and cultural development of the region.



“The declaration as a natural park in 1979 has guaranteed the preservation of the unique natural and geological heritage and a commitment to the sustainable development of the wetland and its surroundings”

“La declaración como parque natural en 1979 ha garantizado la preservación del singular patrimonio natural y geológico y la apuesta por el desarrollo sostenible del humedal y su entorno”



PARA SEGUIR SOÑANDO

El Parador de Manzanares, entre el Parque Natural de Cabañeros, las Lagunas de Ruidera y las Tablas de Daimiel, ofrece un refugio privilegiado donde descansar tras el derroche de naturaleza en la llanura manchega. Se trata de una edificación castellana que combina la elegancia clásica con la comodidad moderna. Cuenta con servicio de alquiler de bicicletas y en su restaurante no faltan platos típicos, como las migas del pastor, la paletilla de lechal manchego, el tiznao de bacalao y el pisto manchego.

TO KEEP DREAMING

The Parador de Manzanares, between the Cabañeros Natural Park, the Lagunas de Ruidera, and the Tablas de Daimiel, offers a privileged refuge to rest after the waste of nature in the plains of La Mancha. It is a Castilian building that combines classic elegance with modern comfort. It has a bicycle rental service, and its restaurant offers typical dishes such as *migas del pastor*, Manchego lamb shoulder, *tiznao de bacalao*, and *pisto manchego*.



o/hierbabuen

HABLA DEL SILENCIO...

Elegido Mejor Vino Tinto Joven

por los lectores de la Guía de Vinos Gourmets 2024.

A veces los premios hablan más alto que las palabras.

bodegashabla.com f @ d

HABLA

Modern
luxury
wines

Polo LUCÍA

HEREDERA DE UNA DINASTÍA DE PILOTOS QUE TRIUNFA EN LAS REDES
THE HEIRESS OF A DYNASTY OF PILOTS TRIUMPHS ON SOCIAL MEDIA

*“Las redes son un mundo paralelo
no del todo real y hay que intentar
que no afecten a tu día a día”*

🕯 CARLES LLUSÀ

"SOCIAL MEDIA IS A PARALLEL WORLD THAT IS NOT
ENTIRELY REAL, AND YOU HAVE TO TRY
NOT TO LET THEM AFFECT YOUR DAY-TO-DAY LIFE"



*Lucía Pombo en el Parador de Baiona.
Lucía Pombo at the Parador of Baiona.*

La pasión de volar corre por las venas de Lucía, hermana mayor de María y Marta Pombo. Tiene más de 450.000 seguidores en Instagram, donde comparte su vida viajera y sus aventuras por el mundo. Es la única de las tres hermanas que ha seguido los pasos de su familia en el mundo de la aviación.

¿Cómo es su relación con sus hermanas? ¿Cómo han afrontado el hecho de convertirse en “influencers por motivos familiares”?

Tenemos la suerte de que María empezó en el mundillo de las redes sociales y nos incluyó a todas porque siempre ha querido que formáramos parte de todo eso, y, efectivamente, nos llevamos fenomenal. Trabajamos mucho unas con otras y estamos casi siempre juntas. Tenemos la suerte de ser una familia muy unida.

Aparte de ser influencer, está graduada en Turismo y Protocolo por la Universidad Complutense de Madrid y, además, es piloto...

Eso es, no paro de hacer cosas, partiendo de la base de que me cuesta bastante más el trabajo de influencer que el de piloto. Requiere mucho tiempo y esfuerzo, aunque desde fuera parezca todo maravilloso. Y sí, también soy piloto, es mi profesión principal, la que más disfruto y a la que en un futuro quiero dedicarme de manera exclusiva. Soy la quinta generación de pilotos en la familia. Empezó mi tatarabuelo haciendo un primer salto a Madrid-Santander, luego le siguió uno de sus hijos que cruzó el Atlántico Sur, y bueno, yo no tengo a mis espaldas una hazaña tan importante, pero sí que he seguido la estirpe familiar.

¿Cuál ha sido su inspiración?

Ver a mi familia con una maleta y saliendo a volar. A mi abuelo, a mis tíos... Ellos disfrutaban de la profesión. Eso fue lo que me sedujo. Además, mi familia nunca me dio a

entender que fuera un sueño inalcanzable.

¿Cómo logra equilibrar su vida profesional con la personal?

Honestamente, es complicado (ríe). Este mes he decidido que necesitaba parar un poco porque es difícil, pero soy joven y ahora es el momento para esforzarme e intentar hacerme un hueco en Instagram, que es mi fuente de ingresos principal. Dentro de lo que cabe, lo voy consiguiendo porque tengo mucha energía. El día de mañana, ya veré. Y cuando puedo, hago escapadas como la que hice hace poco al Parador de Cáceres, un lugar maravilloso, que me permitió desconectar tres días.

¿Qué lugar es imprescindible para usted y aún no ha podido visitar?

Sin duda, me quedaría en España, porque tenemos muchos lugares maravillosos: montaña, mar, un clima cálido, cultura, historia, etc. Tenemos de todo. Evidentemente, también me encanta conocer nuevos lugares y culturas. No he estado nunca en Asia y en África, solo en Marruecos. Me queda mucho mundo por descubrir.

¿Qué se necesita para triunfar en las redes?

El mundo de las redes sociales tiene un plus de esfuerzo que la gente no ve, pero también un factor suerte a tener en cuenta. Es un tema muy nuevo y que experimenta muchos cambios, pero en el que es complicado introducirse. Hay que tener mucha paciencia si no tienes un buen gancho comercial, como tuve yo con mi hermana María.



María, Lucía y Marta Pombo,
tres hermanas que triunfan
en el difícil mundo de las
redes sociales



“He estado en muchos Paradores y para mí es una experiencia única, porque te adentras en un edificio histórico que ofrece algo más que una simple habitación de hotel”

THE PASSION FOR FLYING RUNS THROUGH THE VEINS OF LUCÍA, THE OLDER SISTER OF MARÍA AND MARTA POMBO. SHE HAS MORE THAN 450,000 FOLLOWERS ON INSTAGRAM, WHERE SHE SHARES HER TRAVELING LIFE AND HER ADVENTURES AROUND THE WORLD. SHE IS THE ONLY ONE OF THE THREE SISTERS WHO HAS FOLLOWED IN HER FAMILY'S FOOTSTEPS IN THE WORLD OF AVIATION.

How is your relationship with your sisters? How have they coped with becoming "influencers for family reasons"?

We are lucky that Maria started in the world of social media and included all of us because she has always wanted us to be part of it all, and, indeed, we get along phenomenally. We work a lot with each other, and we are almost always together. We are lucky to be a very close-knit family.

Apart from being an influencer, you have a degree in Tourism and Protocol from the Complutense University of Madrid and, in addition, you are a pilot.

That's right, I don't stop doing things because it costs me much more to work as an influencer than a pilot. It requires a lot of time and effort, although from the outside it looks wonderful. And yes, I'm also a pilot; it's my primary profession, the one I enjoy the most, and the one I want to dedicate myself exclusively to in the future. I am the fifth generation of pilots in the family. My great-great-grandfather started by making a first jump to Madrid-Santander, then one of his sons followed him and crossed the South Atlantic, and, well, I don't have such an important feat behind me, but I have followed the family lineage.

What has been your inspiration?

Seeing my family with a suitcase and going out to fly. My grandfather, my uncles... They enjoyed the profession. That's what seduced me. Besides, my family never gave me the impression that it was an unattainable dream.



A veces aborda temas poco banales, como la esclerosis múltiple, una enfermedad que afecta a su familia. Hablar de estas cosas siempre es delicado...

Las redes son un mundo paralelo no del todo real y hay que intentar que no afecten a tu día a día. A mi hermana Marta le generaron una depresión. No controladas, pueden hacer mucho daño. Es precisamente esa vulnerabilidad y el anonimato lo que las hacen tan peligrosas. Poco a poco, con el paso de los años y la madurez, aprendemos a gestionar ese "estrés" y a no darle valor a lo que no importa.

Es usted una amante de la red de Paradores. ¿Qué Parador destacaría?

He estado en muchos Paradores y para mí es una experiencia única, porque te adentras en un edificio histórico que ofrece algo más que una simple habitación de hotel. Me gusta mucho ir a Paradores porque siempre son enclaves muy especiales, céntricos y con vistas maravillosas. Creo que es un tipo de turismo asociado erróneamente a la edad adulta y echo de menos que gente de nuestra edad lo valore como yo. Si tuviera que destacar alguno, quizá me decidiría por el de Baiona, es espectacular.

"I have been to many Paradores, and for me, it is a unique experience because you go into a historic building that offers more than just a hotel room"

How do you manage to balance your professional and personal life?

Honestly, it's complicated (laughs). This month, I decided I needed to stop a bit because it's hard, but I'm young, and now is the time to push myself and try to carve out a niche for myself on Instagram, which is my primary source of income. As far as I can make it, I'm getting there because I have a lot of energy. Tomorrow, I'll see. And when I can, I make getaways like the one I did recently to the Parador de Cáceres, a wonderful place, which allowed me to disconnect for three days.

What place is a must for you that you haven't been able to visit yet?

Without a doubt, I would stay in Spain, because we have so many wonderful places: mountains, sea, warm weather, culture, history, etc. We have everything. Obviously, I also love to get to know new places and cultures. I have never been to Asia and Africa, only Morocco. I have a lot of world left to discover.

What does it take to succeed on social media?

The world of social networks has a plus of effort that people don't see, but also a luck factor to take into account. It is a very new topic undergoing many changes, but it isn't easy to get into. You have to be very patient if you don't have a good commercial hook, as I had with my sister Maria.

Sometimes you deal with not-so-bland topics such as multiple sclerosis, a disease that affects your family. Talking about these things is always delicate.

Social media is a parallel world that is not entirely real, and you have to try not to let it affect your daily life. My sister Marta became depressed. Uncontrolled, they can do a lot of damage. It is precisely this vulnerability and anonymity that makes them so dangerous. Gradually, with time and maturity, we learn to manage that "stress" and not to give value to what does not matter.

You love the Paradores network. Which Parador would you highlight?

I have been to many Paradores, and for me, it is a unique experience because you go into a historic building that offers more than just a hotel room. I like going to Paradores because they are always very special, centrally located places with wonderful views. I think it is a type of tourism wrongly associated with adulthood, and I wish people of our age valued it as I do. If I had to highlight one, perhaps I would choose the one in Baiona; it is spectacular.

hoya de huesca

www.hoyadehuesca.es

Venir *para* Ver

para Descubrir



para Sentir

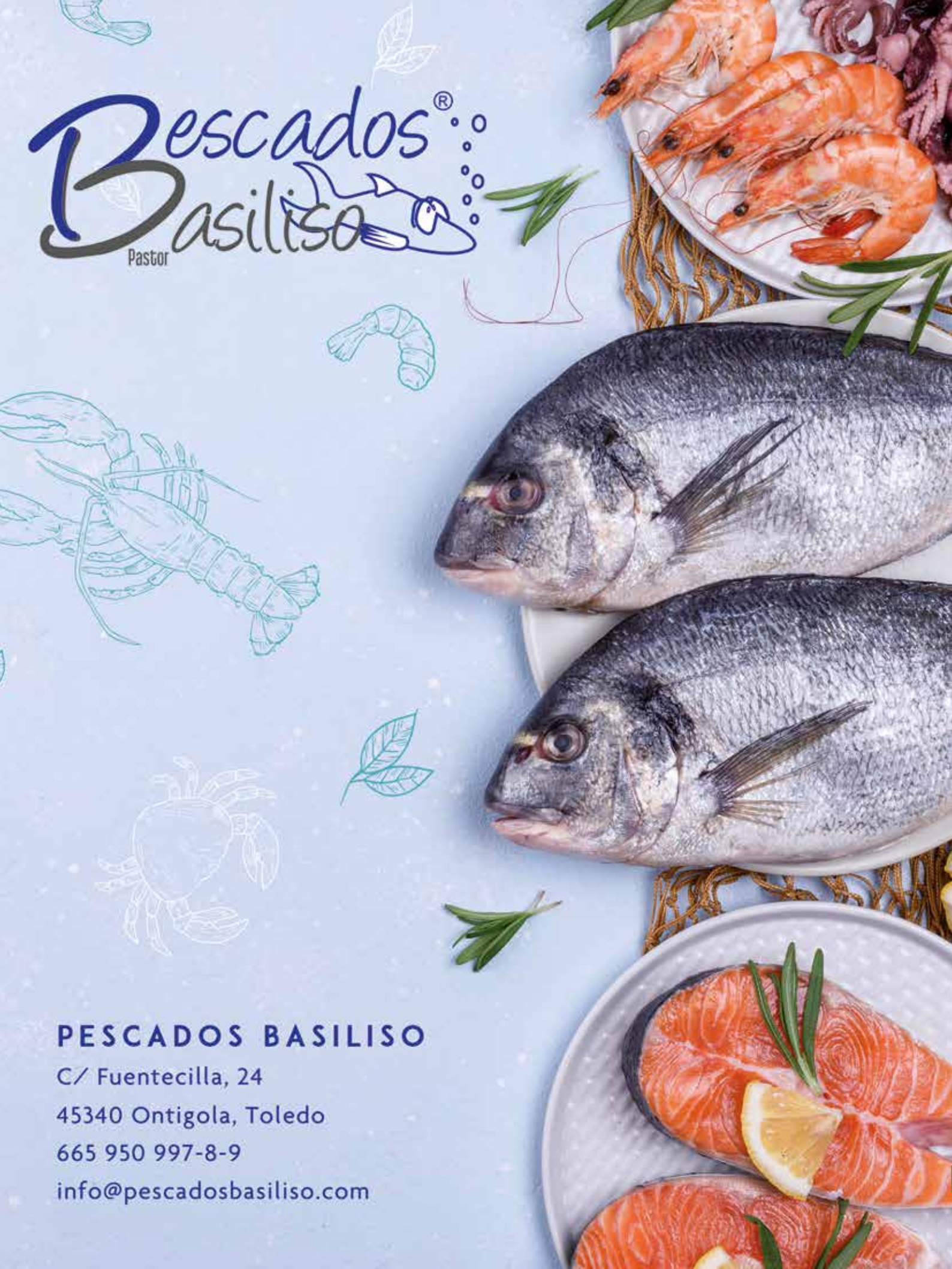


para Soñar



Bescados[®] Basiliso

Pastor



PESCADOS BASILISO

C/ Fuentecilla, 24

45340 Ontigola, Toledo

665 950 997-8-9

info@pescadosbasiliso.com

Desayunos

PARA DISFRUTAR SIN PRISA

*Los productos de proximidad potencian
la sabrosa oferta de Paradores*

**BREAKFAST
TO ENJOY WITH CALM**

**LOCAL PRODUCTS ENHANCE
THE TASTY OFFER OF PARADORES**



El desayuno es un excelente indicador de la calidad de un establecimiento turístico. En Paradores, los pequeños detalles importan cuando lo que está en juego es una buena reputación. Aquí, la tradición, personificada en los mejores productos regionales, convive con las nuevas tendencias, resultado de una continua actualización.

Servir un desayuno como Dios manda debería ser la obsesión más recurrente de cualquier firma hotelera. La razón más contundente es que se trata de uno de los aspectos más valorados a la hora de elegir y repetir estancia. Es el momento de disfrutar sin prisa. El mismo desayuno que en casa se despacha como un trámite en diez minutos puede convertirse en un ritual, en una gran experiencia gastronómica. Aquí, el producto y la temporalidad mandan junto con una presentación que haga lucir su calidad ante la clientela madrugadora. Paradores lo sabe y lo cuida. Sus desayunos siempre fueron harina de otro costal. De hecho, es uno de los servicios mejor valorados de la Red.

La perfección en progreso

En Paradores siempre están buscando propuestas que superen las anteriores: “siempre estamos pendientes de qué podemos aportar, qué productos nuevos nos demandan y cuáles son las nuevas tendencias en los desayunos. Decimos que si un cliente consume ciertos productos, en su casa o dónde desayune, tiene que encontrarlos, y en Paradores aún con mejor calidad”.

Para ello, es preciso prestar atención. “Tratamos de escuchar al cliente, porque siempre hay algo que no hemos valorado y que te pueden aportar. Mejor todavía si podemos satisfacer lo que nos piden. Queremos saber lo que opinan y cuáles son los productos nuevos que se pueden encontrar en el mercado”, añaden.

Con ese planteamiento, los profesionales de la Red analizaron las preferencias percibidas y obraron en consecuencia. Ahora, “la oferta de platos calientes se hace a la carta. Esto le ha dado más valor al desayuno. No son productos expuestos, se hacen en el momento”.





Breakfast is an excellent indicator of the quality of a tourist establishment. At Paradores, small details matter when a good reputation is at stake. Here, tradition, embodied in the best regional products, coexists with new trends resulting from continuous updating.

Serving a proper breakfast should be the most recurrent obsession of any catering firm, mainly because it is one of the aspects most valued by its clients when choosing and repeating their stay. It is a moment to enjoy without haste. The same breakfast that at home is dispatched as a formality in ten minutes can become a ritual, a superb gastronomic experience. Here, the products and the seasonal nature of the food, together with a presentation that shows off its quality to the early bird clientele, are in command. Paradores knows this and takes care of it. Our breakfasts have always been something apart. They are one of the best-rated services in the network.

Perfection in progress

At Paradores, we are always looking for proposals that surpass the previous ones: "We are always aware of what we can contribute, what new products are demanded, and what are the new breakfast trends. We always say that if a client consumes certain products at home or where they have breakfast, they have to have them here at Paradores and find even better quality".

To do this, it is necessary to listen carefully. "We try to listen to the customer because there is always something that we have not valued and that they can bring to you. It's even better if we can satisfy what they ask for. We want to know what they think and what new products are available on the market."

The Network's professionals analyzed perceived preferences with this approach and acted accordingly. Now, "hot dishes are offered à la carte. This has given more value to breakfast. They are not products on display; they are made on the spot".

“A los desayunos de Paradores hay que venir con la mente en blanco. Son un ejercicio placentero abierto a la improvisación. Como todo, es una apuesta segura, solo hay que dejarse sorprender”

Tan cerca y tan bueno

Paradores promociona los productos típicos, de alta calidad, en cada zona de España. ¿Quiere usted un croissant? ¿Una rosquilla glaseada? Pues tendrá las mejores. “Potenciamos la bizcochería que se elabora artesanalmente y los dulces regionales que, para el cliente, tienen un valor superior. Mucha dulcería tradicional se compra en la misma localidad donde se ubica el establecimiento”, explican.

A los desayunos de Paradores hay que venir con la mente en blanco. Son un ejercicio placentero abierto a la improvisación. Como todo, es una apuesta segura, solo hay que dejarse sorprender. ¿Nos gusta el embutido o las chacinas? Si no hay un producto local adecuado, que ya es difícil, el buffet cuenta con buenos embutidos ibéricos que satisfarán las mayores exigencias.

Los quesos son otro clásico de las mañanas de Paradores. “Preferimos los ligeros y suaves. También el queso sin lactosa está presente en toda la Red. Tenemos la máxima sensibilidad con estas necesidades especiales”.

Como no hay mejor forma de educar que mediante el deleite, en estos desayunos también existe la pretensión de ampliar los conocimientos gastronómicos de los clientes realzando el valor del producto español, en general, y el local, en particular. De este modo, sólo se sirve la fruta de temporada que está en sazón, renunciando a ofrecerla todo el año. Ya sea kiwi del Atlántico, naranjas valencianas o fresón de Huelva, se identifican indicando su procedencia.

“You have to come to Parador breakfasts with a blank mind. They are a pleasant exercise open to improvisation. Like everything else, it is a safe bet; you just have to let yourself be surprised”





So close and so good

Paradores promotes regional, high-quality products in every area of Spain. Would you like a croissant or a glazed doughnut? You'll have the best. "We promote handmade biscuits and regional sweets, which have a higher value for the customer. A lot of traditional sweets are bought in the same town where the establishment is located," they explain.

You have to come to Parador breakfasts with a blank mind. They are a pleasant exercise open to improvisation. Like everything else, it is a safe bet; you just have to let yourself be surprised. Do you like sausages or cured meats? If there is no suitable local product, which is difficult, the buffet has good Iberian cured meats that will satisfy the highest demands.



Cheeses are another classic of Paradores mornings. "We prefer the light and mild ones. Lactose-free cheese is also present throughout the network. We have the utmost sensitivity to these special needs."

As there is no better way to educate than through delight, in these breakfasts there is also the pretension of expanding the gastronomic knowledge of customers by enhancing the value of the Spanish product, in general, and the local one in particular. Thus, only seasonal fruit is served, renouncing the idea of offering it all year round. Whether it is kiwi from the Atlantic, Valencian oranges, or strawberries from Huelva, they are identified by indicating their origin.





Una oferta para los nuevos tiempos

Los procedimientos de Paradores están en continua revisión. “Detectamos que había una alta demanda de cremas vegetales, como el hummus o el aguacate, y los hemos incluido para que el cliente tenga una alternativa al tomate rallado de siempre”.

No se trata sólo del qué, también del cómo. Además del buffet habitual, con el servicio de platos calientes, existe el buffet a la carta, que habitualmente se ofrece en el Parador de Alarcón durante todo el año y en el resto de establecimientos cuando el número de clientes es inferior a 30-35 huéspedes, de esta forma se brinda al cliente un servicio más personalizado ofreciendo una bandeja básica de desayuno con productos muy demandados, como fruta, dulces regionales, etc. Esta oferta se complementa con un córner de panes, café de cápsulas 100% natural Colombia, mermeladas, frutos secos, cereales y otra estación con agua y bebidas.

Cada mañana los paradores revisan cuidadosamente que todos sus productos estén dispuestos de manera muy sugerente para que el cliente disfrute de un buen desayuno.



An offer for the new times

Paradores' procedures are under continuous review. "We detected a high demand for vegetable creams, such as hummus or avocado, and we have included them so that the customer has an alternative to the usual grated tomato."

It's not just about the what but also about the how. In addition to the usual buffet, with the hot dishes service, there is the a la carte buffet, which is usually offered at the Parador de Alarcón throughout the year and in the other establishments when the number of customers is less than 30-35 guests, thus providing the customer with a more personalized service by offering a basic breakfast tray with highly demanded products, such as fruit, regional sweets, etc. This offer is complemented by a bread corner, 100% natural capsule coffee from Colombia, jams, nuts, cereals, and another station with water and beverages.

Every morning, Paradores carefully checks that all their products are arranged very suggestively so that the client enjoys a good breakfast.



montesano

— SINCE 1965 —

EN PARADORES
DISFRUTA DEL MEJOR

JAMÓN DE BELLOTA

D.O. Dehesa de Extremadura

100% IBÉRICO

RINDE CULTO
AL IBÉRICO

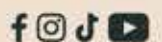
Código descuento
en ibericca.com

PARADORES2023



ibericosmontesano.es

MÁXIMO GALARDÓN
PREMIO CRYSTAL TASTE AWARD





HAZLO POR AMOR



El pescado de verdad.
Pescado de una forma
tradicional que cuida de
nuestro mar

Con amor,
mimo y cuidado.
Por **amor al mar.**
Hazlo por amor.

MERLUZA & BURELA
DEL PINCHO · DE CALIDAD

1

BURELA, CAPITAL DE LA MERLUZA DEL PINCHO

PRINCIPAL LONJA DE ESPAÑA EN
COMERCIALIZACIÓN DE MERLUZA DEL PINCHO

MÁS DE 150 EMPRESAS COMERCIALIZADORAS
SITÚAN EN TIEMPO RÉCORD NUESTRA MERLUZA
EN LOS PRINCIPALES MERCADOS Y PESCADERÍAS
DEL PAÍS, GARANTIZANDO SU TRAZABILIDAD
Y MÁXIMA CALIDAD

2

UNA JOYA DE LA GASTRONOMÍA

POR LA FINURA Y EXQUISITEZ DE SU CARNE,
LA MERLUZA ES UNO DE LOS PESCADOS MÁS
COTIZADOS DEL MERCADO: SU CARNE ES
BLANDA, SUAVE Y SABROSA, Y SUS ESPINAS
SON FÁCILES DE RETIRAR

PROTAGONIZA UN GRAN NÚMERO DE
RECETAS EN LA GASTRONOMÍA, PUESTO QUE
SUS POSIBILIDADES SON CASI ILIMITADAS...

3

ALIMENTO IDEAL PARA UNA VIDA SALUDABLE

ALIMENTO IDEAL EN DIETAS
EQUILIBRADAS Y SALUDABLES

PESCADO BLANCO, MUY BAJO CONTENIDO
EN GRASAS Y ALTO CONTENIDO EN ÁCIDOS
GRASOS OMEGA 3

CONTIENE PROTEÍNAS DE ALTO VALOR
BIOLÓGICO, VITAMINAS Y MINERALES
ESENCIALES PARA EL ORGANISMO

4

PESCADA 100% CON ANZUELO

EL 100% DE LAS CAPTURAS DE NUESTRA
FLOTA EN AGUAS EUROPEAS SE PESCAN
CON ANZUELO, DE UNA EN UNA, EL ARTE
DE PESCA DE MÁXIMA SELECTIVIDAD

ESTE TIPO DE CAPTURA GARANTIZA
LA MEJOR CALIDAD DE LA MERLUZA

ES UNA PESCA RESPONSABLE CERTIFICADA
POR SU BAJO IMPACTO AMBIENTAL, CON
UNA BAJA HUELLA DE CARBONO Y UNA
ALTA TASA DE RETORNO ENERGÉTICO

SI PIENSAS
EN CALIDAD,
PIENSA
EN BURELA.



con el asesoramiento gastronómico de

Martín Perasategui

MERLUZAD & BURELA

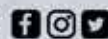
DEL PINCHO · DE CALIDAD



Cofinanciado por
la Unión Europea



merluzadeburela.com
oppburela.com



#YoComoPescado
#AmorAlMar

LOS MARIDAJES DE PARADORES / PARADORES' PAIRINGS

LOMO DE CIERVO, CREMOSO DE AMANITA CESÁREA Y RAGOUT DE BOLETUS & SURSUM CORDA DO CEBREROS

Parador de Gredos

**Ángel Pascual
García**
Jefe de Sala



**Antonio
Medinilla**
Jefe de Cocina

Si en verano la mesa pide un punto de locura, el otoño está para acomodarse en sabores confortables, que sosieguen el paladar. Es la época de las carnes de caza y de las setas, regalos del bosque para hacer más llevadero el camino hacia el invierno. Con sabio criterio, el Parador de Gredos, en Ávila, propone una receta que aúna sabores delicados y poderosos con un soberbio vino de la tierra.

La carne de ciervo tiene un sabor peculiar, apreciado desde la antigüedad. Es uno de los pocos placeres auténticos que quedan en la gastronomía, ya que en su crianza no hay intervención humana. Tiene una alimentación totalmente silvestre y, por tanto, natural, variada y carente de cualquier fármaco que altere su pureza.

Si ya vamos bien por este camino, la cosa todavía coge mejor color con un acompañamiento a base de setas tan succulentas como el boletus o la amanita cesárea. Esta última, conocida como oronja o huevo de rey, era la seta más apreciada de unos *bon vivants* como los césares romanos. De ahí su nombre, claro. El boletus es un clásico de aquellos que nunca defrauda. Su carne jugosa y blanca, aporta su dulzura y suavidad, que recuerda al sabor de las avellanas.

No muy lejos del Parador se encuentra la Bodega Tierras de Cebberos, creadora de vinos tan interesantes como el Sursum Corda que acompaña el plato. Enclavada en el territorio de la Denominación de Origen Cebberos, está equipada con la última tecnología para sacar el mejor partido posible a sus viñas viejas, algunas centenarias, y a las nueva cepas. Una delicia.





DEER LOIN, AMANITA CAESAREA CREAM AND BOLETUS RAGOUT & SURSUM CORDA WINE (CEBREROS PDO)

Receta

INGREDIENTES PARA 4 RACIONES

Ingredientes para el lomo

Lomo de ciervo	1 kg.
Leche (lácteo)	250 ml.
Vino Tinto Sursum Corda	350 ml.
Puerro	100 gr.
Cebolla	100 gr.
Zanahoria	100 gr.
Ajo, romero, laurel, tomillo, pimienta negra	c/s
AOVE y sal en escamas	c/s

Ingredientes para cremoso de amanita

Amanita Cesárea	700 gr.
Patata roja	500 gr.
Mantequilla	25 gr.
Azafrán	c/s
AOVE	c/s
Sal	c/s

Ingredientes para ragout de boletus

Boletus Edulis	1 kg
Ajo	c/s
AOVE y sal	c/s
Vino de la marinada	c/s
Mantequilla	c/s
Reducción de vino tinto	c/s

Elaboración del lomo de ciervo

Limpia el lomo de ciervo y racionar a 180 gr.
Meter en leche por dos horas en frío, escurrir y secar, agregar las verduras, cubrir con vino, añadir aromáticas, marinar 24 h.
Sacar lomos, escurrir y secar, colar vino, desechar aromáticas. Salpimentar los lomos, marcar a la parrilla por todos los lados.

Elaboración del cremoso de amanita

Reservar unas láminas de amanitas cortadas finas.
Cocer las patatas peladas y machacar en caliente, agregar AOVE y agua de cocción necesaria.
Cocer patatas con sal, saltear la amanita en trozos y triturar. Incorporar el puré de amanitas. Por último, añadir la mantequilla.

Elaboración del ragout de boletus

Cortar boletus en dados gruesos, picar ajo, saltear a fuego intenso, ambos con pizca de AOVE y sal.
Añadir el vino de la marinada, reducir e incorporar a los boletus.

Presentación

En base del plato, colocar láminas de amanita y encima el puré.
Encima el lomo de ciervo cortado a la mitad junto al ragout de boletus y decorado con hierbas aromáticas.



INGREDIENTS FOR 4 PORTIONS

Ingredients for deer loin

Deer loin	1 kg
Milk	250 ml
Sursum Corda red wine	350 ml.
Leek	100 g.
Onion	100 g.
Carrot	100 g.
Garlic, rosemary, laurel, thyme, black pepper	1 tbsp
Extra Virgin Olive Oil and salt flakes	1 tbsp

Ingredients for Amanita Caesarea cream

Amanita Caesarea	700 g.
Red potato	500 g.
Butter	25 g.
Saffron	1 tbsp
Extra Virgin Olive Oil	1 tbsp
Salt	1 tbsp

Ingredients for Boletus ragout

Boletus Edulis	1 kg.
Garlic	1 tbsp
Extra Virgin Olive Oil and salt	1 tbsp
Vegetables and wine from marinade	1 tbsp
Butter	1 tbsp
Wine syrup	1 tbsp

Deer loin preparation

Clean and cut the deer loin in 180g portions.
Put them in cold milk for 2h, drain and dry, add vegetables, fill it with wine, add aromatic herbs and marinate for 24h.
Take out the meat, drain and dry it. Strain the wine and remove aromatic herbs. Add salt and black pepper to loins and sear the meat.

Amanita Caesarea cream preparation

Save some amanitas cut into thin sheets.
Cook peeled potatoes and crush them hot. Add olive oil and water from cooking.
Cook potatoes with salt, fry gently the rest of amanitas cut into pieces and grind. Add amanitas puree and, finally, add butter.

Boletus ragout preparation

Cut boletus into big cubes, chop garlic, and fry both in high heat with a pinch of salt and olive oil.
Add wine from the marinade, reduce and add it to boletus.

Presentation

On the bottom of the plate, put the amanita sheets and, over it, the puree.
On top of it, put the seared deer loin besides boletus ragout and decorate with some aromatic herbs.



If the table asks for a little of madness in summer, it prefers comfortable palate-calm flavours in autumn. It is the time of game meat and mushrooms, a gift from forests to smooth the winter arrival. Wisely, the Parador of Gredos, in Ávila, offers a recipe that combines delicate and powerful flavours with a superb local wine.

Deer meat has a particular taste that has been appreciated since ancient times. It is one of the few authentic pleasures that remain in gastronomy, since there's not human intervention in its breeding. These animals have a completely wild natural varied diet, and hence, there isn't any drug that changes its purity.

If we are already tempted, the dish improves with an accompaniment of mushrooms so succulent as boletus or Amanita Caesarea, also known as Caesar's mushroom, one of the most appreciated mushrooms of such as bon vivants like Roman Caesars. That's the reason of its name, of course. On the other hand, boletus is a classic that will never disappoint anyone. Its juicy and white flesh gives it a sweetness and a softness that reminds to hazelnut flavour.

Not too far from the Parador, you will find Tierras de Cebrenos winery, maker of such interesting wines as "Sursum Corda", which accompanies this dish. This winery, located in the Protected Designation of Origin of Cebrenos, is equipped with latest technologies to obtain the highest profit of its new and its old vines, some of which are centenarian. A delicacy.



Sursum Corda

100 % GARNACHA

DOP CEBREROS

Tipo de vino: tinto.

Varietal: 100% garnacha.

Procedencia: término municipal de Cebrenos (Ávila).

Añada: 2019

Crianza: joven 2019.

Vinificación: vino joven.

NOTAS DE CATA

Fase visual: color rojo cereza intenso, limpio y brillante, de capa media.

Fase olfativa: intenso aroma a frambuesa y frutos rojos, con ciertas notas florales frescas, dándole un conjunto de gran complejidad aromática.

Fase gustativa: es equilibrado e intenso, con un paso de boca elegante y con matices frutales.

Gastronomía: carnes rojas, guisos, asados y todo tipo de quesos.

Recomendación de servicio: 14-16°C.



100% GARNACHA GRAPES

CEBREROS PDO

Type of wine: red

Varietal: 100% Garnacha grapes.

Origin: Cebrenos (Ávila).

Crop: 2019

Aging: young 2019

Winemaking: young wine.

TASTING NOTES

Observing phase: intense cherry red, clean and bright, medium depth.

Smelling phase: intense raspberry and red berries aroma, with certain fresh flower notes, which gives it a high aromatic complexity ensemble.

Tasting phase: balanced and intense, elegant in the mouth and with fruity nuances.

To drink with: red meats, stews, roasts, and all kinds of cheese.

Recommended temperature for serving: 14-16 °C.



Bernardo Hernández

BEHER
AUTÉNTICO



Ecológico



Nueva Gama de Productos
100% Naturales

Ingredientes
100% Ecológicos

WWW.BEHER.COM | 923 58 00 00 | INFO@BEHER.COM



*“Tú tan fuego,
yo tan carne y hueso
dispuesto a sentir
tus brasas.”*

Alan Robles



*La gastronomía es la única poesía que
despierta los 5 sentidos.*

**GRUPO
NORTEÑOS**




Viajes

con sabor de proximidad



TRAVEL WITH A LOCAL FLAVOR

 DESIRÉ ALIJA

En España, la tradición y la cultura se mezclan en un festín para los sentidos en las ferias de productos de cercanía. Desde los aromas de los olivos de Jaén, hasta los sabores del cava en Barcelona, estas ferias locales son una ventana a la riqueza gastronómica y artesanal del país, un impulso a la economía local y al consumo responsable.

Descubre la esencia de España a través de 10 mercados regionales:

1. FERIA AGRÍCOLA Y ARTESANA DE GUERNIKA: último lunes de octubre. Una de las ferias gastronómicas más concurridas del País Vasco, donde los “baserritarras” o campesinos exponen sus productos en más de 900 puestos.

2. CASTANYADA, BARCELONA: 31 de octubre. El día previo a la festividad de Todos los Santos tiene lugar una feria con populares mercados, donde se puede degustar vino dulce, castañas, fruta confitada y los típicos “panellets”, pasteles dulces de diversos sabores.

3. FIESTA DEL ORUJO DE POTES, CANTABRIA: segundo fin de semana de noviembre. Fiesta de Interés Turístico Nacional para disfrutar del proceso de destilación del orujo y de posteriores catas, , música en directo y mercados de productos de la zona.

4. FERIA DE LA CHACINA, BENAJOÁN: primer fin de semana de diciembre. Declarada de Interés Turístico, dedicada a los productos cárnicos en la zona, chacinas, embutidos, dulces, panes, conservas y postres.

5. FERIA DE NAVIDAD DE JIJONA, ALICANTE: entre el 3 y el 8 de diciembre. Escaparte único para mostrar los productos típicos relacionados con su producto estrella, el turrón, en su famoso mercado artesanal.

6. FERIA DE LA ACEITUNA DE MARTOS, JAÉN: 8 de diciembre. Oportunidad para descubrir la cultura del aceite de oliva en una de las principales regiones productoras de España. Los visitantes pueden degustar aceites de oliva virgen extra de alta calidad, conocer el proceso de producción y disfrutar de productos derivados de la aceituna.





IN SPAIN, TRADITION AND CULTURE COME TOGETHER IN A FEAST FOR THE SENSES AT LOCAL PRODUCT FAIRS. FROM THE AROMAS OF OLIVE TREES IN JAÉN, TO THE FLAVORS OF CAVA IN BARCELONA, THESE LOCAL FAIRS ARE A WINDOW INTO THE COUNTRY'S GASTRONOMIC AND ARTISANAL RICHNESS, A BOOSTING LOCAL ECONOMY AND RESPONSIBLE CONSUMPTION.

Discover the essence of Spain through 10 regional markets:

1. GUERNIKA AGRICULTURAL AND CRAFT FAIR: last Monday in October. One of the busiest gastronomic fairs in the Basque Country, where the "baserritarras" or farmers display their products on more than 900 stalls.

2. CASTANYADA, BARCELONA: 31 October. The day before All Saints' Day, a fair takes place with popular markets, where you can taste sweet wine, chestnuts, candied fruit and the typical "panellets", sweet cakes of different flavours.

3. POTES POMACE FESTIVAL, CANTABRIA: second weekend in November. Festival of National Tourist Interest to enjoy the process of distillation of orujo and subsequent tastings, live music and markets of local products.

4. CHACINA FAIR, BENAJOÁN: first weekend in December. Declared to be of Tourist Interest, dedicated to local meat products, cured meats, sausages, sweets, breads, preserves and desserts.



7. FERIA INTERNACIONAL DE LA TRUFA, TERUEL: segundo fin de semana de diciembre. La localidad de Sarrión acoge cada año FITRUF, una de las ferias gastronómicas profesionales por excelencia.

8. XXI MERCADO DEL QUESO ARTESANO, ARACENA: puente de diciembre. Importante feria gastronómica dedicada al queso en la provincia de Huelva. Los asistentes pueden degustar y adquirir las diferentes variedades de quesos elaborados artesanalmente.

9. FIESTA DE LA CALÇOTADA, VALLS: último fin de semana de enero. Feria que gira en torno al "calçot", producto típico del interior de Cataluña y uno de los platos emblemáticos de la gastronomía de la costa dorada.

10. FESTIVAL NACIONAL DE EXALTACIÓN DEL BOTILLO, BEMBIBRE: 3 de febrero. Durante los primeros días de febrero, la localidad leonesa celebra esta fiesta de Interés Turístico Nacional donde se consumen más de mil botillos, plato típico de la región. La festividad acoge mercados y eventos culturales.

Las ferias de productos de cercanía son un tesoro de la gastronomía española y de sus tradiciones que bien merecen ser explorados. Más allá de la comida y bebida, ofrecen una inmersión en las tradiciones locales y la calidez de las comunidades que las albergan. En España es posible disfrutar de estas experiencias únicas a lo largo del año y descubrir su cara más auténtica a través de sus sabores y sus gentes.



5. JIJONA CHRISTMAS FAIR, ALICANTE: between 3 and 8 December. A unique opportunity to showcase the typical products related to its star product, turrón (nougat), in its famous artisan market.

6. MARTOS OLIVE FAIR, JAÉN: 8 December. An opportunity to discover the culture of olive oil in one of Spain's main olive oil producing regions. Visitors can taste high-quality extra virgin olive oils, learn about the production process and enjoy products derived from olives.

7. INTERNATIONAL TRUFFLE FAIR, TERUEL: second weekend in December. Every year, the town of Sarrión hosts FITRUF, one of the professional gastronomic fairs par excellence.

8. XXI ARTISAN CHEESE MARKET, ARACENA: long weekend in December. An important gastronomic fair dedicated to cheese in the province of Huelva. Attendees can taste and purchase the different varieties of handmade cheeses.

9. CALÇOTADA FESTIVAL, VALLS: last weekend in January. Fair that revolves around the "calçot", a typical product of inland Catalonia and one of the emblematic dishes of the gastronomy of the Costa Dorada.

10. NATIONAL FESTIVAL OF THE EXALTATION OF THE BOTILLO, BEMBIBRE: 3 February. During the first few days of February, this town in León celebrates this festival of National Tourist Interest, in which more than a thousand botillos, a typical dish of the region, are eaten. The festival is accompanied by markets and cultural events.

Local produce fairs are a treasure trove of Spanish gastronomy and traditions that are well worth exploring. Beyond the food and drink, they offer an immersion in local traditions and the warmth of the communities that host them. In Spain it is possible to enjoy these unique experiences throughout the year and discover its most authentic face through its flavors and its people.

HECHA SIN PRISA



Alhambra Reserva 1925 recomienda un consumo responsable. Alc. 6,4% vol



Alhambra



INFINITUM

WELCOME TO EVERYTHING



Escanéame





Descubre el secreto mejor guardado del Mediterráneo.

Sumérgete en un paraíso natural con una selección exclusiva de viviendas sostenibles con certificado BREEAM, en un resort galardonado, con tres campos de golf de primer nivel, amplia oferta gastronómica y el mejor Beach Club de Europa. A 75 min de Barcelona.

Apartamentos desde 430.000 € y Villas desde 726.000 €.



M E D I T E R R A N E A N S E L E C T H O M E S

www.infinitumliving.com

+34 977 12 90 70



Atardeceres

DE POSTAL

Pocas sensaciones son más agradables que relajarse y dejarse llevar por la magia que supone contemplar el ocaso. Cuando el sol se desvanece en el horizonte, los cielos se iluminan y se tiñen con tonos dorados, anaranjados, violáceos, ofreciendo un espectáculo sin igual. Comienza la hora mágica de la fotografía. Desde la costa gallega hasta las Islas Canarias, pasando por parajes naturales y ciudades históricas, España es un paraíso para quienes buscan disfrutar de una puesta de sol inolvidable.

POSTCARD SUNSETS

FEW SENSATIONS ARE MORE PLEASANT THAN RELAXING AND LETTING YOURSELF BE CARRIED AWAY BY THE MAGIC OF THE SUNSET. WHEN THE SUN FADES INTO THE HORIZON, THE SKIES ARE ILLUMINATED AND TINGED WITH GOLDEN, ORANGE, AND VIOLET TONES, OFFERING AN UNPARALLELED SPECTACLE. THE MAGIC HOUR OF PHOTOGRAPHY BEGINS. FROM THE GALICIAN COAST TO THE CANARY ISLANDS, PASSING THROUGH NATURAL LANDSCAPES AND HISTORIC CITIES, SPAIN IS A PARADISE FOR THOSE LOOKING TO ENJOY AN UNFORGETTABLE SUNSET.

Cabo Fisterra

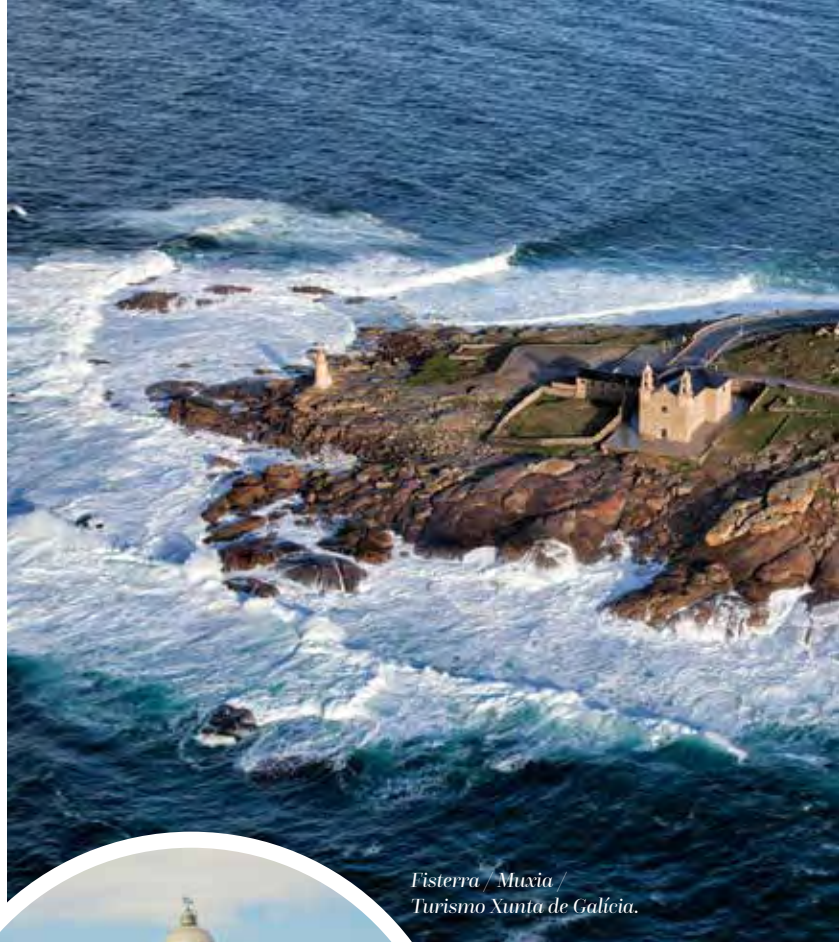
Se trata de uno de los puntos más occidentales de España, destino emblemático para los peregrinos del Camino de Santiago, que regala vistas impresionantes del océano Atlántico. Antiguamente se creía que era el límite conocido del mundo y que más allá se encontraba un abismo sin fin. Hoy, su encanto radica en su belleza natural y su energía mística. El Faro, construido en 1853, es testigo silencioso de innumerables historias de navegantes y pescadores. Desde su mirador, se puede disfrutar de unas vistas panorámicas impresionantes del océano infinito. Año tras año, este lugar icónico de la Costa da Morte gallega, atrae no solo a peregrinos, sino a viajeros de todo el mundo que buscan explorar su majestuosidad y sentir la conexión entre tierra y mar. Rocas imposibles que resisten a la fuerza de un mar embravecido. Brisa marina que amplifica el sonido de las olas. Y un sol que se desdibuja en una atmósfera única e inigualable. La combinación, simplemente, hipnotiza.

El Faro de Orchilla

El extremo suroeste de la isla de El Hierro acoge otro enclave conocido como el "Fin del Mundo". Quizá por su ubicación geográfica, en el punto más occidental de Europa. Quizá por la magia de un lugar enaltecido por la existencia de prácticas de brujería y supersticiones marinas. Acantilados escarpados en una costa rocosa bañada por las aguas del Atlántico y una riqueza natural autóctona dibujan un rincón perfecto para contemplar el atardecer. De hecho, es uno de los puntos más reclamados por los turistas que visitan la isla y quieren despedir el día con unas vistas bucólicas.

El Parque Natural de la Albufera

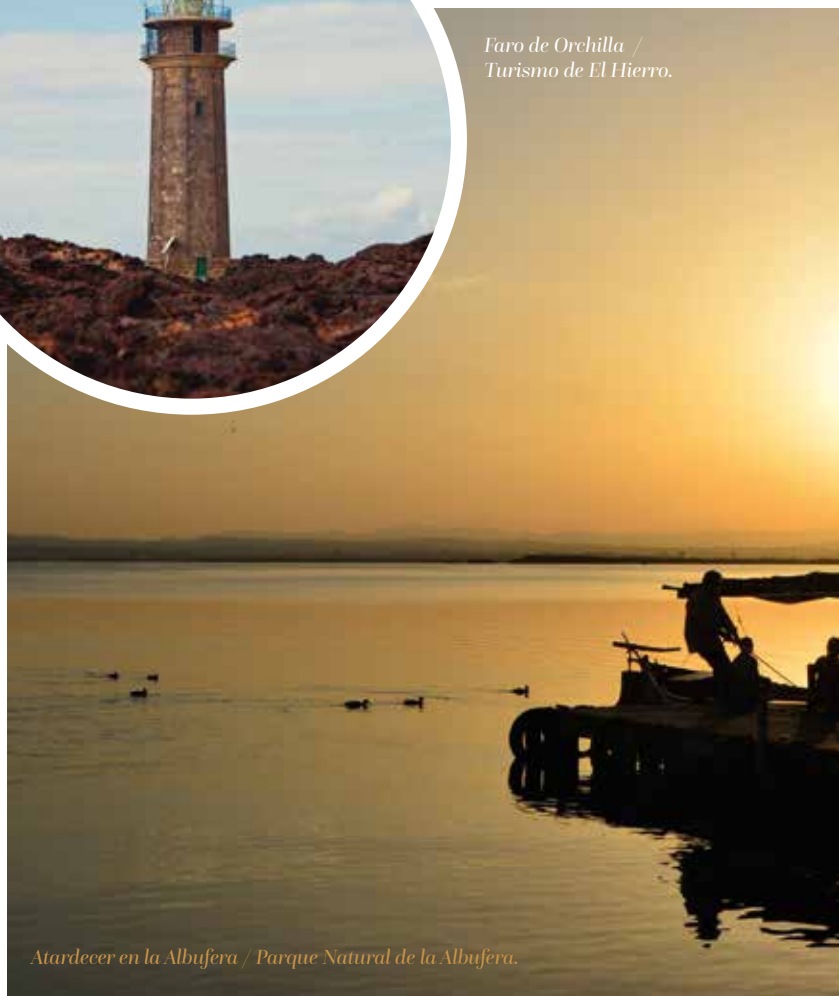
Otro de los rincones más especiales para disfrutar del atardecer es, sin duda, el Parque Natural de la Albufera. Un paraje natural que cuenta con miles de hectáreas de humedales en los que se concentra gran diversidad de especies acuáticas y aves migratorias. Aunque todo el Parque es un auténtico regalo de la naturaleza, merece mención especial la laguna principal. Conocida como la mayor de España, a pocos kilómetros de Valencia, la Albufera se convierte en destino imprescindible para los amantes de la naturaleza y, en especial, para quien no quiera perderse una puesta de sol de cine. Es muy recomendable un paseo en barco a través de las aguas salobres, tranquilas y serenas que reflejan el cielo multicolor. La vista es impresionante y destila serenidad, calma y sosiego.



Fisterra / Muxía /
Turismo Xunta de Galicia.



Faro de Orchilla /
Turismo de El Hierro.



Atardecer en la Albufera / Parque Natural de la Albufera.



Cape Fisterra

This is one of the westernmost points of Spain, an emblematic destination for pilgrims on the Camino de Santiago, offering breathtaking views of the Atlantic Ocean. It was once believed to be the known limit of the world- beyond it lay an endless abyss. Today, its charm lies in its natural beauty and mystical energy. The lighthouse, built in 1853, is a silent witness to countless stories of sailors and fishermen. From its vantage point, one can enjoy breathtaking panoramic views of the infinite ocean. Year after year, this iconic place of the Galician Costa da Morte attracts pilgrims and travelers from all over the world who seek to explore its majesty and feel the connection between land and sea. Impossible rocks that resist the force of a raging sea. A sea breeze that amplifies the sound of the waves. And a sun that blurs in a unique and incomparable atmosphere. The combination hypnotizes.



Orchilla Lighthouse

The southwestern tip of the island of El Hierro hosts another enclave known as the "End of the World." Perhaps because of its geographical location, at the westernmost point of Europe. Perhaps because of the magic of a place exalted by the existence of witchcraft practices and marine superstitions. Steep cliffs on a rocky coast bathed by the waters of the Atlantic and an autochthonous natural wealth draw a perfect corner to contemplate the sunset. It is one of the most popular spots for tourists visiting the island who want to end the day with bucolic views.



Albufera Natural Park

Another very special place to enjoy the sunset is, without a doubt, the Albufera Natural Park. It is a natural area with thousands of hectares of wetlands where many aquatic species and migratory birds are concentrated. Although the entire park is a true gift of nature, the main lagoon deserves special mention. Known as the largest in Spain, just a few kilometers from Valencia, the Albufera is an essential destination for nature lovers and, especially, for those who do not want to miss a cinematic sunset. A boat ride through the brackish, calm, serene waters reflecting the multicolored sky is highly recommended. The view is breathtaking and exudes serenity, calm, and tranquility.



Cap de Creus, Cala Culip / Dani Salvà - Arxivi PTCBG.

Las Médulas

Visita obligada para quien busca conectar con la naturaleza en estado puro y, a la vez, sumergirse en la historia de la comarca leonesa de El Bierzo. En origen, fueron una explotación romana de oro a cielo abierto. La actividad minera se tradujo en formaciones de arena rojiza que las convierten en un paraje único. Tierra de castaños y robles. Lagos y colinas cubiertas de vegetación. Un lugar fascinante declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. Pasear por sus senderos es un placer para los sentidos que en otoño cobran su máximo esplendor. Para hacer del atardecer un momento único, nada mejor que subir a los miradores estratégicamente ubicados. La vista que regalan es de infarto.

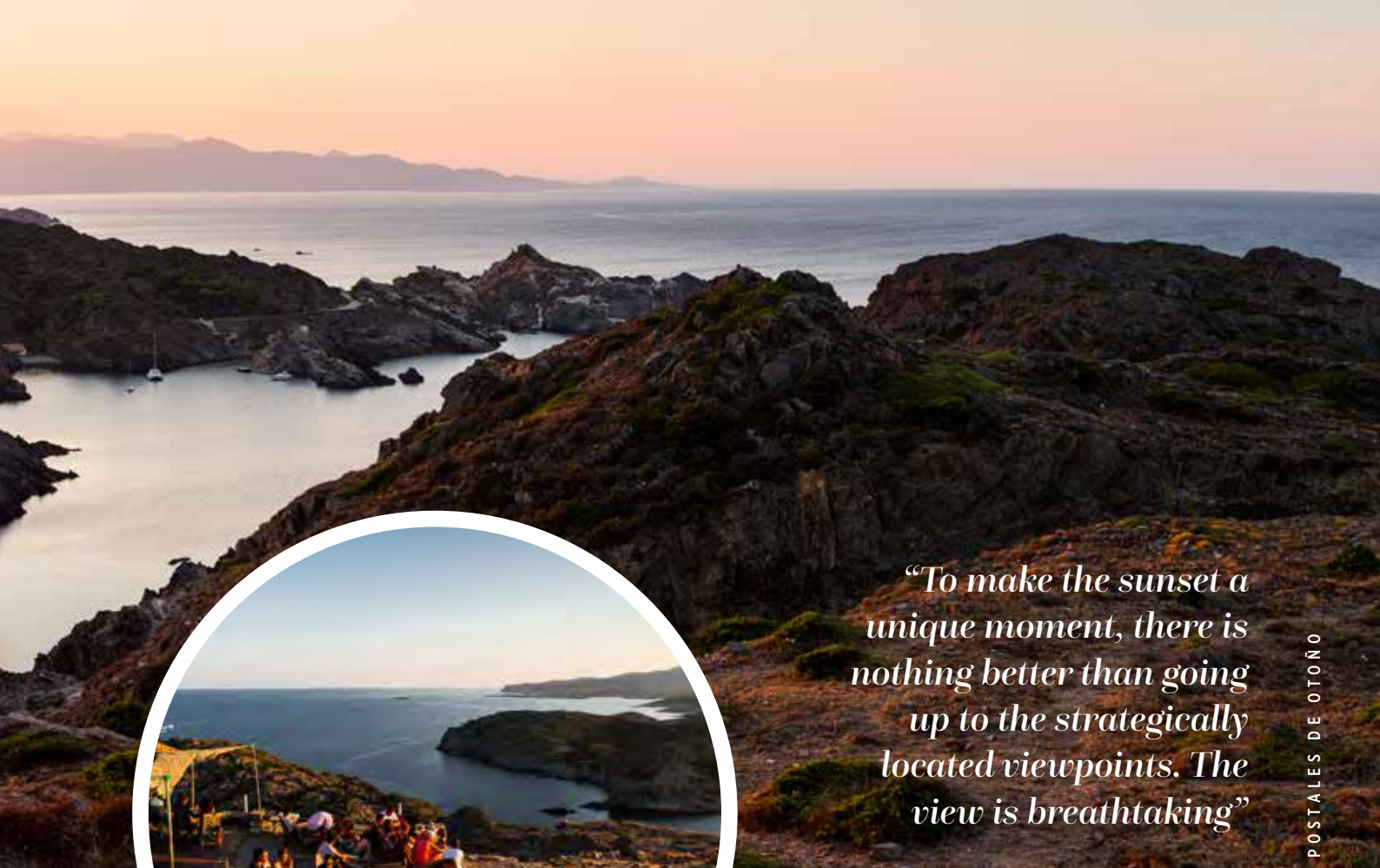
El Cap De Creus

Si hay un lugar idílico para disfrutar de un atardecer en Cataluña, es, sin duda, el Cap de Creus. Desde los acantilados, desde las playas o desde las calas escondidas, la vista del sol hundiéndose en el horizonte es un espectáculo sin igual. Fue declarado Parque Natural en la década de los 90 por su riqueza geológica singular. Las rocas esculpidas por el viento y el agua a lo largo de millones de años crearon formas caprichosas que parecen sacadas de otro planeta. Quizás por eso fue fuente de inspiración para artistas como el gran Salvador Dalí y escritores de la talla de Josep Pla. En las inmediaciones del parque hay numerosas rutas de senderismo, que dejan al descubierto las magníficas formaciones que los artistas plasmaron en sus obras.

“Para hacer del atardecer un momento único, nada mejor que subir a los miradores estratégicamente ubicados. La vista que regalan es de infarto”



Paisaje de las Médulas (León) / Turismo de El Bierzo.



“To make the sunset a unique moment, there is nothing better than going up to the strategically located viewpoints. The view is breathtaking”



*Far del Cap de Creus
Dani Salvà - Arxíu PTCBG*

Las Médulas

A must for those seeking to connect with nature in its purest state and, at the same time, immerse themselves in the history of the Leonese region of El Bierzo. Originally, they were an open-pit Roman gold mine. The mining activity resulted in reddish sand formations that make them a unique place, a land of chestnut and oak trees. Lakes and hills are covered with vegetation. It is a fascinating place that was declared a World Heritage Site by UNESCO. Strolling along its paths is a pleasure for the senses that, in autumn, take on their maximum splendor. To make the sunset a unique moment, there is nothing better than going up to the strategically located viewpoints. The view is breathtaking.

Cap de Creus

If there is an idyllic place to enjoy a sunset in Catalonia, it is undoubtedly the Cap de Creus. From the cliffs, beaches, or hidden coves, the view of the sun sinking into the horizon is a spectacle like no other. It was declared a Natural Park in the '90s for its unique geological wealth. Over millions of years, the rocks sculpted by wind and water created whimsical shapes that seem taken from another planet. Perhaps that is why it was a source of inspiration for artists such as the great Salvador Dalí and writers of the stature of Josep Pla. Near the park, there are numerous hiking trails, which reveal the magnificent formations artists captured in their works.





La Alhambra desde el Mirador de San Nicolás / Turismo de Granada.

El Mirador de San Nicolás

En el corazón de Granada, el Mirador ofrece una de las vistas más impresionantes de la majestuosa Alhambra y de la ciudad que se extiende a sus pies. Ubicado en el barrio del Albaicín, es un punto de encuentro emblemático para los visitantes que se dejan seducir por el encanto que destila la urbe. Desde este lugar privilegiado, se contempla la grandiosidad del Conjunto Monumental, con sus palacios y jardines y las montañas de Sierra Nevada al fondo. Es también un punto de encuentro icónico para artistas locales, donde exhiben en vivo arte y talento. La espectacularidad del conjunto que se observa le ha valido la fama de mejor mirador del mundo.



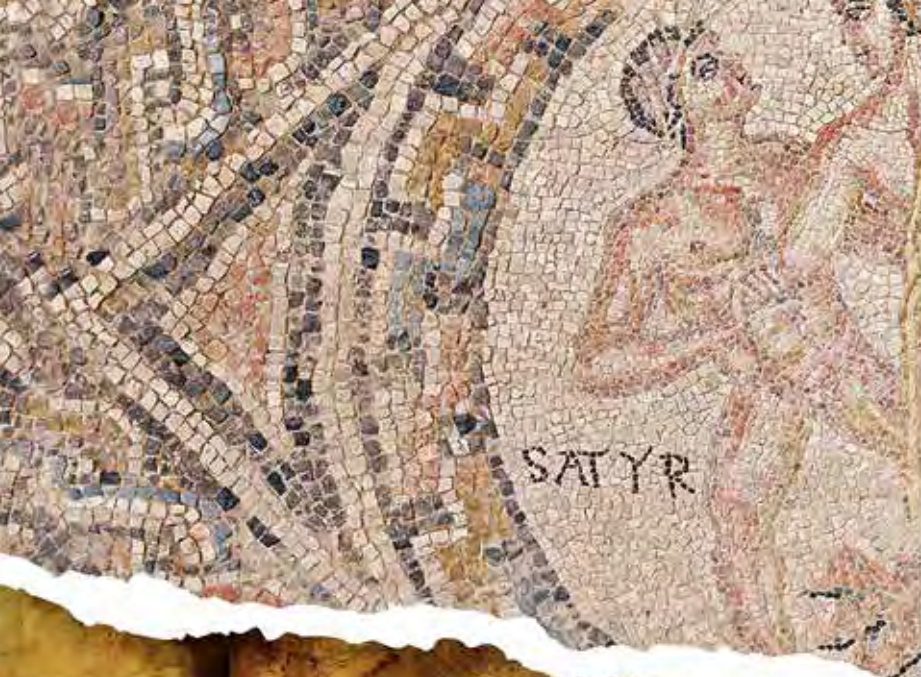
San Nicolas Viewpoint

In the heart of Granada, the Mirador offers one of the most impressive views of the majestic Alhambra and the city at its feet. Located in the Albaicín neighborhood, it is an emblematic meeting point for visitors seduced by the city's charm. From this privileged place, you can contemplate the grandeur of the Monumental Complex, with its palaces and gardens and the Sierra Nevada mountains in the background. It is also an iconic meeting point for local artists exhibiting live art and talent. The spectacular view has earned it the fame of the best viewpoint in the world.

ZAMORA

la belleza interior





DESCUBRE
NUESTROS
ORÍGENES



VILLA
ANTIOPA



CUEVA DE LA
VICTORIA

CUEVA DEL
TESORO

Rincón de la Victoria

más que sol y playa

www.turismoenrincon.es





Sueños de un seductor

*El mito de Don Juan renace en el
escenario histórico de Alcalá de Henares*

DREAMS OF A SEDUCER

**THE MYTH OF DON JUAN IS REBORN IN THE HISTORICAL
SETTING OF ALCALÁ DE HENARES**

 LUIS TEJEDOR

Fotografías cedidas por el Ayuntamiento de Alcalá de Henares

*Yo a las cabañas bajé,
yo a los palacios subí,
yo los claustros escalé,
y en todas partes dejé
memoria amarga de mí.*

DON JUAN.
VERSOS 506-510

Por más que las raíces del mito haya que buscarlas en la tradición literaria española, Don Juan pertenece al mundo. También la globalización, al parecer, fue amorosa. Como símbolo, es el estandarte de la seducción masculina, del conquistador irresistible, del disoluto que pone el placer como única meta. Este sinvergüenza de tomo y lomo tiene en Carmen, la *femme fatale* de navaja en el ligero, su reverso femenino. ¿Será que más allá de nuestras fronteras idealizan nuestras capacidades amorosas?

El Burlador siempre supuso una carga de profundidad en los pilares de la moral —ya sea la judeocristiana o la de la corrección política— y un desafío para la honra. Como en España ganar un debate gusta más que el buen jamón, todavía se discute si el susodicho es un ángel o un demonio. O un pobre desgraciado.

Cientos de obras se han sucedido desde el personaje trazado por Tirso de Molina en *El Burlador de Sevilla* en novelas, teatros, óperas, películas y ballets. El libertino ha azuzado la imaginación de las mentes más creativas y ha generado enemistades entre los que, como otra disputa más, eran más del *Don Giovanni* mozartiano o del *Don Juan Tenorio* de Zorrilla, tan de toda la vida. Así, en la ópera de Mozart, el burlador llevó su negativa al arrepentimiento a las mismas puertas del infierno, mientras que el nuestro, más entrañable, encontraba en la contrición un salvavidas para un camino de pecado insistente.

Aquí siempre hemos simpatizado con el personaje trazado por Zorrilla. Cada víspera de Todos los Santos, la noche del 31 de octubre, se representa en teatros y corralas. La razón es muy simple: parte de la obra transcurre en la noche del 1 al 2 de noviembre y en un cementerio. Más claro, agua.





*I went down to the huts,
I climbed the palaces,
I climbed the cloisters,
and everywhere I left
bitter memory of me.*

DON JUAN.
VERSES 506-510

Although the roots of the myth are to be found in the Spanish literary tradition, Don Juan belongs to the world. Globalization, it seems, was also amorous. As a symbol, the banner of male seduction, of the irresistible conqueror, of the dissolute who makes pleasure his only goal. This scoundrel has in Carmen the femme fatale with the razor in her garter belt, his feminine reverse. Could it be that beyond our borders, they idealize our amatory capacities?

El Burlador has always been a deep charge on the pillars of morality –whether Judeo-Christian or political correctness– and a challenge to honor. As in Spain winning a debate is more enjoyable than a good jamón, it is still discussed whether the aforementioned is an angel or a devil. Or a poor wretch.

Hundreds of plays have followed one another since the character drawn by Tirso de Molina in *El Burlador de Sevilla* in novels, theaters, operas, films, and ballets. The libertine has stirred the imagination of the most creative minds and has generated enmity among those who, as another dispute, were more of Mozart's Don Giovanni or Zorrilla's Don Juan Tenorio, so lifelong. Thus, in Mozart's opera, the mocker took his refusal to repent to the very gates of hell, while ours, more endearing, found in contrition a lifesaver for a life of insistent sin.

Here, we have always sympathized with the character traced by Zorrilla. Every All-Saints' Eve, on the night of October 31, it is performed in theaters and courtyards. The reason is straightforward: part of the play takes place on the night of November 1 to 2 in a cemetery.



Guapo, católico y sentimental

La obra se hizo tan famosa, que el autor escribió en su vejez que “no me deja ni envejecer ni morir”. Don José Zorrilla y Moral terminó hastiado de su éxito. Acuciado por estrecheces económicas, vendió los derechos a un avisado empresario teatral por 1.000 reales. A medida que la obra ganaba popularidad, lamentó su decisión al haber recibido un pago insignificante en comparación con los beneficios generados. Siempre le consoló la consideración, como él mismo apuntaba, de ser “el poeta más conocido hasta en los pueblos más pequeños de España”. Lo uno por lo otro.

Quizá la razón de este éxito radique en el cambio de perspectiva que le confería al personaje. En el romanticismo —la obra fue estrenada en 1844—, Don Juan abandona el arquetipo libertino y sacrílego de sus antecesores y abre camino para una nueva vía. El mito adquiere una complejidad diferente.

Con Zorrilla, el aventurero canalla se convierte en un hombre arrepentido, consciente de su propio pecado. Los versos de Zorrilla no pueden ser más claros: *Empezó por una apuesta / siguió por un devaneo / engendró luego un deseo / y hoy me quema el corazón*. La mujer deja de ser mero objeto de conquista para convertirse en fuerza redentora, un ángel de amor.



Alcalá y Don Juan

Desde mediados de los ochenta, Don Juan se representa en la villa complutense, siguiendo la buena costumbre de estar presente en la festividad de Todos los Santos. Con el tiempo se ha convertido en la manifestación teatral al aire libre más multitudinaria de España, declarada Fiesta de Interés Turístico Nacional en 2018.

En un principio, era itinerante, en diferentes escenarios del soberbio Casco Histórico, pero la expectación del respetable fue tal, que se trasladó a la Huerta del Obispo del Palacio Arzobispal, donde cada año acuden hasta 20.000 almas para disfrutar gratuitamente de la representación. Además, hay visitas teatralizadas al casco histórico de la ciudad a través de la figura de este burlador. Los personajes principales de este clásico han cobrado vida a través de grandes actores como Juan Diego, Manuel Gallardo, Fernando Guillen Cuervo, Amparo Larrañaga o Silvia Marsó. Bondad, fe y amor verdadero vuelven cada año al recinto histórico para revivir el espíritu de Don Juan.

“Desde mediados de los ochenta, Don Juan se representa en la villa complutense, siguiendo la buena costumbre de estar presente en la festividad de Todos los Santos”

Handsome, catholic, and sentimental.

The play became so famous that the author wrote in his old age that "he would neither let me grow old nor die." Don José Zorrilla y Moral ended up fed up with its success. In dire financial straits, he sold the rights to a shrewd theatrical impresario for 1,000 reales. As the play gained popularity, he regretted his decision, having received an insignificant payment compared to the profits generated. The consideration always consoled him, as he himself pointed out, of being "the best-known poet even in the smallest towns of Spain." One for the other.

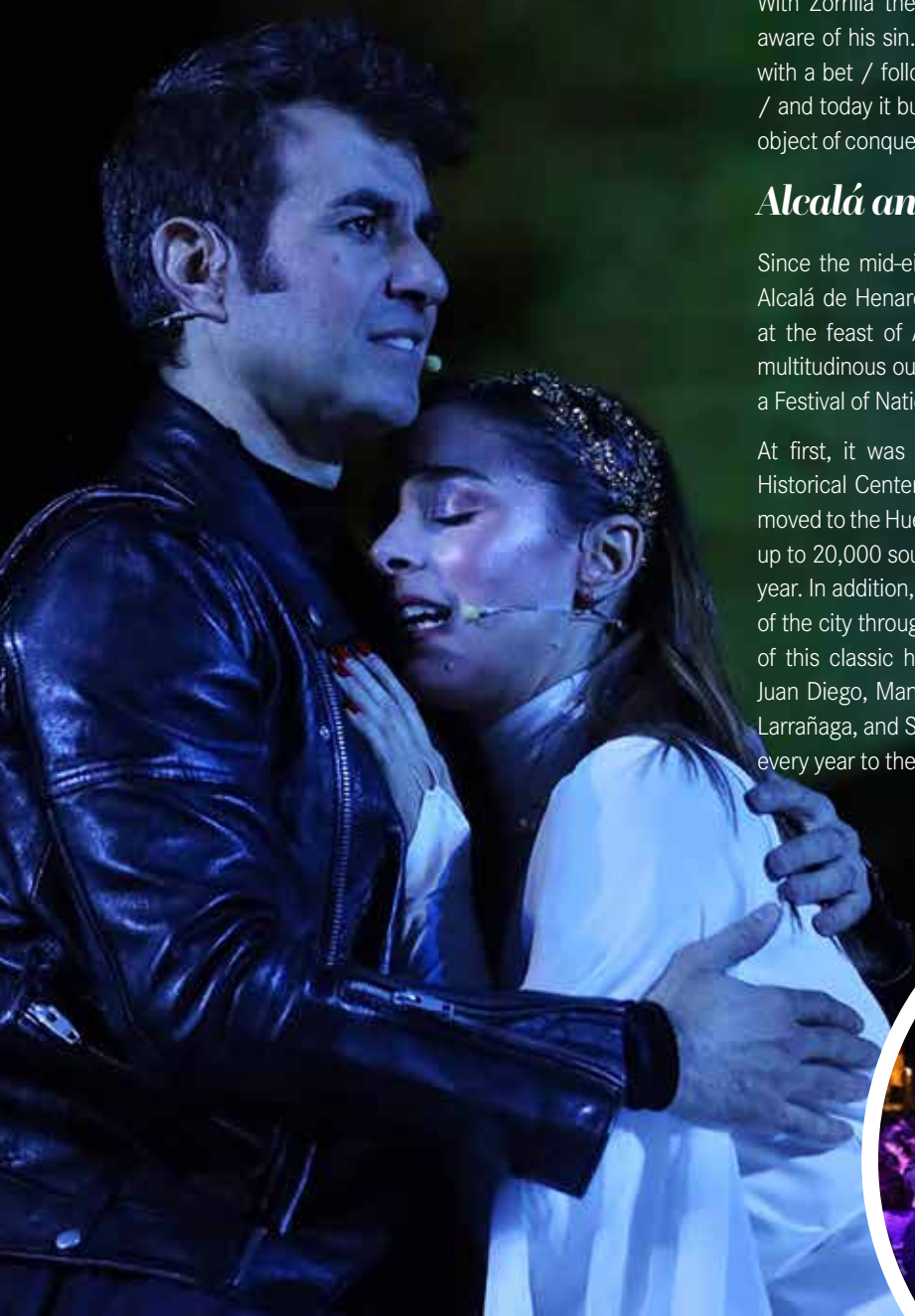
Perhaps the reason for this success lies in the change of perspective he conferred on the character. In romanticism –the play premiered in 1844– Don Juan abandons his predecessors' libertine and sacrilegious archetype and opens the way for a new path. The myth acquires a different complexity.

With Zorrilla the rogue adventurer becomes a repentant man, aware of his sin. Zorrilla's verses could not be clearer: "It began with a bet / followed by a dalliance / then engendered a desire / and today it burns my heart." The woman ceases to be a mere object of conquest to become a redeeming force, an angel of love.

Alcalá and Don Juan

Since the mid-eighties, Don Juan is represented in the town of Alcalá de Henares, following the good custom of being present at the feast of All Saints. Over time, it has become the most multitudinous outdoor theatrical manifestation in Spain, declared a Festival of National Tourist Interest in 2018.

At first, it was itinerant, in different scenarios of the superb Historical Center. Still, the public's expectation was such that it moved to the Huerta del Obispo of the Archbishop's Palace, where up to 20,000 souls come to enjoy the performance for free every year. In addition, there are dramatized visits to the historic center of the city through the figure of this mocker. The main characters of this classic have come to life through great actors such as Juan Diego, Manuel Gallardo, Fernando Guillen Cuervo, Amparo Larrañaga, and Silvia Marsó. Goodness, faith, and true love return every year to the historic site to revive the spirit of Don Juan.



El Parador de Alcalá

The Parador de Alcalá de Henares is an exceptional fusion of history and modernity. The building, which restores three former convent colleges from the 17th century, combines the historical essence with a design decoration without losing its identity. Highlights include the magnificent cloister, the Carved Garden, and the spa, located under the imposing vaults of the old convent church. The Santo Tomás Restaurant pays homage to Madrid's traditional cuisine and references Cervantes' recipes. The Hostería del Estudiante, opposite the Parador and heir to the Complutense university tradition, offers, along with its classic and traditional dishes, the most emblematic recipes of the different Paradores, as a showcase for the rich and varied regional cuisine of the Network.



“El edificio, que restaura tres antiguos colegios-convento del siglo XVII, combina la esencia histórica con una decoración de diseño sin perder su identidad”



Hostería del Estudiante

El Parador de Alcalá

El Parador de Alcalá de Henares es una fusión excepcional de historia y modernidad. El edificio, que restaura tres antiguos colegios-convento del siglo XVII, combina la esencia histórica con una decoración de diseño sin perder su identidad. Destacan elementos como el magnífico claustro y el Jardín Tallado, así como el spa, situado bajo las imponentes bóvedas de la antigua iglesia conventual. El restaurante Santo Tomás rinde culto a la cocina madrileña castiza y las referencias al recetario cervantino. Mientras la Hostería del Estudiante, frente al Parador y heredera de la tradición universitaria complutense, ofrece junto a sus platos clásicos y tradicionales las recetas más emblemáticas de los diferentes Paradores siendo escaparate de la rica y variada cocina regional de la Red.




El spa se encuentra en uno de los lugares más espectaculares del Parador: bajo las bóvedas de la iglesia del antiguo convento del s.XVII.



LEÓN SALVA SU PATRIMONIO

La ciudad recupera la muralla romana para los peatones con un itinerario que se recorre a pie desde la Era del Moro a la Catedral: **un paseo por la historia de León.**

Bernat Armangué es un auténtico maestro del arte de contar historias visuales en contextos de conflictos mundiales. Una desgarradora e impactante imagen de una mujer ucraniana, herida, cuya mirada irradia resiliencia en medio de la adversidad, le ha valido el premio Pulitzer 2023. El galardón, que recogerá en persona el 19 de octubre en Nueva York, junto con el prestigioso World Press Photo que ganó en 2013, reconoce la huella imborrable que dejan sus instantáneas en el infierno de la guerra.

 MAR ROMÁN

FOTOS CEDIDAS
EN EXCLUSIVA PARA PARADORES

**"THE IMAGE YOU DECIDED
NOT TO TAKE IS THE ONE
THAT HAUNTS YOU THE
MOST"**

BERNAT ARMANGUÉ IS A TRUE MASTER OF THE ART OF VISUAL STORYTELLING IN CONTEXTS OF GLOBAL CONFLICT. A HEARTBREAKING AND POWERFUL IMAGE OF A WOUNDED UKRAINIAN WOMAN, WHOSE GAZE RADIATES RESILIENCE IN THE MIDST OF ADVERSITY, HAS WON HIM THE PULITZER PRIZE 2023. THE AWARD, WHICH HE WILL COLLECT IN PERSON ON 19 OCTOBER IN NEW YORK, ALONG WITH THE PRESTIGIOUS WORLD PRESS PHOTO HE WON IN 2013, RECOGNISES THE INDELIBLE MARK HIS PHOTOGRAPHS LEAVE ON THE HELL OF WAR.



Bernat Armangué, en zona de conflicto

*“La imagen
que decidiste
no tomar es
la que
más te
persigue”*

119 / TRAYECTORIA PERSONAL

Bernat

ARMANGUÉ

PREMIO PULITZER 2023 DE FOTOGRAFÍA POR SU LABOR
EN LA COBERTURA DE LA GUERRA EN UCRANIA

“A veces las imágenes me buscan a mí y otras veces las busco yo a ellas”

¿Qué siente al ganar el Pulitzer?

Siento una mezcla de alegría profesional y tristeza humana, porque mi trabajo muestra el sufrimiento de la gente. El premio es un reconocimiento, pero también una contradicción. La guerra de Ucrania se vive de forma diferente según la zona y el momento. Hay viajes más duros que otros y volver a la calma no deja de ser un choque emocional.

¿Por qué aceptó ir a Ucrania?

Tengo experiencia en cubrir conflictos, como el palestino-israelí o las primaveras árabes en Libia y Egipto. Tras una pausa por el nacimiento de mi hijo, quise volver a hacer fotoperiodismo de guerra que considero importante y que sé hacer bien.

¿Cómo ha sido su trayectoria como fotógrafo de guerra?

Mi primera experiencia fue en Jerusalén, como corresponsal gráfico de la agencia Associated Press en 2007. Pero desde que empecé en esta profesión, y más en una zona bélica, mi objetivo siempre ha sido el mismo: contar la historia de lo que pasa con veracidad y concisión. Busco mis imágenes con rigor y sensibilidad. A veces las imágenes me buscan a mí y otras veces las busco yo a ellas. A veces es un trabajo logístico y otras veces es una cuestión de estar en el lugar adecuado. A veces tengo que planificar la historia y otras veces me sorprende. Siempre intento ser responsable y no fallar a los lectores.

¿Cómo se relaciona con las personas que fotografía?

Siempre con respeto, comunicándome de forma verbal y no verbal. Sé cuándo acercarme y cuándo alejarme. Agradezco que me dejen entrar en sus vidas en momentos difíciles. No busco la perfección, sino la veracidad.

¿Qué riesgos y huellas deja cubrir una guerra como la de Ucrania?

Los riesgos son los mismos que los de cualquier persona en una guerra y varían según la zona y el momento. Las huellas son normales y positivas, porque me hacen sentir como persona. No me gusta hablar de mí, sino de los otros que sufren en los conflictos. Me impacta el dolor de los más vulnerables, como los niños, los ancianos o las mujeres. Quiero que el espectador se ponga en su lugar y sepa que son personas como nosotros.



How does it feel to win the Pulitzer?

I feel a mixture of professional joy and human sadness because my work shows people's suffering. The prize is a recognition, but also a contradiction. The war in Ukraine is experienced differently depending on the area and the moment. Some journeys are harder than others, and returning to calmness is still an emotional shock.

Why did you agree to go to Ukraine?

I have experience covering conflicts, such as the Is-



PULITZER PRIZE 2023
FOR PHOTOGRAPHY FOR HIS
WORK COVERING THE WAR
IN UKRAINE

*“Sometimes the images
look for me and sometimes
I look for them”*

© Bernat Armangué, para Paradores

raeli-Palestinian conflict and the Arab Spring in Libya and Egypt. After a break due to the birth of my son, I wanted to return to war photojournalism, which I consider important and which I know how to do well.

What has your career as a war photographer been like?

My first experience was in Jerusalem, as a photo correspondent for the Associated Press in 2007. But since

I started in this profession, and more so in a war zone, my goal has always been the same: to tell the story of what is happening truthfully and concisely. I look for my images with rigour and sensitivity. Sometimes the images look for me and sometimes I look for them. Sometimes it's a logistical job and sometimes it's a question of being in the right place. Sometimes I have to plan the story and sometimes it sur-

prises me. I always try to be responsible and not let the readers down.

How do you relate to the people you photograph?

Always with respect, communicating verbally and non-verbally. I know when to approach and when to walk away. I am grateful that they let me into their lives at difficult times. I do not seek perfection, but truthfulness.

“Me impacta el dolor de los más vulnerables, como los niños, los ancianos o las mujeres”

¿Qué criterios éticos usa para seleccionar y editar sus fotografías de guerra?

El criterio ético está presente desde que decido cubrir una historia hasta que la muestro. Intento ser respetuoso y veraz, pero también consciente de que mi perspectiva es parcial y cultural. Hay imágenes que evito y otras que creo que son importantes. Es un diálogo constante entre el individuo y el oficio.

¿Qué siente y que busca al fotografiar la guerra de Ucrania?

Siento miedo y valoro la vida. Creo que hay que cuidarla y construir entre todos. Busco que el público y los medios se sensibilicen y se movilicen ante las injusticias y el sufrimiento. A veces los fotoperiodistas no conseguimos el impacto que deseamos, pero es importante hacer este trabajo para evitar que las cosas empeoren. También quiero educar a mi hijo con mis imágenes.

¿Qué le motivó a ser fotoperiodista y qué ha aprendido?

Quería salir de mi zona de confort y ver el mundo de otra forma. La fotografía era un puente y una excusa para estar en sitios diferentes e interactuar con otras personas. He aprendido a no dar nada por sentado, a relativizar todo, a deconstruirme y a empatizar con otros. Soy un testigo directo de una parte de la historia.

¿Qué imagen le ha marcado más?

La que no tomé o decidí no tomar, más que las que fotografié. Esas imágenes te persiguen más.

¿El fotoperiodismo puede cambiar las cosas?

Es una labor pequeña, pero relevante, porque ayuda a mostrar otras realidades. Toda solución, al final, pasa por una decisión política. Estoy convencido de que sin fotoperiodismo todo sería peor.



© Bernat Armangué, para Paradores

What risks and marks does a war like the one in Ukraine leave behind?

The risks are the same as those of any person in a war and vary according to the area and the moment. The marks are normal and positive because they make me feel like a person. I don't like to talk about myself, but about others who suffer in conflict. I am struck by the pain of the most vulnerable, such as children, the elderly or women. I want the viewer to put themselves in their place and know that they are people like us.

“I am struck by the pain of the most vulnerable, such as children, the elderly and women”



What ethical criteria do you use to select and edit your war photographs?

Ethical criteria are present from the moment I decide to cover a story until I show it. I try to be respectful and truthful, but also aware that my perspective is biased and cultural. There are images that I avoid and others that

I think are important. It is a constant dialogue between the individual and the photographer.

What do you feel and what do you look for when photographing the war in Ukraine?

I am afraid and I value life. I believe that we must take care of it and

build it together. I want the public and the media to be sensitised and mobilised in the face of injustice and suffering. Sometimes we photojournalists don't get the impact we want, but it is important to do this work to prevent things from getting worse. I also want to educate my son with my images.



Bernat

“Intento ser respetuoso y veraz, pero también consciente de que mi perspectiva es parcial y cultural”

“I try to be respectful and truthful, but also aware that my perspective is biased and cultural”

What motivated you to become a photojournalist and what have you learned?

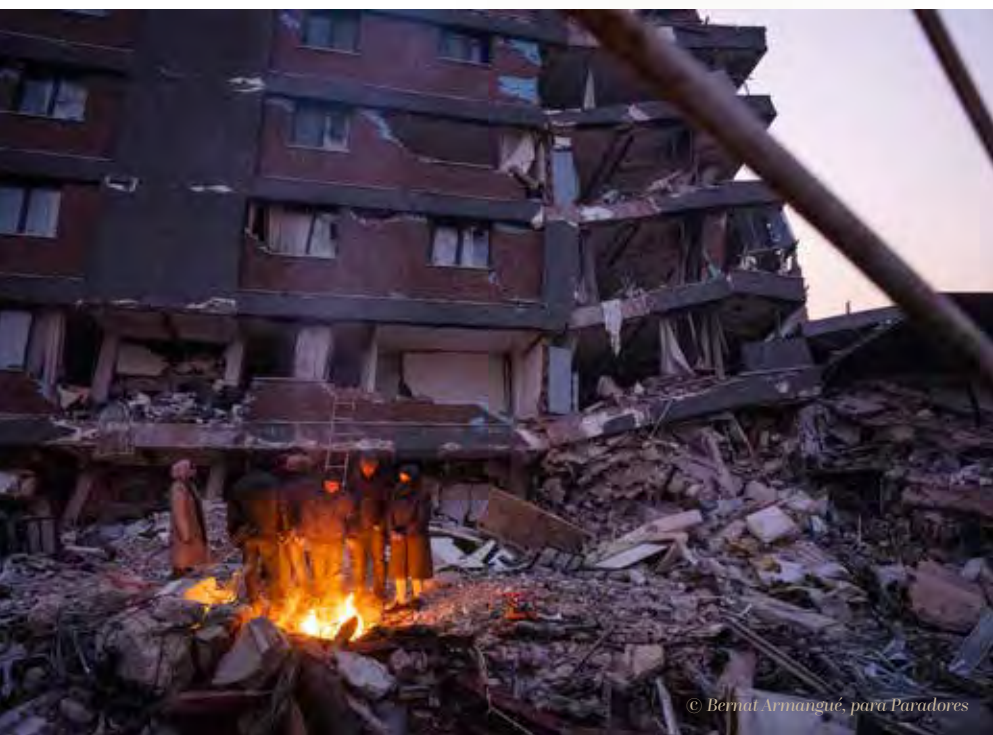
I wanted to get out of my comfort zone and see the world in a different way. Photography was a bridge and an excuse to be in different places and interact with other people. I have learned not to take anything for granted, to relativise everything, to deconstruct myself and to empathise with others. I am a direct witness to a part of history.

Which image has left the strongest impression on you?

The one I didn't take or decided not to take, rather than the ones I photographed. Those images haunt you more.

Can photojournalism make a difference?

It is a small but relevant task because it helps to show other realities. Any solution, in the end, is a political decision. I am convinced that without photojournalism everything would be worse.



© Bernat Armangué, para Paradores

ESCAPADAS ENTRE VIÑEDOS

PAISAJE, VINO Y NATURALEZA

GETAWAYS BETWEEN VINEYARDS: LANDSCAPE, WINES AND NATURE



FINCA VALPIEDRA
D. O. Ca Rioja



Finca
Valpiedra

Fuenmayor, La Rioja.
tel. 941 450 876
w. www.fincavalpiedra.com

t. @FincaValpiedra
f. /FincaValpiedra
i. /fincavalpiedra



FINCA ANTIGUA
D. O. La Mancha



FINCA ANTIGUA

Los Hinojosos - Cuenca
tel. 969 129 700
w. www.fincaantigua.com

t. @FincaAntigua
f. /Fincaantigua
i. /fincaantiguafmb



FINCA MONTEPEDROSO
D. O. Rueda



FINCA MONTEPEDROSO

Rueda - Valladolid
tel. 983 868 977
w. www.fincamontepedroso.com

t. @F_Montepedroso
f. /FincaMontePedroso
i. /fincamontepedroso



WINE MODERATION
ELBIRI · COMPARTIR · CUIDAR

EL VINO SÓLO SE DISFRUTA CON MODERACIÓN

www.familiamartinezbujanda.com
www.shopfamiliamartinezbujanda.com

FAMILIA
MARTINEZ
BUJANDA
1911



Day Trip

EN VILAFRANCA DEL BIERZO

 DESIRÉ ALIJA

Villafranca del Bierzo, en el corazón de la provincia de León, es una localidad que deslumbra por su rica historia y su cautivadora belleza natural. Este pintoresco enclave, se erige como crisol de tradiciones y patrimonio arquitectónico, con calles empedradas, plazas renacentistas y la majestuosa Iglesia de Santiago, parada crucial en el Camino de Santiago. Rodeada de verdes colinas y bañada los ríos Burbia y Valcarce, ofrece a sus visitantes un retiro sereno y una ventana al pasado. La gran riqueza cultural que atesora le ha servido para convertirse, durante 2024, en sede de la exposición de arte sacro Las Edades del Hombre.

Naturaleza

El encanto de Villafranca del Bierzo se vive mejor a través de un paseo a pie por sus calles, una experiencia que sumerge al visitante en el ambiente jacobeo que la caracteriza. Entre su arbolado urbano destacan ejemplares notables como el ciprés del Convento de la Anunciata, el más grande y viejo de España; el jardín de La Alameda, en el corazón de la Villa, y la Glicinia de la antigua fábrica de alcohol.

Es punto de partida de al menos 24 rutas desarrolladas en los municipios que componen la Reserva de la Biosfera de los Ancares Leoneses (RBALE), un refugio natural de especies emblemáticas como el oso pardo, el lobo o el águila real.

Valle arriba, en Puente de Rey, puerta del Parque Natural de Los Ancares existen bosques de encinas, castaños y robles, sufreiros y madroños, de los que se obtenían por arcaicos procesos artesanales carbón vegetal y corcho.

En tu viaje no faltarán árboles monumentales, viñedos, castaños centenarios, antiguas explotaciones auríferas romanas, o la historia viva en los yacimientos arqueológicos de Castro Ventosa. La oferta natural de Villafranca es inigualable, y no se puede descuidar el río Burbia, el tesoro cristalino del Bierzo.



*Colegiata de de Santa María.
Arriba, convento de San Nicolás El Real.*



Río Burbia, a su paso por Villafranca



LA PEQUEÑA COMPOSTELA

Conocida como la Pequeña Compostela, Villafranca debe este apodo a la Iglesia de Santiago Apóstol, de gran importancia en el Camino de Santiago, pues en los años de Jubileo es posible obtener las Gracias Jubilares cruzando su magnífica Puerta del Perdón, sin tener que llegar hasta Santiago.



Puerta del Perdón

VILLAFRANCA DEL BIERZO, IN THE HEART OF THE PROVINCE OF LEÓN, IS A TOWN THAT DAZZLES WITH ITS RICH HISTORY AND CAPTIVATING NATURAL BEAUTY. THIS PICTURESQUE ENCLAVE IS A MELTING POT OF TRADITIONS AND ARCHITECTURAL HERITAGE, WITH COBBLED STREETS, RENAISSANCE SQUARES AND THE MAJESTIC CHURCH OF SANTIAGO, A CRUCIAL STOP ON THE PILGRIM'S WAY TO SANTIAGO DE COMPOSTELA. SURROUNDED BY GREEN HILLS AND BATHED BY THE BURBIA AND VALCARCE, IT OFFERS VISITORS A SERENE RETREAT AND A WINDOW INTO THE PAST. THE GREAT CULTURAL WEALTH IT TREASURES HAS HELPED IT TO BECOME, DURING 2024, THE VENUE FOR THE SACRED ART EXHIBITION LAS EDADES DEL HOMBRE.

Nature

The charm of Villafranca del Bierzo is best experienced on a walk through its streets, a chance that immerses the visitor in the Jacobean atmosphere that characterises it. Among its urban trees, notable specimens stand out, such as the cypress tree of the Convent of the Anunciata, the largest and oldest in Spain; the garden of La Alameda, in the heart of the town, and the wisteria of the old alcohol factory.

It is the starting point for at least 24 routes in the municipalities that make up the Biosphere Reserve of Los Ancares Leoneses (RBALE), a natural refuge for emblematic species such as the brown bear, the wolf and the golden eagle.

Up the valley, in Puente de Rey, that is the gateway of Los Ancares Natural Park, there are oak, holm oak, cork oak, chestnut and strawberry tree forests. From them, charcoal and cork were obtained by ancient artisan processes.

On your trip you will not miss monumental trees, vineyards, centenary chestnut trees, ancient Roman gold mines, or the living history of the archaeological sites of Castro Ventosa. The natural offer of Villafranca is unequalled, and the river Burbia, the crystalline treasure of El Bierzo, cannot be neglected.

Enoturismo

Es muy recomendable visitar las bodegas locales para conocer más sobre la producción del vino mencía, emblemático en la región, y degustar diferentes variedades. La experiencia acerca al visitante a los cada vez más valorados vinos del Bierzo y saber cómo maridan con la gastronomía local.

Compras

La mayor parte del comercio se sitúa en la Plaza Mayor y zona céntrica. Allí podrás visitar los establecimientos permanentes, que ofrecen productos típicos de la zona. Muy aconsejable el mercado semanal de los martes.

Los must-see de Paradores

IGLESIA DE SANTIAGO APÓSTOL. Conocida como la "Pequeña Compostela", es de gran importancia en el Camino de Santiago, ya que ofrece Gracias Jubilares a los peregrinos que cruzan su Puerta del Perdón.

CASTILLO DE LOS MARQUESES DE VILLAFRANCA. Un castillo-palacio del siglo XVI construido por el II Marqués de Villafranca.

CALLE DEL AGUA. Destaca por su arquitectura barroca en edificios civiles y religiosos, como el Palacio de Torquemada y el Convento de San José.

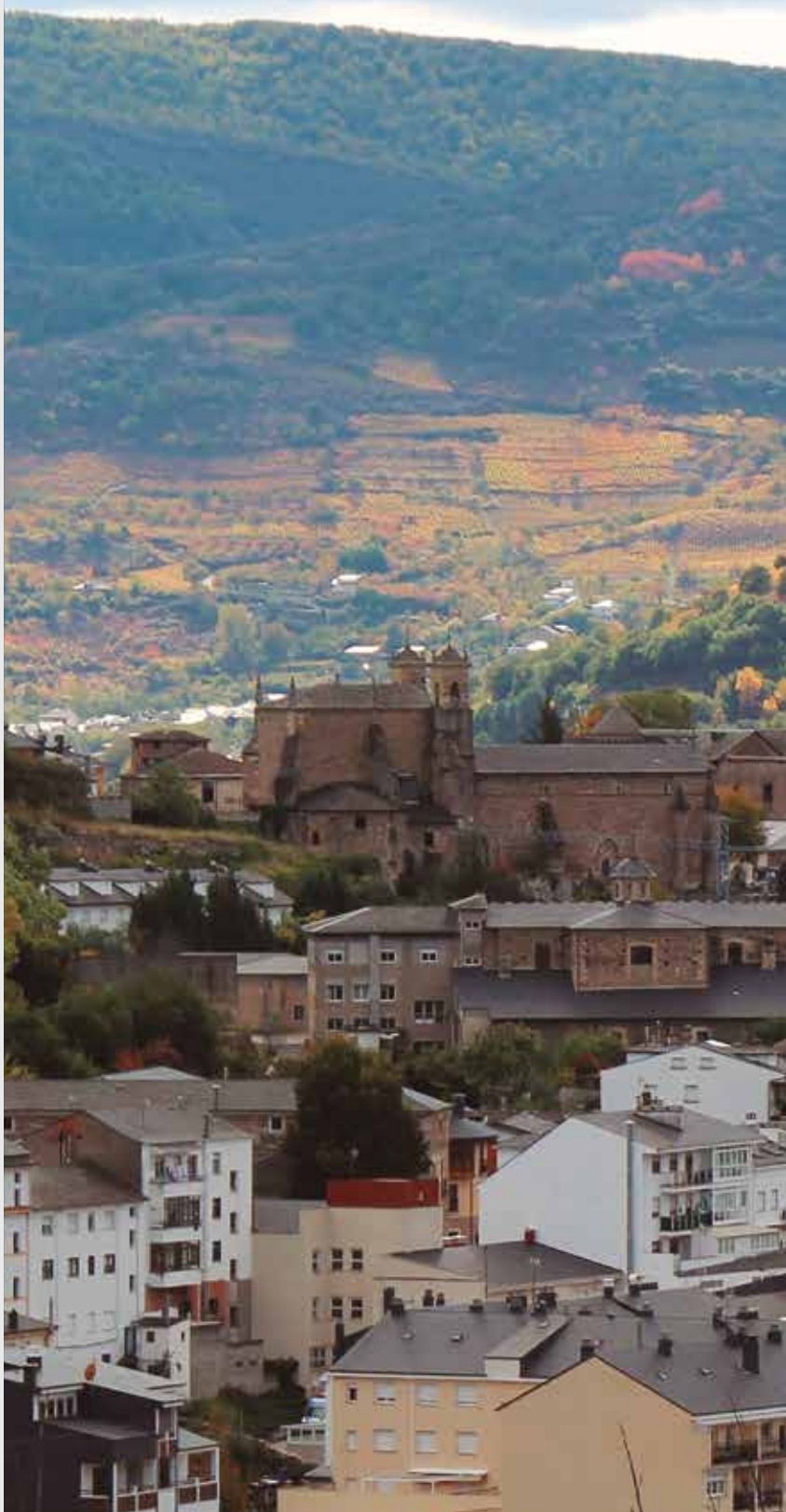
COLEGIATA DE SANTA MARÍA. Iglesia de arquitectura barroca-rococó construida sobre un antiguo monasterio de la Orden de Cluny, cerca del Jardín de la Alameda.

IGLESIA DE SAN NICOLÁS EL REAL. Conjunto arquitectónico del siglo XVII reconocido por su impresionante fachada, que alberga la imagen del patrón de Villafranca. En su interior alberga un museo de Ciencias Naturales.

PLAZA MAYOR. Presidida por el ayuntamiento y rodeada de soportales, es el centro neurálgico de la villa.

IGLESIA DE SAN FRANCISCO. Antiguo convento franciscano del siglo XIII con un interior con retablos, coro y artesonado mudéjar únicos y dignos de admirar.

“El encanto de Villafranca del Bierzo se vive mejor a través de un paseo a pie por sus calles, una experiencia que sumerge al visitante en el ambiente jacobeo que la caracteriza”





“The charm of Villafranca del Bierzo is best experienced on a walk through its streets, a chance that immerses the visitor in the Jacobean atmosphere that characterises it”

Wine tourism

It is highly recommended to visit the local wineries to learn more about the production of mencia wine, emblematic in the region, and to taste different varieties. The experience brings the visitor closer to the increasingly valued wines of Bierzo and how they pair with the local gastronomy.

Shopping

Most of the shops are located in the Plaza Mayor and the central area. There, you can visit the permanent establishments, which offer typical local products. The weekly market on Tuesdays is highly recommended.



THE LITTLE COMPOSTELA

Known as the Little Compostela, Villafranca owes this nickname to the Church of Santiago Apostle, of great importance on the Pilgrim's Way to Santiago de Compostela, because in Jubilee years it is possible to obtain the Jubilee Graces crossing its magnificent Puerta del Perdón without having to go all the way to Santiago.



El Camino Francés discurre por la pintoresca Calle del Agua



Paradores' must-sees

- 📍 **CHURCH OF SANTIAGO APOSTLE.** Known as the "Little Compostela", it is of great importance on the Pilgrim's Way to Santiago de Compostela, as it offers Jubilee Graces to pilgrims who cross its Puerta del Perdón.
- 📍 **CASTLE OF THE MARQUISES OF VILLAFRANCA.** A 16th century castle-palace built by the 2nd Marquis of Villafranca.
- 📍 **CALLE DEL AGUA STREET.** Noted for its Baroque architecture in civil and religious buildings, such as the Palace of Torquemada and the Convent of San José.
- 📍 **COLLEGIATE CHURCH OF SANTA MARÍA.** Baroque-Rococo church built on the site of a former monastery of the Order of Cluny, near the Alameda Garden.
- 📍 **CHURCH OF SAN NICOLÁS EL REAL.** A 17th century architectural ensemble renowned for its impressive façade, which houses the image of the patron saint of Villafranca. Inside, it houses a museum of Natural Sciences.
- 📍 **PLAZA MAYOR.** Presided over by the Town Hall and surrounded by arcades, it is the nerve centre of the town.
- 📍 **CHURCH OF SAN FRANCISCO.** A former 13th century Franciscan convent with an interior with altarpieces, choir and a Mudejar coffered ceiling that are unique and worthy of admiration.



**Ciudades
Patrimonio
de la Humanidad**
ESPAÑA | UNESCO



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial
en España



Un viaje extraordinario

Alcalá de Henares
Ávila
Baeza
Cáceres
Córdoba
Cuenca
Ibiza/Eivissa
Mérida

Salamanca
San Cristóbal de La Laguna
Santiago de Compostela
Segovia
Tarragona
Toledo
Úbeda

*Podrás parar
el reloj...*

*Pero nunca podrás parar
el tiempo*

RECORRIDO A TRAVÉS DE LOS RELOJES
DE TORRE MÁS EMBLEMÁTICOS

 DIEGO ÁLVAREZ · FOTO: CRISTINA BE





El latir del tiempo se dibuja desafiante a través de los relojes de torre, perlas arquitectónicas que han marcado la historia y el paisaje a lo largo de los siglos. Majestuosas catedrales góticas, plazas bulliciosas o pueblos pintorescos dan cobijo a estos guardianes silenciosos del pasado, testigos de una evolución que no cesa. El viaje que se propone descubre los secretos de piezas singulares de la relojería española, símbolos de identidad que fusionan estética y funcionalidad y mantienen vivo el privilegio de contemplarlos.

Puerta del Sol de Madrid

En la plaza de la Puerta del Sol, semicircular y exclusivamente peatonal, convergen algunas de las calles más concurridas de la capital: Mayor, Arenal, Alcalá y Preciados. El icónico reloj de la Casa de Correos, actual sede de la Comunidad de Madrid, aguarda vigilante la llegada de cada 31 de diciembre para marcar con solemnidad las doce campanadas que dan la bienvenida al nuevo año ante la espera impaciente de millones de almas en todo el país. La maquinaria fue obra del relojero leonés José Rodríguez Losada (Irueña, 1801-1870), que lo donó al pueblo de Madrid. Se instaló en 1855 y fue inaugurado en 1866 por la reina Isabel II con motivo de su cumpleaños. Losada intervino también en el Gran Reloj de la Torre Elizabeth, conocido popularmente como Big Ben, en 1859, debido a los complejos mecanismos que precisaron la pericia del relojero español.

Iglesia de San Miguel de Cuéllar

Situada en la plaza Mayor de Cuéllar (Segovia), albergó uno de los primeros relojes de torre colocados en el Reino de Castilla a principios del siglo XV, siendo rey Fernando I de Aragón. Es probable que se dotase al reloj de su correspondiente campana, ahora desaparecida. Funcionó hasta 1475, cuando se transformó en una nueva maquinaria. El actual data de 1839 y su autor fue el relojero segoviano Saturnino Álvarez. El mecanismo se encuentra parado y sin restaurar. Su esfera es de una aguja, al estilo de la época.



*Reloj de la Casa de Correos iluminado al anochecer.
Foto: Madrid Destino*

“La maquinaria fue obra del relojero leonés José Rodríguez Losada (Iruela, 1801-1870), que lo donó al pueblo de Madrid”

THE BEAT OF TIME IS DEFIANTLY DRAWN THROUGH THE TOWER CLOCKS, ARCHITECTURAL PEARLS THAT HAVE MARKED HISTORY AND LANDSCAPE OVER THE CENTURIES. MAJESTIC GOTHIC CATHEDRALS, BUCOLIC SQUARES, OR PICTURESQUE VILLAGES ARE HOME TO THESE SILENT GUARDIANS OF THE PAST, WITNESSES OF A NEVER-ENDING EVOLUTION. THE PROPOSED JOURNEY UNCOVERS THE SECRETS OF UNIQUE PIECES OF SPANISH WATCHMAKING, SYMBOLS OF IDENTITY THAT MERGE AESTHETICS AND FUNCTIONALITY AND KEEP ALIVE THE PRIVILEGE OF CONTEMPLATING THEM.

*You can stop the clock...
But you can never stop time.*

A TOUR THROUGH THE MOST ICONIC TOWER CLOCKS

Puerta del Sol in Madrid

Some of the capital's busiest streets converge in the semicircular, pedestrian-only Puerta del Sol square: Mayor, Arenal, Alcalá, and Preciados. The iconic clock of the Casa de Correos, the current headquarters of the regional government, awaits vigilantly the arrival of each December 31 to mark with solemnity the twelve chimes that welcome the new year to the impatient expectation of millions of souls across the country. The machinery was the work of a watchmaker from León, José Rodríguez Losada (Iruela, 1801-1870), who donated it to the town of Madrid. It was installed in 1855 and inaugurated in 1866 by Queen Isabel II on her birthday. Losada also intervened in the Great Clock of the Elizabeth Tower, popularly known as Big Ben, in 1859, due to the complex mechanisms that required the expertise of such a watchmaker.

Church of San Miguel de Cuéllar

Located in the Plaza Mayor of Cuéllar (Segovia), it housed one of the first tower clocks placed in the Kingdom of Castile at the beginning of the 15th century, when King Ferdinand I of Aragon was king. The clock probably had a bell, now disappeared. It worked until 1475 when it was transformed into new machinery. The current one dates from 1839, and its author was the Segovian clockmaker Saturnino Alvarez. The mechanism is stopped and unrestored. Its dial has a needle, in the style of the time.



*Reloj de la Iglesia de San Miguel (Cuéllar)
Foto: Daniel Sanz Platero*

Catedral de León

En la Pulchra Leonina se halla el tercer reloj mecánico de la Catedral de León, un “Ferrari” que por desgracia se encuentra parado. La hermosa pieza, obra del famoso relojero madrileño Ramón Durán, se instaló en 1788 y fue declarado Bien de Interés Cultural (BIC) en 1992, fecha en la que se restauró en Suiza bajo la tutela y supervisión de la casa Rolex, que asumió los costes. En la actualidad, es un reloj de maquinaria eléctrica el que mueve la aguja de su esfera –de manecilla única–, cuya enumeración es de 12 horas y no de 24, como la original del s. XVI, que se ubica en el ala norte del claustro.

Esfera de madera del reloj del s. XVI, actualmente en el claustro. Visiblemente dorada y dividida en 24 horas por números romanos de grafía gótica, separados por líneas rematadas en rombos para señalar las medias, y cuatro diferentes rostros soplando en cada una de las esquinas, flotando en ondulaciones azuladas que simbolizaban los cuatro puntos cardinales –vientos–. Posee manecilla única, una mano pintada sobre un disco interior de fondo estrellado con las representaciones del Sol y la Luna en clara alusión al cosmos, indica las horas, presentando además dos autómatas –guerre-ro y león–.

Ayuntamiento de Valladolid

Tras el derribo del Convento de San Francisco, se dispuso edificar una torre en el ayuntamiento de la ciudad, con un reloj de nueva planta, inaugurado en 1839 y rubricado por el relojero vallisoletano Gerónimo González, con un sistema de accionamiento de “queda”, para sonar por la noche. El cronógrafo funcionó hasta que se derribó el ayuntamiento durante la Restauración borbónica. El mecanismo actual se instaló en 1908, sobre un edificio de nueva planta y fue fabricado por Moisés Díez Santamaría en Palencia, un importante artífice relojero y campanero, que firmó más de un millar de relojes mecánicos y unas 3.300 campanas fundidas para los cinco continentes.



Reloj actual en la fachada exterior de la Catedral de León



Reloj original de la Catedral de León, del siglo XVI / Fotos: Cristina BE



Leon Cathedral

The beautiful mechanical clock of the Cathedral of Leon –a "Ferrari" that unfortunately has stopped working– was installed in 1788, the workmanship of the famous Madrid watchmaker Ramón Durán. It was declared an Asset of Cultural Interest in 1992, when it was restored in Switzerland under the tutelage and supervision of Rolex, which assumed the costs. Nowadays, an electric clock moves the hand of its dial –with a single hand–whose enumeration is 12 hours and not 24, like the original one from the 16th century, located in the cloister's north wing.

Wooden dial of the 16th-century clock, currently in the cloister. Visibly gilded and divided into 24 hours by Roman numerals in Gothic script, separated by lines ending in diamonds to indicate the half hours, and four faces blowing in each corner, floating in bluish undulations that symbolized the four cardinal points –winds-. It has a single-hand, hand-painted inner disk with a starry background with representations of the Sun and the Moon in a clear allusion to the cosmos, indicating the hours and presenting two automatons –warrior and lion-.



Valladolid City Hall

After the demolition of the Convent of San Francisco, a tower was built in the city's town hall with a new clock, inaugurated in 1839 and signed by the Valladolid watchmaker Gerónimo González. It had a "curfew" system to sound at night. The chronograph worked until the town hall was demolished during the Bourbon Restoration. The current mechanism was installed in 1908 on a new building and was manufactured in Palencia by Moisés Díez Santamaría, an important watchmaker and bell maker, who signed more than a thousand mechanical clocks and some 3,300 bells cast for the five continents.



Torre del Reloj. Ayuntamiento de Valladolid / Fotos: Daniel Sanz Platero

Antigua Estación de Ferrocarril de Almería

Se construyó entre 1890 y 1893 y entró en funcionamiento en 1895. Alberga un reloj detrás de la esfera blanca que destaca en su fachada principal. Es de la casa Garnier de París, enmarcado en forja de hierro y con maquinaria totalmente mecánica. La esfera exterior está realizada en cristal lacado en blanco soportado mediante bastidores de hierro y numeración pintada a mano con agujas de chapa. La interior es original, elaborada en material cerámico y chapa de zinc lacada en blanco, estructurada sobre soporte de madera y agujas de latón. Según escritos de la época, “no se paraba nunca, todo lo contrario al reloj de la Catedral y al del ayuntamiento, que siempre estaban resfriados”.



Foto: Asociación de Amigos del Ferrocarril de Almería (ASAFAL)

Catedral de Cádiz

A mediados del siglo XIX se añadió el reloj de torre, realizado por el maestro José Miguel de Zugasti que, gracias a los esfuerzos del Cabildo y la colaboración de la Universidad de Cádiz, ha sido recientemente restaurado. Destaca la minuciosidad de su mecánica, que conserva su apariencia original. Desde la Torre del Reloj puede apreciarse una vista completa de toda la urbe y maravillosas vistas al océano Atlántico.



Vista desde la Torre del Reloj de la Catedral de Cádiz / Foto: Turismo Cádiz

Ayuntamiento de Astorga

Conocido popularmente como “el reloj de los maragatos” y situado en la plaza de España, se ha convertido en uno de los emblemas de la ciudad. El mecanismo se ha compuesto por tres maquinarias diferentes a lo largo del tiempo. El temporizador da vida a dos maragatos que marcan las horas para delicia de todos los presentes. La segunda maquinaria es obra del maestro cerrajero Bartolomé Fernández, recuperada y restaurada por el relojero local José María Ramos Castellanos en 2007. Hoy se halla en funcionamiento en la segunda planta del ayuntamiento y puede visitarse. La obra destaca por su singularidad, ya que fueron escasos los ejemplos de relojes públicos con autómatas de factura española, a pesar de su amplia tradición en Europa.



Reloj del Ayuntamiento de Astorga / Foto: David Torralba García



Plano del proyecto definitivo de la estación / Foto: Archivo Histórico Ferroviario (AHF) - Biblioteca Ferroviaria (BF).



Old Railway Station of Almeria

It was built between 1890 and 1893 and came into operation in 1895. It houses a mechanical clock behind the white dial that stands out on its main facade. It is of the Garnier house of Paris, framed in an iron forge and with totally mechanical machinery. The outer dial is made of white lacquered glass supported by iron frames and hand-painted numbering with sheet metal hands. The interior is original, made of ceramic material and white lacquered zinc sheet, structured on wooden support and brass hands. According to writings of the time, "it never stopped, contrary to the clock of the Cathedral and the town hall, which always were."

Cathedral of Cadiz

In the middle of the 19th century, the tower clock was added, made by the master José Miguel de Zugasti. Thanks to the efforts of the Cabildo and the collaboration of the University of Cádiz, it has been recently restored with emphasis on the meticulousness of its mechanics and preserving the original appearance. From the Clock Tower, you can appreciate a complete view of the whole city and wonderful views of the Atlantic Ocean.



Reloj de los Maragatos de Astorga - Foto: David Torralba García



Reloj de la Torre de Peñafiel
Foto: Daniel Sanz Platero

Torre de Peñafiel


El reloj de Peñafiel se instaló en 1884, sustituyendo a otro anterior de 1663. Desde entonces funciona administrándole cuerda una vez por semana. La maquinaria es obra de la firma francesa Prost Frères, montada por el vallisoletano José Martínez de Velasco. Estuvo en funcionamiento hasta que se paró en 1998. Catorce años después el relojero Daniel Sanz Platero lo restauró y lo puso en funcionamiento.

Astorga City Hall

It has become one of the city's emblems, popularly known as "the clock of the Maragatos" and located in the Plaza Mayor. The mechanism has been composed of three different machines. The timer gives life to two maragatos that mark the hours to the delight of all present. Its second machinery is the work of the locksmith master Bartolomé Fernández, recovered and restored by the local watchmaker José María Ramos Castellanos in 2007. Today it is in operation on the second floor of the town hall and can be visited. It stands out for its uniqueness since there were few examples of public clocks with Spanish-made automatons, despite its long tradition in Europe.

Peñafiel Tower

The Peñafiel clock was installed in 1884, replacing an earlier one from 1663. Since then, it has been wound up once a week. The machinery is the work of the French firm Prost Frères, assembled by the Valladolid-born José Martínez de Velasco. It was in operation until 1998, when it stopped working until its restoration in 2012 by the watchmaker Daniel Sanz Platero.

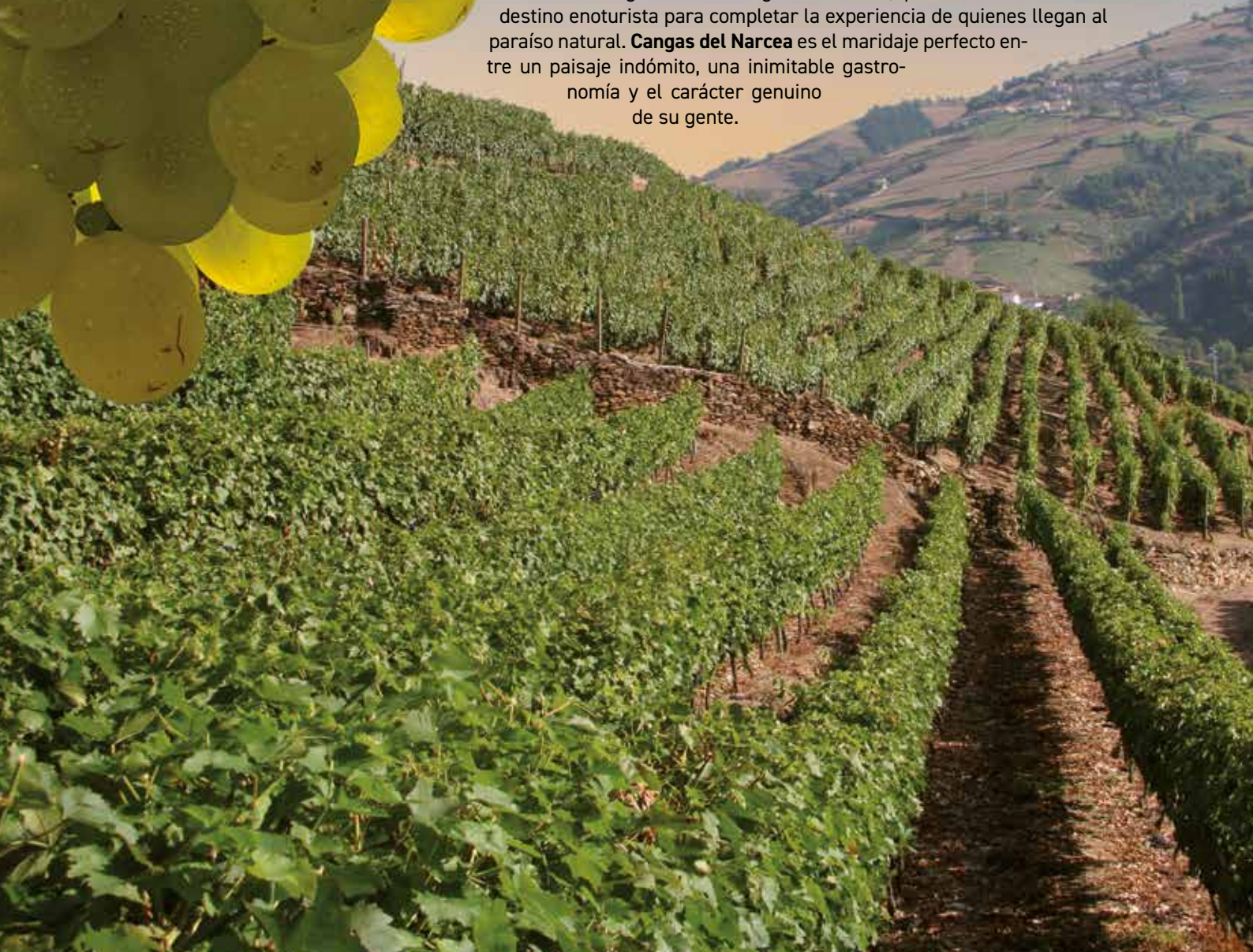


Hace una década, el **Monasterio San Juan Bautista de Corias**, renacía de nuevo. Con sus más de 1000 años de vida, el Escorial asturiano escribía otro capítulo de su historia.

Mecido por el murmullo del río Narcea, el ahora **Parador de Corias**, permanece erguido entre los viñedos de una viticultura heroica milenaria que enraizó en ese mismo lugar.

La tradición vinícola de esta región se degusta al descorchar una botella. Su aroma fresco habla de un clima que huye de altas temperaturas. Su poso se siente en los palacios y casonas del casco histórico de la villa, entre los muros de las bodegas de Santiso, se degusta en el fondo de un cachu -cuenco de madera- regado de cantares. Pasado y presente se dan la mano y brindan por el futuro de las bodegas de la **DOP Vino de Cangas** que se desnudan ante el visitante.

El vino embriaga el futuro Cangas del Narcea, que se abre al mundo como destino enoturista para completar la experiencia de quienes llegan al paraíso natural. **Cangas del Narcea** es el maridaje perfecto entre un paisaje indómito, una inimitable gastronomía y el carácter genuino de su gente.





EN SANTO DOMINGO DE LA CALZADA, LA COTIDIANIDAD SE DESVANECE Y EL TIEMPO PARECE SUSPENDERSE EN UN ETERNO ATARDECER NAVIDEÑO. LA EXPOSICIÓN "TODO EL AÑO ES NAVIDAD" VISTE DE MAGIA EL ENTORNO PARA CONMEMORAR EL VIII CENTENARIO DEL PRIMER BELÉN DE SAN FRANCISCO DE ASÍS.

Santo Domingo

DE LA CALZADA SE VISTE
DE NAVIDAD INFINITA

SANTO DOMINGO DE LA CALZADA DRESSES
UP FOR A NEVER ENDING CHRISTMAS

IN SANTO DOMINGO DE LA CALZADA, EVERYDAY LIFE FADES AWAY AND TIME SEEMS TO BE SUSPENDED IN AN ETERNAL CHRISTMAS SUNSET. THE EXHIBITION "TODO EL AÑO ES NAVIDAD" (THE WHOLE YEAR IS CHRISTMAS) DRESSES THE SURROUNDINGS WITH MAGIC TO COMMEMORATE THE VIII CENTENARY OF THE FIRST NATIVITY SCENE OF SAINT FRANCIS OF ASSISI.

“La exposición se ubica en el Convento de San Francisco, un edificio del siglo XIII que conserva un claustro gótico y una iglesia barroca”

Al cruzar las puertas del Convento de San Francisco –edificio del siglo XIII que conserva un claustro gótico y una iglesia barroca– los recuerdos de la infancia cobran vida. El encanto de la exposición no reside únicamente en su belleza visual, sino en las emociones que despierta en sus visitantes cuando el tiempo se estira, al recordar que la esencia de la Navidad puede revivirse a lo largo de todo el año.

La muestra rinde homenaje al legado de San Francisco de Asís con motivo del VIII Centenario del primer belén que representó de manera inigualable en una gruta italiana. En el siglo XIII, el religioso organizó un belén viviente con personas y animales que animaban roles bíblicos mientras celebraba la misa de Navidad en Greccio, Italia. La puesta en escena fue bendecida por el papa Honorio III y, desde entonces, se convirtió en un evento anual para toda la cristiandad.

La exposición se extiende por varias salas, exhibiendo cientos de piezas relacionadas con la Navidad, incluyendo belenes, adornos, tarjetas, juguetes e instrumentos típicos de la festividad. Se divide en dos partes: los "Misterios Gozosos del Santo Rosario", que narran el nacimiento de Jesús, y una colección de belenes que abarca diferentes épocas y estilos, desde los tradicionales de cerámica y madera hasta las representaciones contemporáneas de artistas locales. Cada rincón de la exposición cuenta una historia única.





As you walk through the doors of the Convent of San Francisco - a 13th century building that preserves a Gothic cloister and a Baroque church - your childhood memories come alive. The charm of the exhibition lies not only in its visual beauty, but in the emotions, it awakens in its visitors when time is stretched, reminding them that the essence of Christmas can be relived throughout the year.

The exhibition pays tribute to the legacy of Saint Francis of Assisi on the 8th centenary of the first nativity scene he uniquely depicted in an Italian grotto. In the 13th century, the religious man staged a living nativity scene with people and animals animating biblical roles while celebrating Christmas mass in Greccio, Italy. The staging was blessed by Pope Honorius III and has since become an annual event for all of Christendom.

The exhibition is spread over several rooms, displaying hundreds of pieces related to Christmas, including nativity scenes, decorations, cards, toys and instruments typical of the festivity. It is divided into two parts: the "Joyful Mysteries of the Holy Rosary", which narrates the birth of Jesus, and a collection of nativity scenes spanning different periods and styles, from traditional ceramic and wooden ones to contemporary representations by local artists. Every corner of the exhibition tells a unique story.

In the different rooms you can appreciate the artistic evolution of the representation of the Nativity throughout the centuries, with a sample of the humble figures of the Middle Ages or the detailed contemporary creations, even those that opt for Playmobil figures and toys; many of them on loan from parishes in La Rioja, nativity scene associations and nativity scene schools and workshops, such as those of Olot, Nebrija, Almansa, Centro Aletti, Serrano and the Cerrada Brothers, among others.

There is no shortage of spectacular works, such as the Renaissance jewel housed in the cathedral of Santo Domingo de la Calzada, The Triptych of the Annunciation, by the Flemish painter Joos van Cleve. There are also sections that immerse the visitor in the discovery of the history of the nativity scene through music, instruments and song books, or even through literature, cinema and comics. Each section exhibits objects of great artistic and sentimental value, from private and public collections, which are intertwined in the exhibition to highlight the art of nativity scenes from different historical periods.

Although most of the exhibition is located in the Convent of San Francisco, outstanding elements such as the Neapolitan Nativity Scene and the Cartapesta Nativity Scene can be admired in the Cathedral of Santo Domingo de la Calzada.



En las diferentes salas se aprecia la evolución artística de la representación del Nacimiento a lo largo de los siglos, con una muestra de las humildes figuras de la Edad Media o las detalladas creaciones contemporáneas, incluso las que optan por figuras y juguetes de Playmobil; muchas de ellas cedidas por parroquias riojanas, asociaciones belenistas y escuelas y talleres de belenes, como los de Olot, Nebrija, Almansa, Centro Aletti, Serrano y los Hermanos Cerrada, entre otros.

No faltan obras espectaculares, como la joya renacentista que custodia la catedral de Santo Domingo de la Calzada, El Tríptico de la Anunciación, del pintor flamenco Joos van Cleve. Tampoco secciones que sumergen al visitante en el descubrimiento de la historia del belén a través de la música, instrumentos y libros de canto, o incluso mediante la literatura, el cine y los cómics. Cada una exhibe objetos de gran valor artístico y sentimental, procedentes de colecciones privadas y públicas, que se entrelazan en la muestra para destacar el arte belenista de distintas épocas históricas.

Aunque la mayor parte de la exposición se ubica en el Convento de San Francisco, destacados elementos como el Belén Napolitano y el de Cartapesta se pueden admirar en la Catedral de Santo Domingo de la Calzada.



Parador de Santo Domingo de la Calzada

El descanso

Nada mejor para la relajación y el descanso que cualquiera de los dos establecimientos de la Red que existen en la localidad.

El **Parador de Santo Domingo de la Calzada**, al lado de la catedral, fue antiguo hospital de peregrinos. Es de estilo regio y elegante, con salones majestuosos y un vestíbulo repleto de arcos góticos y artesonados de madera. Un baño de historia según se entra por su puerta. Ofrece una cocina riojana con verduras y legumbres, guisos y carnes de calidad y una gran selección de vinos de la zona.

El **Parador de Bernardo de Fresneda** está situado en el interior del Convento de San Francisco, un hermoso monasterio del siglo XVI mandado construir por Fray Bernardo de Fresneda, obispo de Zaragoza que le da nombre. Consta de tres partes: la iglesia, el Taller y Museo Diocesano y la hospedería de peregrinos, que hoy da cobijo al Parador.



Parador de Bernardo de Fresneda



To rest and relax

There is nothing better for relaxation and rest than either of the two establishments of the network that exist in the town.

The **Parador de Santo Domingo de la Calzada**, next to the cathedral, was formerly a pilgrims' hospital. It is regal and elegant in style, with majestic halls and a lobby full of Gothic arches and wooden coffered ceilings. A bath of history as soon as you enter the door. It offers Rioja cuisine with vegetables and pulses, quality stews and meats and a wide selection of local wines.

The **Parador de Bernardo de Fresneda** is located inside the Convent of San Francisco, a beautiful 16th century monastery built by Fray Bernardo de Fresneda, bishop of Zaragoza, after whom it is named. It consists of three parts: the church, the Workshop and Diocesan Museum and the pilgrims' hostel, which today houses the Parador.



▶ DATOS ÚTILES

Fecha: Hasta el 1 de noviembre

Precio: 4€ por persona. (incluye visita a la iglesia y el Claustro).

Horario: 10 a 14h y de 16h a 2ch.

Lugar: Convento de San Francisco se encuentra en la Plaza de San Francisco, junto al Parador Santo Domingo de Bernardo de Fresneda.



▶ USEFUL INFORMATION

Date: to 1st november

Price: €4 per person (includes visit to the church and cloister).

Opening hours: 10am to 2pm and 4pm to 8pm.

Place: Convento de San Francisco is located in the Plaza de San Francisco, next to the Parador Santo Domingo de Bernardo de Fresneda.

Although most of the exhibition is located in the Convent of San Francisco, outstanding elements such as the Neapolitan Nativity Scene and the Cartapesta Nativity Scene can be admired in the Cathedral of Santo Domingo de la Calzada.



amigos
de Paradores



Hazte Amigo de Paradores



Acumula puntos para conseguir noches gratis



Ofertas y promociones exclusivas



Copa de bienvenida en todas tus estancias

y mucho más...



¡Regístrate y disfruta de tu primer desayuno gratis!*

*Con tu próxima reserva como Amigo. Consulta condiciones.



Amigos de Paradores: 91 374 26 00 / amigos@parador.es

paradores.es



Ricardo

González Lafuente

AMIGO DE PARADORES Y CLIENTE CÍRCULO

“En Paradores nos sentimos como en casa”

”IN PARADORES WE FEEL AT HOME”

La historia entre Ricardo y Paradores empezó hace unos 20 años en Argómaniz. La experiencia le transformó. Desde entonces confiesa que es un auténtico “fan”. Su “adicción” le ha llevado a culminar la visita a los 98 Paradores. Este empresario, residente en San Sebastián, es Amigo de Paradores, cliente Círculo y un auténtico prescriptor de las sensaciones que se viven a golpe de Parador.

Háblenos de su trayectoria por Paradores. 98 visitas: han completado el círculo. ¿Cómo empezó su aventura?

Todo comenzó hace 20 años con una excelente experiencia de empresa en el Parador de Argómaniz. Desde entonces nos hicimos “adictos” a la Red sin faltar ni un solo año a una escapada en familia. A partir de 2020 mi mujer y yo nos propusimos completar los 98, realizando viajes de semanas completas por distintas zonas de España. Culminamos el “álbum” en 2023, en Benicarló, el pasado 9 de junio.

¿Por qué Paradores? ¿Qué tienen de especial?

A nuestra familia y amigos del extranjero les resulta increíble que se pueda dormir en castillos, monasterios, palacios... o en ubicaciones privilegiadas dentro de parques nacionales o rincones de la costa donde nadie más puede llegar. La ubicación es un factor diferencial de la cadena; pero no se puede olvidar la limpieza, amabilidad, desayunos de “10”, la cuidada gastronomía, ¡y esas suaves e inmensas toallas de ducha! En cada Parador descubrimos su historia, recorremos el edificio,



En familia, Ricardo y Patricia, con sus hijos Andrea y Pablo, en el Parador de Alarcón.

“Sentimos que viajamos en el tiempo y a lugares donde solo se puede llegar con Paradores”



Ricardo y su esposa, en el Parador de Sos del Rey Católico

disfrutamos de las comodidades, el servicio y de una gastronomía únicos.

El servicio de Paradores es un pilar fundamental. ¿Cree que también marca la diferencia?

El servicio de Paradores es de los mejores que hay. De hecho, en casi todos solemos rellenar la encuesta mencionando siempre a alguna persona (empleado) que nos ha sorprendido gratamente por su amabilidad y simpatía.

¿Por qué se interesó por el programa Amigos?

Inicialmente, nos resultó atractiva la posibilidad de acumular puntos para disfrutar de noches gratis. Hemos podido disfrutar de esta ventaja en más de 20 ocasiones, incluso alguna de ellas en habitaciones tipo *suite*.

¿Qué es para usted ser Amigo de Paradores?

No solo nos sentimos reconocidos por nuestra fidelidad, también nos sentimos parte de este gran proyecto y ahora que hemos dormido en todos los Paradores, aún más.

¿Por qué recomendaría este programa a otros clientes?

Porque sin ningún coste, todo lo que aporta son beneficios y no lo digo solo por los puntos, sino también por los boletines que recibimos con ofertas muy interesantes. Aparte de las noches de regalo, destacaría detalles como la bebida de cortesía o el recibimiento por parte de la dirección cuando está disponible. En muchas ocasiones nos han alojado en las mejores habitaciones y tal vez la ventaja que más hemos aprovechado estos últimos años, ha sido la tarifa *gastropack*, que nos permite disfrutar, además del alojamiento, también de cena y desayuno. Los desayunos y garajes gratuitos para los clientes *Círculo* también son una buena aportación.

¿A qué Parador volverían una y otra vez?

Volveríamos a todos, pero al que hemos ido ya en quince ocasiones es al de León, la tierra de mis padres. En nuestra última visita hemos dormido en su maravilloso torreón.

THE STORY BETWEEN RICARDO AND PARADORES BEGAN ABOUT 20 YEARS AGO IN ARGÓMANIZ. THE EXPERIENCE TRANSFORMED HIM. SINCE THEN, HE ADMITS BEING A REAL "FAN". HIS "ADDICTION" HAS LED HIM TO COMPLETE A VISIT TO ALL 98 PARADORES. THIS BUSINESSMAN, WHO LIVES IN SAN SEBASTIÁN, IS A FRIEND OF PARADORES, A CÍRCULO CLIENT, AND A TRUE PRESCRIBER OF THE SENSATIONS EXPERIENCED AT THE PARADOR.

Tell us about your experience at Paradores. 98 visits: you have completed the circle. How did your adventure begin?

It all began 20 years ago with an excellent corporate experience at the Parador de Argómaniz. Since then, we have become



“We feel like we travel back in time and to places where you can only get to with Paradores”

"addicted" to the network without ever missing a single year of family getaways. From 2020 my wife and I set out to complete the 98, making full week trips in different areas of Spain. We finished the "album" in 2023, in Benicarló, last June 9.

Why Paradores? What is so special about them?

Our family and friends from abroad find it incredible that you can sleep in castles, monasteries, palaces... or in privileged locations within national parks or corners of the coast that no one else can reach. The location is a differential factor of the chain; but we cannot forget the cleanliness, friendliness, perfect breakfasts, the careful gastronomy, and those soft and immense shower towels! At each Parador, we discover its history, tour the building and its rooms, and enjoy the comforts, the service, and the unique gastronomy.

Parador service is a fundamental

pillar, do you think it also makes a difference?

The service at Paradores is one of the best there is. In practically all of them we usually fill in the survey, always mentioning someone from the staff who has pleasantly surprised us with their kindness and friendliness.

Why did you become interested in the Amigos program?

Initially, we were attracted to the possibility of accumulating points for free nights. We have been able to take advantage of this benefit on more than 20 occasions, including some in suite-style rooms.

What does it mean to you to be a Friend of Paradores?

We feel recognized for our loyalty, and we also feel part of this great project- now that we have slept in all the Paradores, even more so.

Why would you recommend this program to other clients?

Because at no cost, all it brings are benefits and I'm not just saying that because of the points, but also because of the newsletters we receive with very interesting offers. Apart from the complimentary nights, I would highlight details such as the complimentary drink or the welcome from the management when available. On many occasions, we have been accommodated in the best rooms. Perhaps the advantage that we have enjoyed the most in recent years has been the gastropack rate, which allows us to enjoy, in addition to accommodation, also dinner and breakfast. The free breakfasts and free parking for Círculo guests are also a nice addition.

Which Parador would you return to again and again?

We would return to all of them, but the one we have been to fifteen times is the one in León, the land of my parents. On our last visit, we slept in its wonderful tower.

Bodegas Fernández de Piñero



GRUPO
PIÉROLA



T. 945 622 480 | 941 560 560 | grupopierola

Bodegas FyA



Bodegas Traslascuestas



Bodegas Cyatho



BODEGAS
FERNÁNDEZ DE
PIÉROLA
RIOJA (Alavesa)



CYATHO
RUEDA



TRASLASCUESTAS
RIBERA DEL DUERO

BODEGAS



RIOJA (Alta)



Ayuntamiento de

La Alberca

La escapada que te mereces

www.laalberca.com

Lecturas

El desertor

– Abdulrazak Gurnah –

Una conmovedora historia sobre un joven que se encuentra atrapado en Zanzíbar durante la Primera Guerra Mundial. Reclutado a la fuerza por el ejército colonial británico y enviado a luchar en las trincheras europeas, la novela ganadora del Premio Nobel de Literatura de 2021 explora la lucha del joven Rashid por sobrevivir en un mundo en guerra, mientras busca desesperadamente una forma de regresar a su hogar y escapar de la brutalidad del conflicto. A través de esta emotiva narrativa, Gurnah aborda temas como la identidad, la pérdida y la alienación, ofreciendo una perspicaz reflexión sobre el impacto devastador de la guerra en la vida de las personas.

El problema final

– Arturo Pérez-Reverte –

Un intrigante viaje literario que desentraña misterios con la destreza de un espadachín consumado. Sus páginas son una danza entre duelos verbales, conspiraciones ocultas y el aroma del Siglo de Oro español. Pérez-Reverte, maestro de la pluma, regala una narrativa que envuelve al lector en una red de pasiones y traiciones, dejando una huella imborrable en el paisaje de la literatura histórica.

Maldita Roma La conquista del poder

– Santiago Posteguillo –

La narrativa se inicia con Julio César inmerso en uno de los capítulos más desafiantes de su existencia: es forzado al exilio y secuestrado posteriormente en su viaje a Rodas, aventura que inicia con el propósito de pulir sus artes retóricas. El libro ahonda en la perspicacia analítica y en las artimañas estratégicas del futuro líder de Roma, desvelando con meticulosidad el periplo que lo condujo hacia la conquista del poder.



The Deserter

– Abdulrazak Gurnah –

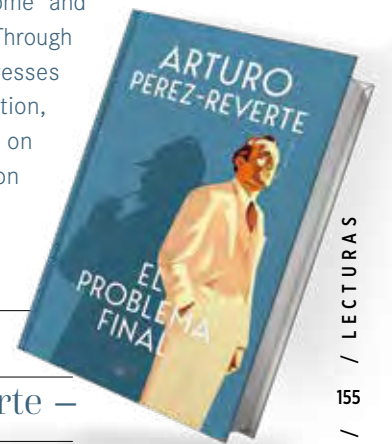
A moving story about a young man who finds himself trapped in Zanzibar during the First World War. Forcibly conscripted by the British colonial army and sent to fight in the European trenches, the 2021 Nobel Prize-winning novel explores young Rashid's struggle to survive in a world at war, as he desperately searches for a way to return home and escape the brutality of the conflict. Through this moving narrative, Gurnah addresses themes of identity, loss and alienation, offering an insightful reflection on the devastating impact of war on people's lives.



The Final Problem

– Arturo Pérez-Reverte –

An intriguing literary journey that unravels mysteries with the skill of an accomplished swordsman. Its pages are a dance between verbal duels, hidden conspiracies and the aroma of the Spanish Golden Age. Pérez-Reverte, master of the pen, delivers a narrative that envelops the reader in passion and betrayals, leaving an indelible mark on the landscape of historical literature.



Damned Rome.

The Conquer of Power

– Santiago Posteguillo –

The narrative opens with Julius Caesar immersed in one of the most challenging chapters of his existence: he is forced into exile and subsequently kidnapped on his journey to Rhodes, an adventure he embarks on in order to polish his rhetorical arts. The book delves into the analytical acumen and strategic wiles of the future leader of Rome, meticulously revealing the journey that led him to the conquest of power.

En la boca del lobo

– Elvira Lindo –

Esta novela supone un viaje literario, un recorrido por los callejones del Madrid de los ochenta con Manolito Gafotas como guía. Lindo teje palabras como hilos de memoria, pintando un retrato íntimo y conmovedor de la juventud y sus desafíos. Esta obra es un canto a la amistad, la nostalgia y el crecimiento, donde cada página es un poema al alma de una época y sus personajes, que cada uno, con sus toques de humor y melancolía, enamoran a medida que avanzan sus historias.

Nosotros

– Manuel Vilas –

Una obra literaria que trasciende las fronteras de la autobiografía, explorando la intimidad y el paso del tiempo en la vida del autor. A través de una prosa reflexiva y melancólica, que ha logrado hacerse con el Premio Nadal 2023, el autor refleja un retrato conmovedor de su familia, sus amores y su propia existencia. Esta narrativa lírica invita al lector a reflexionar sobre la fragilidad de las relaciones humanas y la búsqueda constante de significado en un mundo en constante cambio. Un libro con una profunda resonancia emocional que aborda temas universales con sensibilidad y maestría.

Los inocentes

– María Oruña –

Un despliegue de misterio cautivador en el impresionante escenario de Cantabria. Oruña presenta una trama magistral llena de giros inesperados y personajes complejos. Su habilidad para mezclar el suspense con la rica descripción del entorno hace que la historia cobre vida de manera excepcional. Una obra literaria que no solo entretiene, sino que también evoca un sentido profundo de lugar y comunidad, llevando al lector a un viaje inolvidable a través de los secretos ocultos en las sombras del pasado.

In the Mouth of the Wolf

– Elvira Lindo –

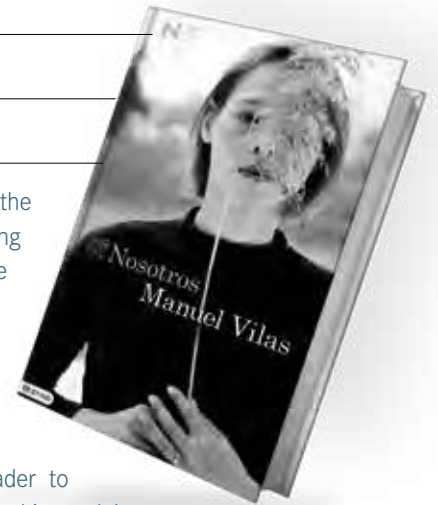
This novel is a literary journey through the alleys of Madrid in the eighties with Manolito Gafotas as a guide. Lindo weaves words like threads of memory, painting an intimate and moving portrait of youth and its challenges. This work is a hymn to friendship, nostalgia and growth, where each page is a poem to the soul of an era and its characters, each one with their own touches of humour and melancholy, who will make you fall in love with them as their stories progress.



Us

– Manuel Vilas –

A literary work that transcends the boundaries of autobiography, exploring the intimacy and passage of time in the author's life. Through a reflective and melancholic prose, which has won the Nadal Prize 2023, the author reflects a moving portrait of his family, his loves and his own existence. This lyrical narrative invites the reader to reflect on the fragility of human relationships and the constant search for meaning in an ever-changing world. A book with deep emotional resonance that addresses universal themes with sensitivity and mastery.



The Innocents

– María Oruña –

A captivating mystery set against the stunning backdrop of Cantabria. Oruña presents a masterful plot full of unexpected twists and turns and complex characters. Her ability to blend suspense with rich description of the setting, brings the story to life in an exceptional way. A literary work that not only entertains, but also evokes a profound sense of place and community, taking the reader on an unforgettable journey through the secrets hidden in the shadows of the past.





LA PUERTA A LA MONTAÑA PALENTINA.



www.aguilardecampooturismo.com

Una puerta siempre abierta a la naturaleza, al patrimonio natural; y con olor a galleta.



*Generando
riqueza
en el mundo
rural*



Centro Sur, S.Coop.And.

Ctra. de la Estación, s/n. - 18360 Huétor Tájar (Granada) España
Tel.: +34 958 33 20 20 - Fax: +34 958 33 25 22

info@centro-sur.es - www.centro-sur.es



CAMPAÑA FINANCIADA
CON LA AYUDA
DE LA UNIÓN EUROPEA

CAMPO & JARA



Calzado Artesanal



636 454 338 | www.campoyjara.com



EXPOSICIÓN TEMPORAL | Temporary exhibition

SIGNO DE UNA ÉPOCA
A sign of the times

EL PASO

22.09.2023
- 07.01.2024

Museo
Casa Botines Gaudí
LEÓN

CANOGA
CHIRINO
FEITO
FRANCÉS
MILLARES
RIVERA
SAURA
SERRANO
SUÁREZ
VIOLA

Organiza

FUNDOS



Colabora



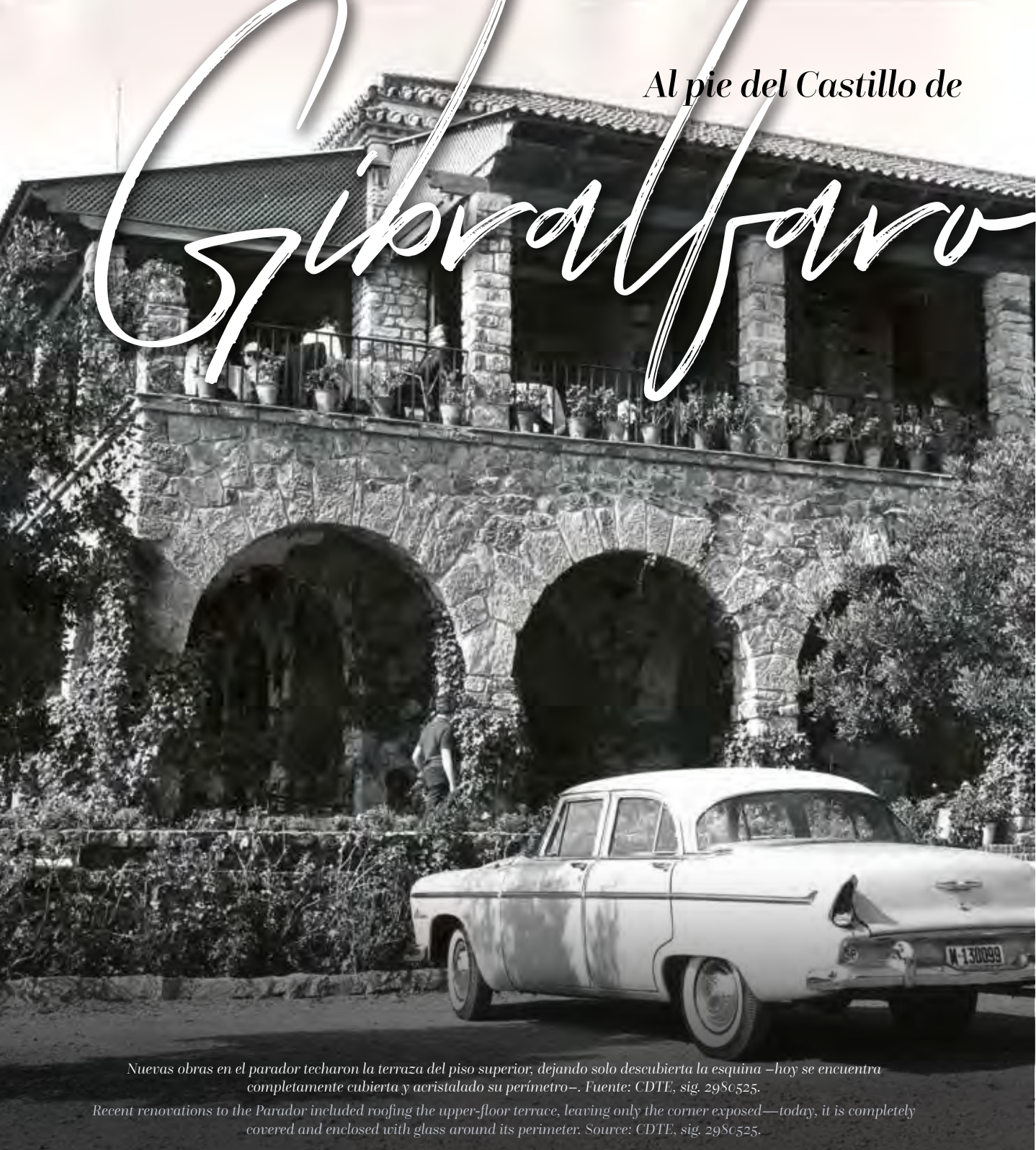
MonteCredito



FERNÁN-GÓMEZ
Arte Contemporáneo

Al pie del Castillo de

Gibralfaro



Nuevas obras en el parador techaron la terraza del piso superior, dejando solo descubierta la esquina —hoy se encuentra completamente cubierta y acristalado su perímetro—. Fuente: CDTE, sig. 29S0525.

Recent renovations to the Parador included roofing the upper-floor terrace, leaving only the corner exposed—today, it is completely covered and enclosed with glass around its perimeter. Source: CDTE, sig. 29S0525.

AT THE BASE OF GIBRALFARO CASTLE

Málaga, ciudad portuaria de próspero origen comercial e industrial en la Edad Moderna, se vio reconvertida en centro de atracción turístico a partir de finales del siglo XIX. Los esfuerzos del Estado para potenciar el turismo comenzaron en 1934, inaugurando una hostería y un campo de golf en Torremolinos. Sería más tarde, en la posguerra, cuando la atención estatal se dirigiera a la capital, personificada en el malagueño Luis A. Bolín Bidwell (1894-1969), a la sazón director general de Turismo. Sólo había que buscar una ubicación adecuada.



El parador de Gibralfaro adopta el nombre del monte en el que se ubica y este, a su vez, se atribuye al posible «faro» que, en tiempos ancestrales, orientaba la navegación desde la cumbre. En la imagen, una de las terrazas del parador, con vistas privilegiadas al puerto de Málaga (ca. 1966).

The Parador of Gibralfaro derives its name from the mountain on which it stands, believed to have served as a lighthouse in ancient times, guiding navigation from its summit. This image showcases one of the Parador's terraces, offering spectacular views of the port of Málaga (circa 1966).

El castillo del Monte Gibralfaro era el recuerdo de la etapa islámico medieval de Málaga; un satélite de la alcazaba que, unido a esta por la coracha, había constituido un sistema defensivo inexpugnable. Reutilizado como cárcel militar, hasta la segunda década del siglo XX, quedó en estado de ruina después de su traslado. La liquidación definitiva del carácter castrense del monte culminaba con la repoblación forestal en 1939; Gibralfaro se transformaba en el asentamiento ideal –entre los pinos– para una hostería de la cadena hotelera pública.

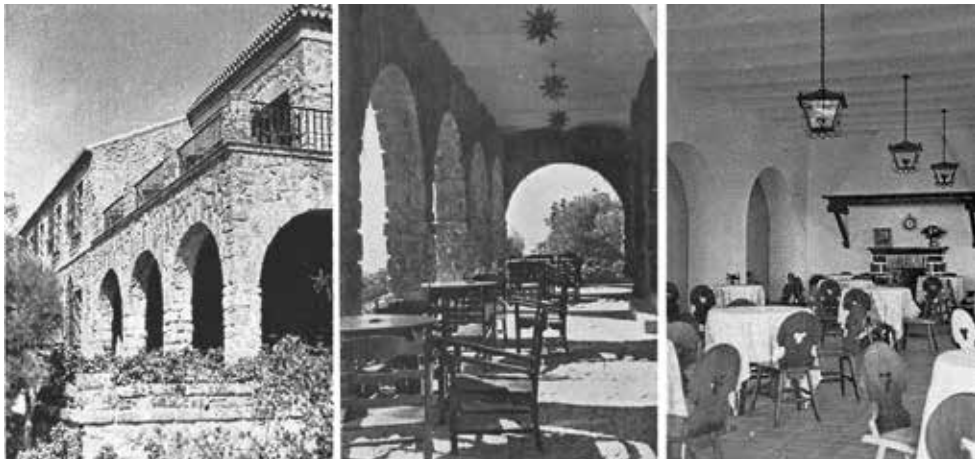
En vez de reutilizar el monumento defensivo, se prefirió construir la hostería de nueva planta, en terrenos extramuros –cedidos por el Ayuntamiento– e inmediatos al acceso del castillo. El edificio, acoplado al desnivel del terreno en sucesivas terrazas, estaba abierto al paisaje mediante

“Por indicación de Bolín, el exterior del edificio se revistió de materiales tradicionales para armonizar «hasta el punto de fundirse, literalmente, con las tonalidades del monte y del castillo»”

“Following Bolín's directives, the exterior of the building was clad in traditional materials to harmonize with the mountain and castle, blending in seamlessly”

Malaga, a port city with a prosperous commercial and industrial history during the Modern Age, underwent a transformation into a touristic hub in the late 19th century. The state's efforts to promote tourism began in 1934, marked by the inauguration of an inn and a golf course in Torremolinos. However, in the post-war period, the state shifted to the capital, embodied by Luis A. Bolín Bidwell (1894-1969), a native of Malaga and the Director General of Tourism at the time. The only missing piece of the puzzle was finding the perfect location.

Gibralfaro Castle, a relic from Malaga's medieval Islamic era, served as a satellite to the citadel, connected by a fortified



La hostería tenía sucesivos comedores concéntricos en la planta baja (ca. 1948): (izqda.) terraza exterior / (cent.) galería intermedia / (dcha.) comedor interior. Fuentes: Cortijos y Rascacielos, 52 (1949), 31 y 32; Revista Nacional de Arquitectura, 84 (1948), 502.

The inn featured successive concentric dining rooms on the first floor (circa 1948): (left) an exterior terrace / (center) an intermediate gallery / (right) an interior dining room. Sources: Cortijos y Rascacielos, 52 (1949), 31 and 32; Revista Nacional de Arquitectura, 84 (1948), 502.



El comedor de la planta baja, en continuidad con la galería, carecía de cerramiento perimetral gracias a la bondad del clima (ca. 1966). Fuente: Centro de Documentación Turística de España (CDTE), sig. 29Sc465.

The first-floor dining room, an extension of the gallery, lacked perimeter enclosures due to the favorable climate (circa 1966). Source: Centro de Documentación Turística de España (CDTE), sig. 29Sc465.

amplias arquerías. Un diseño sin cerramiento perimetral, con un único salón interior en la planta alta para estar completamente a resguardo de la climatología. Por indicación de Bolín, el exterior del edificio se revistió de materiales tradicionales para armonizar «hasta el punto de fundirse, literalmente, con las tonalidades del monte y del castillo». Era un auténtico camuflaje tradicional para una arquitectura conceptualmente moderna.

La hostería se inauguró, el 13 de octubre de 1948, con gran aparato institucional y comenzó su funcionamiento, ofreciendo únicamente servicio de restaurante. Como era habitual en la época, el personal del servicio debía alojarse en el propio establecimiento, solo que aquí lo hizo en dependencias externas habilitadas en el castillo. Este uso auxiliar del monumento fue discutido, pero no impidió el contundente éxito comercial de la hostería.

Dos décadas después, en 1965, la hostería era reinaugurada como parador, incorporando un pabellón adosado a su trasera, en el que se disponían doce habitaciones de clientes y las habitaciones del servicio. Una nueva ampliación, en 1995, incrementaba la capacidad y constituía la imagen final del parador, que se ha mantenido a pesar de las posteriores reformas de modernización.

corridor and forming an impregnable defensive system. After being repurposed as a military prison until the early 20th century, it fell into a state of disrepair. The definitive transformation of the mountain's military character culminated in reforestation in 1939, turning Gibralfaro into an ideal location—nestled among the pine trees—for an inn of the public hotel chain.

Instead of repurposing the defensive monument, a decision was made to construct a new inn just outside the castle walls, granted by the Town Hall and situated adjacent to the castle's entrance. The building, designed with multiple terraces to accommodate the uneven terrain, offered panoramic views through wide arcades. This design eschewed perimeter fencing, featuring only a single interior hall on the upper floor to provide complete protection from the elements. Following Bolín's directives, the exterior of the building was clad in traditional materials to harmonize with the mountain and castle, blending in seamlessly. It was a remarkable instance of traditional camouflage for a conceptually modern architectural design.

The inn was formally inaugurated on October 13, 1948, with grand institutional celebrations, initially offering restaurant services only. In keeping with the customs of the time, the staff resided within the establishment, with their accom-



La hostería, transformada en parador, se sitúa próxima al castillo. El pabellón de habitaciones, en la trasera, se distingue por su fachada blanca en contraposición con la construcción primitiva, recubierta de mampostería rugosa. La terraza del piso superior, otrora exterior, se encuentra parcialmente cubierta (ca. 1966).

The inn, transformed into a Parador, is situated adjacent to the castle. The pavilion of rooms at the rear stands out with its white façade, in contrast to the original construction covered in rough masonry. The upper-floor terrace, once open-air, is now partially covered (circa 1966).

modation located in external rooms within the castle. This auxiliary use of the monument sparked some debate, but it did not hinder the inn's commercial success.

Two decades later, in 1965, the inn was reopened as a Parador, incorporating a pavilion attached to the rear, housing twelve guest rooms and service areas. A subsequent extension in 1995 increased the capacity and established the final appearance of the Parador, which has been maintained despite subsequent modernization efforts.

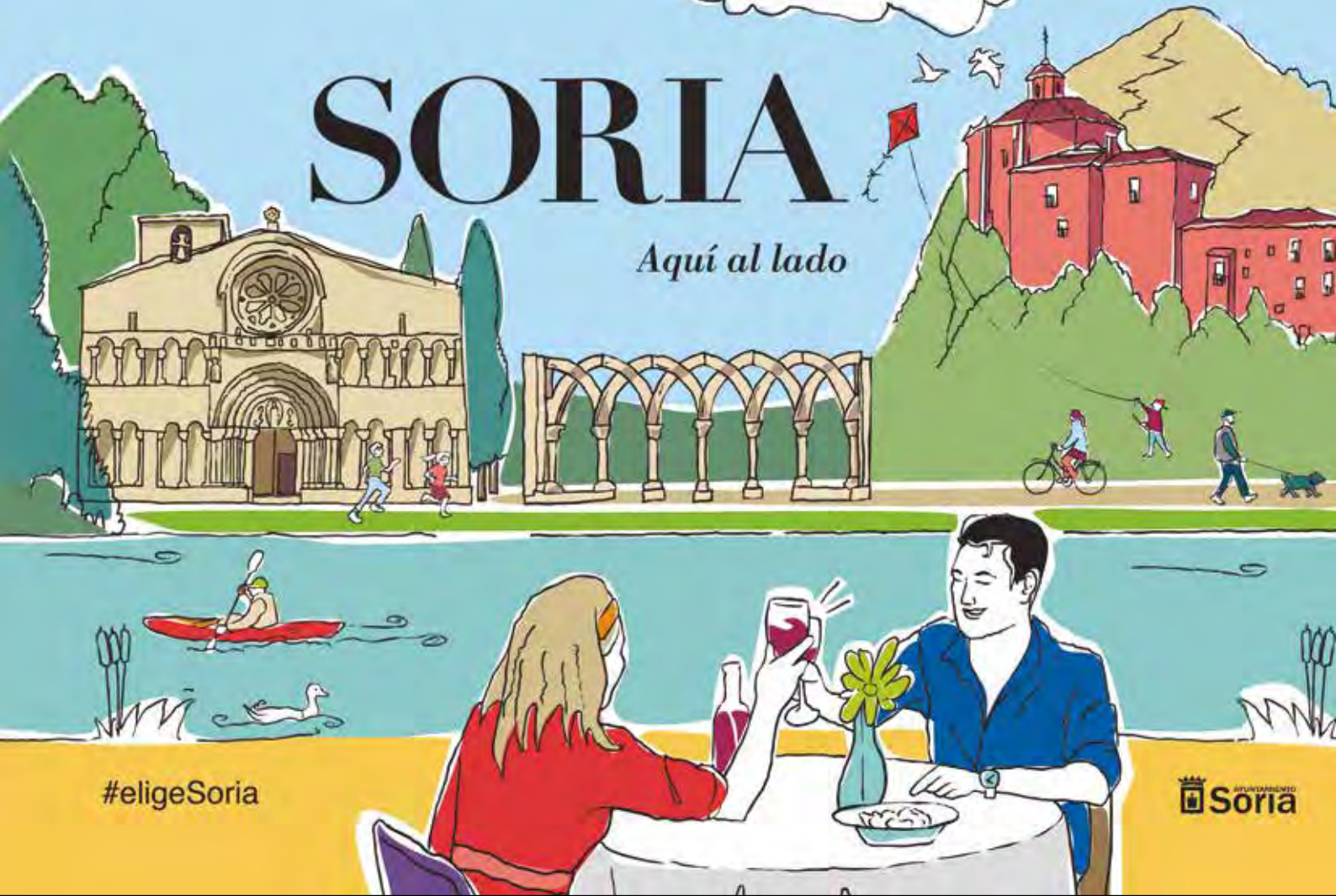


Sillas de diseño exclusivo para la primitiva hostería, que fueron sustituidas en la reforma de los años noventa. Hoy, a modo de recuerdo, se conserva una en el vestíbulo (fótopr. 2016).

Chairs of an exclusive design, originally used in the historic inn, were replaced during the 1990s renovation. Today, as a souvenir, one of these chairs is on display in the lobby (photo 2016).

SORIA

Aquí al lado



#eligeSoria

Ayuntamiento
Soria



Ribadesella

¡Siente Ribadesella siempre!

Ayuntamiento
de Ribadesella

Ribadesella

www.ribadesella.es



*Chinchilla es... Patrimonio, Cultura, Naturaleza, Gastronomía, Semana Santa, Castillo, Tradiciones,
Casas Cueva, Deporte, Artesanía... Ven, visítanos y verás lo que Chinchilla es.*

*¡Chinchilla de Montearagón
te espera!*



1422/2022
CENTENARIO/
CIUDAD DE
CHINCHILLA
DE MONTEARAGÓN



AYUNTAMIENTO DE
CHINCHILLA DE MONTEARAGÓN

Aguilas
Te quiere +

→ www.aguilas.es

EL MAR EMPIEZA AQUÍ,
EN TU PARADOR

FUE NOTICIA EN PARADORES

SOSTENIBILIDAD



Paradores y Oceanogràfic

Desde hace más de cinco años, Paradores colabora con la Fundación Oceanogràfic en diferentes campañas de sensibilización ambiental sobre la necesidad de cuidar los océanos y mejorar la conservación de las especies y su hábitat natural. Este año, la colaboración se centra en dos campañas: "El mar empieza aquí", dirigida a todos los paradores, con el objetivo de contribuir a la gestión responsable de los residuos; y "Protege nuestros bosques submarinos. Disfruta del mar sin dejar huella" dirigida a los paradores de costa, y con el foco en la protección de los bosques submarinos.

Paradores and Oceanogràfic

For more than five years, Paradores has been collaborating with the Oceanogràfic Foundation in different campaigns to raise environmental awareness of the need to care for the oceans and improve the conservation of species and their natural habitat. This year, the collaboration focuses on two campaigns: "The sea starts here", aimed at all Paradores, with the aim of contributing to the responsible management of waste; and "Protect our underwater forests. Enjoy the sea without leaving a trace", aimed at coastal Paradores, and focusing on the protection of underwater forests.

"Campamento Tortuga" en el Parador de El Saler

Un año más, el Parador de El Saler y la ONG Xaloc han coordinado la instalación del "Campamento Tortuga 2023". Un grupo de voluntarios velará las 24 horas del día por proteger los cinco nidos con huevos de tortuga boba, una especie declarada como vulnerable por la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN). Gracias a acciones como esta, se ha superado el registro histórico de una sola anidación por temporada, elevándola a ocho. Un hito sin precedentes, tanto desde el punto de vista histórico, como científico.

"Turtle Camp" in the Parador of El Saler

Once again this year, the Parador de El Saler and the NGO Xaloc have coordinated the installation of the "Turtle Camp 2023". A group of volunteers will watch over the five nests with loggerhead turtle eggs, a species declared vulnerable by the International Union for Conservation of Nature (IUCN), 24 hours a day. Thanks to actions like this, the historical record of only one nesting per season has been surpassed, bringing it to eight. An unprecedented milestone, both historically and scientifically.



EXPERIENCIAS



Paradores y Civitatis

Paradores y Civitatis lanzaron una nueva propuesta veraniega conjunta con el fin de ampliar y diversificar la oferta de actividades de la compañía. Los clientes de Paradores ahora pueden disfrutar de más de 4.000 actividades en los diferentes destinos de la Red.

Paradores and Civitatis

Paradores and Civitatis have launched a new joint summer proposal with the aim of expanding and diversifying the company's range of activities. Paradores customers can now enjoy more than 4,000 activities in the different destinations of the network.

RESULTADOS

Ocupación a niveles históricos

La tasa de ocupación durante el primer semestre de 2023 ha dejado una cifra nunca vista en los últimos veinte años, situándose cinco puntos por encima de 2019. La estrategia de Paradores por crear experiencias y diversificar su oferta con el fin de desestacionalizar la llegada de los clientes, empieza a rendir frutos, señal de que la marca ha sabido capitalizar el retorno del turismo con una oferta atractiva de experiencias de turismo cultural y de naturaleza.

Employment at record levels

The occupancy rate during the first half of 2023 has left a figure never seen in the last twenty years, standing five points above 2019. Paradores' strategy to create experiences and diversify its offer in order to deseasonalise customer arrivals is beginning to bear fruit, a sign that the brand has been able to capitalise on the return of tourism with an attractive offer of cultural and nature tourism experiences.

SOSTENIBILIDAD

Puntos de recarga para vehículos eléctricos

Dentro de las medidas de eficiencia energética enfocadas al impulso de la movilidad sostenible que se contemplan en el Plan de Sostenibilidad, Paradores apuesta por extender los puntos de recarga para vehículos eléctricos a todos sus establecimientos. La empresa ganadora de la licitación ofrecerá un total de 294 puntos en los que enchufar los vehículos eléctricos, así como un servicio adicional a sus clientes, que podrán reservar sus cargas a través de una APP.

Charging points for electric vehicles

As part of the energy efficiency measures involved in promoting sustainable mobility included in the Sustainability Plan, Paradores is committed to extending charging points for electric vehicles to all its establishments. The company that wins the tender will offer a total of 294 points where electric vehicles can be plugged in, as well as an additional service to its customers, who will be able to reserve their charges via APP.



REAPERTURAS

El Parador de La Palma reabre sus puertas

El Parador abrió de nuevo sus puertas tras cuatro meses de cierre por obras de remodelación y mejora de sus instalaciones. Terminada la primera fase, se pone el foco en 2024, año destinado a mejorar la eficiencia energética del edificio gracias a la instalación de marquesinas fotovoltaicas y la implantación de energías renovables. Un cambio por dentro y por fuera, que dotará al Parador de La Palma de una imagen completamente reformada y acorde a las demandas turísticas actuales.

The Parador de La Palma reopens its doors

The Parador has reopened its doors after four months of closure due to remodelling and improvement work on its facilities. Now that the first phase has been completed, the focus is on 2024, the year set to improve the building's energy efficiency, thanks to the installation of photovoltaic canopies and the implementation of renewable energies. A change inside and out, which will give the Parador de La Palma a completely refurbished image in line with current tourist demands.





Baiona, el Parador más bonito según Lonely Planet

Lonely Planet realizó una macroencuesta vía Instagram para escoger el Parador más bonito de España. Más de 45.000 usuarios de su comunidad participaron activamente en la elección, dejando a los paradores de Baiona y Granada como los grandes favoritos.

Dos enclaves con estilos muy diferentes, pero con unos emplazamientos extraordinarios, que han cautivado a los viajeros que, este año, han elegido como ganador al de Baiona.

Baiona, the most beautiful Parador according to Lonely Planet

Lonely Planet conducted a macro-survey via Instagram to choose the most beautiful Parador in Spain. More than 45,000 users of its community actively participated in the election, leaving the Paradors in Baiona and Granada as the big favourites.

Two enclaves with very different styles, but with extraordinary locations, which have captivated travellers who, this year, have chosen Baiona as the winner.

La Noche del Patrimonio 2023

Un año más, Paradores se sumó a la celebración de “La Noche del Patrimonio”, en colaboración con el Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España (GCPHE). El evento tuvo lugar de manera simultánea en las 15 Ciudades Patrimonio, en una edición que coincide con el 30 Aniversario de la creación del Grupo y de la presidencia española del Consejo de la UE.

The Night of Heritage 2023

For yet another year, Paradores joined in the celebration of "Heritage Night", in collaboration with the Group of World Heritage Cities of Spain (GCPHE). The event took place simultaneously in the 15 Heritage Cities, in an edition that coincides with the 30th Anniversary of the creation of the Group and the Spanish Presidency of the Council of the EU.



PHOTOWALK 2023

Tras el éxito del primer Photowalk, realizado en el Parador de Limpias, la Red apuesta por dar continuidad a esta experiencia fotográfica en un nuevo entorno y con un nuevo protagonista, el Premio Nacional de Fotografía y gran conocedor del entorno pirenaico, Javier Vallhonrat. En esta ocasión, los participantes se alojarán en el Parador de Arties para disfrutar de unas jornadas artísticas y gastronómicas durante todo un fin de semana. Los trabajos serán posteriormente compartidos en una galería de imágenes en la web y redes sociales de Paradores.

PHOTOWALK 2023

After the success of the first Photowalk, held at the Parador of Limpias, the network is committed to continuing this photographic experience in a new environment and with a new protagonist, the National Photography Award winner and great connoisseur of the Pyrenean environment, Javier Vallhonrat. On this occasion, the contestants will be staying at the Parador of Arties to enjoy a weekend of artistic and gastronomic events. The works will later be shared in an image gallery on the Paradores website and social networks.



Las tardes de Paradores

"Las tardes de Paradores" apuesta por una carta de combinados y cócteles especiales en algunas de sus terrazas y espacios gastronómicos más singulares. La iniciativa arrancó en los Paradores de Cádiz, Toledo, Córdoba y León, donde los clientes pudieron disfrutar, no solo de una carta de bebidas, sino también de un acompañamiento de aperitivos y elaboraciones tradicionales del entorno de cada establecimiento.

Evenings at Paradores

"Las tardes de Paradores" (Evenings at Paradores) is committed to a menu of mixed drinks and special cocktails in some of its most unique terraces and gastronomic spaces. The initiative was launched in the Paradors of Cádiz, Toledo, Córdoba and León, where customers were able to enjoy, not only a drinks menu, but also an accompaniment of appetizers and traditional dishes from the surroundings of each establishment.

Las conservas de pescado andaluzas en Paradores

Por segundo año consecutivo, Paradores llevó a cabo una acción promocional de conservas de pescado andaluzas. Esta campaña se enmarca dentro de las acciones de la cadena en apoyo a los productos regionales con sello de calidad diferenciada, y en línea con su apuesta por la sostenibilidad. Si en 2022 se llevó a cabo en los 10 Paradores de Andalucía Oriental, este año se extendió a la totalidad de los establecimientos de la red emplazados en la Comunidad andaluza, donde los comensales podrán degustar algo más de medio centenar de propuestas diferentes, elaboradas a criterio de cada jefe de Cocina de cada establecimiento.

Emociónate con los colores de un otoño inolvidable

Lisa Lach-Nielsen firma la nueva campaña otoñal de Paradores. Nacida en Copenhague (Dinamarca) en 1974, es licenciada en diseño de moda por la Royal Danish School of Design y trabaja como artista visual desde 2012. En su trabajo profundiza en la psicología humana, especialmente en niñas y mujeres jóvenes, trabajando temas como la identidad, los dilemas emocionales y la transición de la infancia a la edad adulta. Seducida por el estilo visual de las campañas anteriores de la Red, realizadas por artistas de gran talento, su trabajo se enfocó en crear una imagen soñadora y positiva del otoño. "Quería representar el otoño como una estación encantadora en la que se puede disfrutar de la naturaleza cambiante, de una comida deliciosa y de una cultura inspiradora escuchando música, leyendo libros, etc", afirma.

Feel the emotion of unforgettable autumn colors

Lisa Lach-Nielsen signs the new autumn campaign of Paradores. She was born in Copenhagen (Denmark) in 1974. Graduated in Fashion Design by the la Royal Danish School of Design, she works as visual artist since 2012. In her job, she delves into human psychology, especially into those of girls and young women, and works into topics such as identity, emotional dilemmas, and the transition from childhood to adulthood. Captivated by the visual style of Paradores previous campaigns, made by highly talented artists, her work was focused on creating a positive and dreamy image of autumn. "I wanted to represent autumn as a wonderful season where you can enjoy the changes of nature, a delicious food and an inspiring culture while you listen to music, read books, etc.", she said.



Andalusian canned fish in Paradores

For the second year in a row, Paradores carried out a promotional campaign for canned Andalusian fish. This campaign is part of the chain's actions in support of regional products with a differentiated quality seal, and in line with its commitment to sustainability. If in 2022 it was carried out in the 10 Paradors in Eastern Andalusia, this year it was extended to all the network's establishments located in the Andalusian Community, where diners will be able to taste more than fifty different proposals, prepared and by each establishment's head chef.

¿Cuánto sabes de Paradores?

Paradores *How much do you know?*

01		IN&OUT <i>concurso</i>	Ganadora/Winner: Ramón Espinosa Díaz
		Parador de Cuenca Parador de León Parador de Lerma Parador de Chinchón	SOLUCIÓN NÚMERO ANTERIOR
		Vistas impresionantes desde rincones con infinito encanto. ¿Dónde se encuentran? Breathtaking views from spots of infinite charm. Where can you find them?	PREGUNTA QUESTION
03		04	

PARTICIPA Y GANA

UNA ESTANCIA EN TU PARADOR
 FAVORITO

¡Atrévete y participa! Si conoces las respuestas, remite la solución al correo electrónico antes del 8 de enero de 2024:

prensa@parador.es

No olvides aportar el nombre completo, DNI y un número de teléfono. Entre las respuestas acertadas, Paradores sorteará una estancia de dos noches para dos personas en habitación estándar y régimen de alojamiento y desayuno*.

Dare to participate! if you know three answers, forward the answer to the following email address before January 8, 2024:

prensa@parador.es

Do not forget to provide your full name, identity card number and a telephone number. Among the correct answers, Paradores will raffle a two night stay for two people in a standard room, on bed and breakfast basis*.





CAMINOS DE SEFARAD

SEPHARDIC ROUTES
CAMINHOS DE SEFARAD



COMIENZA TU VIAJE EN
CAMINOSDESEFARAD.COM



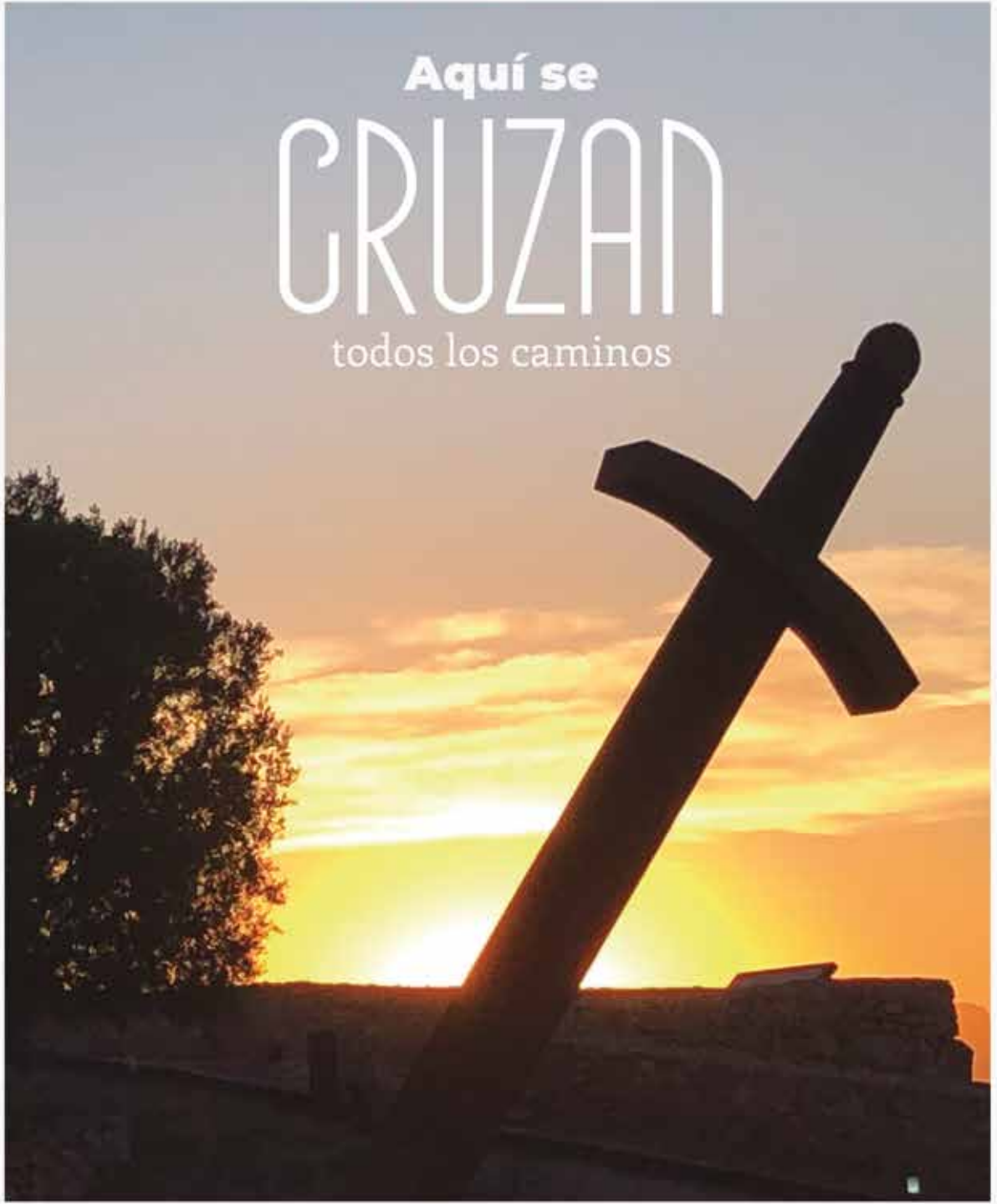
CAMINOS DE
SEFARAD
RED DE JUDERÍAS DE ESPAÑA

redjuderias.org



lorcaturismo.es

Aquí se
CRUZAN
todos los caminos



LORCA

Vivir_Sentir_Volver



lorca
Calle del tiempo

tur
Consejo de Turismo

Costa
Cálida
Región
de Murcia

